

DISTRIBUCIÓN GRATUITA
PROHIBIDA SU VENTA

PROYECTO EDUCATIVO NACIONAL AL 2021



[illegible]



Yachay kamayuq

Yachay Kamayuq Umalliq

Jaime Saavedra Chanduvi

Perú Suyupi Yachachiykuna Umalliq

José Martín Vegas Torres

Perú Suyupi Yachay wasikuna purichiq

Fernando Bolaños Galdós

Simikunapi, Kawsaykuna Yachachiy Umalliq

Elena Antonia Burga Cabrera

Iskay Simipi Kawsaypura Yachachiy Umalliq

Manuel Salomón Grández Fernández

Ayllu Yachay wasikunapi Yachachiykuna Umalliq

Rosa María Mujica Barreda

Yachakuqkunapa Simi Qullqa

Ruraqkuna

Gedeón Palomino Rojas

Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

Ñawichaspa Allichaq

Dr. Rodolfo Cerrón Palomino

Allichaqkuna

Nonato Rufino Chuquimamani Valer

Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

Oscar Chávez Gonzales

Siqikuna Huqarimuq

Lupa R. Chuquimamani Torres, Gary L. Chuquimamani Torres

Maytu Tupachiq

Luz María Ataucuri García

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardón

2005 watapi ñawpaq mirachisqa

2012 watapi kaqmanta mirachisqa

2014 watapi qawapayaspa ñawpaq mirachisqa

25000 Mirachisqa

CECOSAMI S.A. nisqapi mirachisqa

Calle Los Plateros 142, Urb. El Artesano -Ate

Teléfono: 625-3535

www.cecocosami.com

© PERÚ SUYUPI YACHAY KAMAYUQ

Comercio Ñanpi 193 yupayniyuqpi – San Borja Ilaqtapi. Lima - Perú

Qayana: 615-5800

www.minedu.gob.pe

2014 - 03643 yupanawan Perú Suyupa hatun Ñawichana wasipi churasqa

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2014- 03643

Kay qillqasqa maytutaqa, manam pipas mirachinmanchu, mana paqarichiqkunapa siminwanqa

Perú suyupi mirachisqa / Impreso en el Perú / Printed in Perú

RIQSICHIKUY

Yachakuq qari warmi warmakuna,
Qari warmi amawtakuna,
Tayta mamakuna,
Runa simi rimaqkuna,
Llapan kamachikuqkuna:

Kay qillqasqapa sutinmi qichwapi SIMI PIRWA, ninchikmantaqmi SIMI QULLQA nispapas, SIMI TAQI nispapas. Kaypim rimasqanchik simikuna tarikun, kay simi pirwata ñawichaspa mayqin simitapas qiliqasunchik. Kaqtaq llapa simikunapas niyninkunatapas tarisunchik.

¿Imapaqtaq allin kay siqi pirwaqa?

Mayqin simitaña qillqayta munaspapas, kay simi pirwata qawaykuspam qiliqasunchik, hinallataq mayqin simikunapa niyninta mana yachaspapas, kay simi pirwapi chay simita maskaspam niyninta tarisunchik. Kay simi pirwata sapa punchaw apaykachaspa, ñawichaspam mana pantaspa sumaqta qichwa simita qillqasunchik.

Qichwa simitaqa, ¿lliw runakunachu kaqlлата rimanchik?

Mayqin simita rimaspapas runaqa manam kaqlлатаqa rimanchikchu. Qari warmi warmakunaqa manam kuraq runakunahinachu rimanku, apu runakunaqa manam wakcha runakunahinachu rimanku, qichwa llaqtakunapas manam chaynallataqa rimankuchu; lliw runakunam huk niraq qichwa simita rimanchik. Chay rimasqanchikqa llaqtallanchikpim allin chuyata uyarikun, huk llaqtakunapiqa manam. Ñuqanchikqa tayta mamanchikpa yachachiwasqanchik runa simita rimakuchkasunchik, aswan qillqayta qallaykuspaqa simi pirwapa kamachikusqanmanhinam qillqasunchikqa. Kay rikchaq rurayqa hinapunillam mayqin simipipas.

Mayqin qichwa simitaña rimaspapas, huk niraqlлата qillqaspa llapan qichwa runakuna qillqanakuyta atisun. Chayhina kaptinqa allin kallpayuq riqsisqa llaqta kasunchik, siminchikpas kastilla, inglés, alemán simikunahina kallpasapa kasunchik.

Kay SIMI PIRWAqa runa simipi qillqaspa huklla kananchikpaqmi. Qillqakamuntaq R.M. 1218-ED-85 yupayniyuq kamachikuypa achahalanwan. Kaqtaqmi kallpachawanku 1608 watapiray tayta kura Diego González Holguinpa simi pirwa rurasqan, kallantaqmi «musuq simikunapas», haykunatapas kawsaykuna paqarimuptinqa sutiallasunchiktaq.

INTRODUCCIÓN EN ESPAÑOL

PRESENTACIÓN

Como se sabe, los estudios lexicográficos relacionados con las lenguas indígenas del Perú antiguo, particularmente el quechua y el aimara, se inician tempranamente, según lo atestiguan los tratados léxicos monumentales de González Holguín (1608) y Ludovico Bertonio (1612), respectivamente. Sin embargo, tales auspicios conllevaban al mismo tiempo el germen de una selección idiomática que, a la par que entronizaba unas variedades, postergaba en el olvido a otras. En efecto, tanto en el quechua como en el aimara se privilegió una variedad por encima de las demás, en atención a criterios políticos, culturales y religiosos, optándose por el dialecto cuzqueño, en el primer caso, y por la variedad lupaqueña, en el otro. Desde entonces las variedades postergadas, tanto quechuas como aimaras, iniciaron un penoso camino de supervivencia, extinguiéndose en el trayecto muchas de ellas sin dejar rastros y debatiéndose otras ante la amenaza de una muerte anunciada. Tuvimos que esperar el siglo XX para que tal situación de desamparo se remediara en parte, gracias a los registros léxicos de los miembros del Colegio de Propaganda FIDE del Perú, materializados en el *Vocabulario Polígloa Incaico* (1905), y con la serie de seis diccionarios quechuas editados por el Ministerio de Educación y el Instituto de Estudios Peruanos (1976). Hemos inaugurado un nuevo siglo, y no obstante ello, no parece que hayamos aprendido la lección: muchas variedades quechuas y aimaras permanecen ignoradas aún, huérfanas de toda descripción, y lo que es peor, en peligro de inminente desaparición.

Dentro de tal contexto, es un gran acierto el esfuerzo de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural por alentar y fomentar



el acopio léxico del quechua y del aimara, puesto ahora de manifiesto con la presente serie de diccionarios bilingües que, en el caso de la primera lengua mencionada, no se circunscribe a la variedad cuzqueña únicamente, y, en el caso del aimara, retoma una vieja tradición lexicográfica poco más que olvidada. Quienes prepararon tales materiales, conviene destacarlo, no son lexicógrafos entrenados en el oficio sino educadores bilingües, enamorados de su lengua nativa, y comprometidos con la defensa idiomática y la reivindicación de la cultura ancestral andina. Lo que no debe llamar a sorpresa, puesto que nadie mejor que el profesor de aula que trabaja en las escuelas rurales para comprender las virtudes y potencialidades que encierra el saber tradicional andino depositado en el tesoro léxico de nuestros idiomas originarios. Después de todo, no es difícil constatar que, en materia de lexicografía andina, muchas veces han sido simples aficionados quienes nos legaron, arrancándolos del olvido total, léxicos y glosarios que en muchos casos constituyen hoy día la única documentación que tenemos para algunas de nuestras lenguas.

Los vocabularios que ahora se presentan son diccionarios escolares parcialmente ilustrados, de carácter bilingüe. Como tales, su extensión es reducida (un promedio de 2,000 palabras), pues procuran recoger el léxico básico y general, y la finalidad que persiguen es educativa obviamente. Van dirigidos especialmente a profesores y alumnos, buscando reforzar, en el contexto del aula (que secularmente privilegia al castellano), el manejo de la lengua ancestral que, en el mejor de los casos, cuando no se la conoce plenamente, va siendo avasallada por el bilingüismo sustitutorio a favor de la lengua dominante. En tal sentido, los diccionarios constituyen una herramienta de consulta necesaria y obligada al servicio de la educación bilingüe impartida en los centros de enseñanza, ya que, aparte de informar y transmitir conocimientos, responden a la realidad lingüística y dialectal inmediatas, es decir al uso de la lengua tal como ésta se da en el contexto regional y comunitario andinos.

Ciertamente, un diccionario, como el que acabamos de caracterizar en líneas generales, debe tener algunas propiedades que hagan efectiva y práctica la finalidad que persigue. Sin embargo, aunque convencidos de ello, es legítimo reconocer que, sin desmerecer los méritos intrínsecos que puedan tener, los vocabularios que ahora se ponen en manos de sus destinatarios se definen mejor por la naturaleza más bien híbrida de su configuración. En efecto, por un lado, tanto la selección léxica, que no se circunscribe al vocabulario básico, como la estructura de las definiciones, que no siempre son sencillas, hacen de estos diccionarios instrumentos de consulta más ambiciosos, pues consignan no solamente el léxico general sino también el referido a la cultura andina. En este último aspecto, no solo los vocabularios recogen el uso del léxico socializado y corriente sino también el elaborado, ya sea como glosario especializado para algunas disciplinas (gramática, matemáticas), o como un intento por depurar la lengua, dentro de un proyecto de reivindicación lingüístico-cultural (así, por ejemplo, la nomenclatura de los días de la semana o la de los meses del año). De esta manera, los diccionarios, algunos en mayor medida que otros, sin proponérselo, tienen un sesgo enciclopedista, lo que también se deja ver en los ejemplos proporcionados para contextualizar el uso del lexema introducido, ya que en muchos casos se incorporan, so pretexto de la ilustración, otros tantos contenidos de orden cultural eminentemente andinos, en la forma de fábulas, moralejas, recetas medicinales, e incluso poesías. En cuanto a las definiciones, éstas se hacen en lengua nativa, incluso allí donde el simple equivalente castellano (más aún tratándose de hispanismos) hubiera bastado. Debido a esta decisión de emplear la lengua nativa como metalenguaje definitorio se llega muchas veces, innecesariamente, a complicar la definición, antes que a simplificarla.

Siendo así, conviene entonces preguntarse si todo ello podría haberse evitado, procurando ser más coherentes con el tipo de diccionario que se tenía en mente, o, mejor aún, revirtiendo la interrogante, si no podrá existir alguna



justificación que no solo explique sino avale la decisión tomada. Al respecto, creemos que hay razones que no solo dan cuenta de dicha práctica sino que, al mismo tiempo, la justifican en parte al menos. Nos referimos al esfuerzo por adecuar la lengua de entrada como metalenguaje para las definiciones de los lemas o artículos léxicos, intento que se viene concretando en nuestro medio solo en las últimas décadas, y dentro del contexto de políticas educativas bilingües, como lo prueban los diccionarios quechuas y aimaras que han ido apareciendo en los últimos tiempos en el área andina en general (desde el Ecuador hasta Bolivia). En tal sentido, las definiciones ofrecidas en los vocabularios presentados constituyen, al margen de las limitaciones y los sesgos que puedan tener, un ensayo de reflexión conceptual y lingüística, que no por ser tentativo deja de ser encomiable. Como lo es el afán por introducir contenidos culturales de raigambre andina en muchos casos amenazados de obsolescencia cuando no de total periclitación.

Hay un aspecto final que debe tomarse en cuenta en relación con el carácter de los diccionarios. Bastará recorrer las entradas léxicas para percatarnos de que no estamos aquí ante vocabularios de naturaleza puramente descriptiva, pues aunque aspiran a recoger el léxico básico usual, no renuncian, si bien implícitamente, algunos principios de normalización idiomática elementales, acordes con las finalidades pedagógicas que persiguen. Ello se echa de ver, sobre todo, en la preferencia por una forma antes que por otra, allí donde hay variantes léxicas, pero en especial en el uso normalizado de la ortografía quechua y aimara, que se apoya en la virtud que encierra todo sistema ortográfico como instrumento que asegura la unidad de la lengua por encima de la diversidad que presenta su manifestación oral. En este sentido también los vocabularios tienen una función pedagógica importante, pues están llamados a convertirse en materiales de referencia lingüística inmediata.

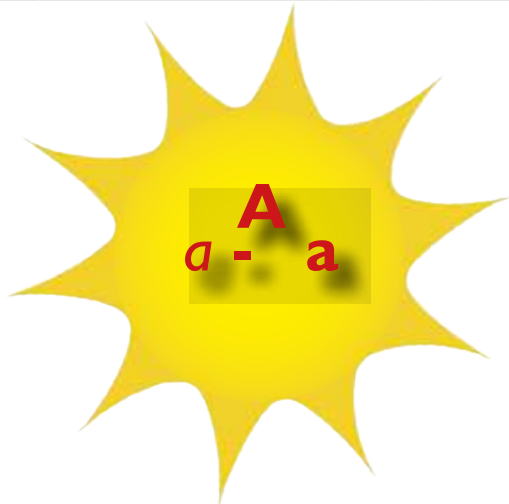
Con tales atributos, se espera que estos diccionarios puedan cumplir, aunque fuera medianamente, con los objetivos trazados, buscando llenar los vacíos de información que, en unos lugares más que en otros, han venido sintiendo, tanto maestros como alumnos, empeñados en el uso de la lengua nativa en las aulas, pero también en la reivindicación de la cultura ancestral en su dimensión andina y nacional. Sobra decir que, precisamente gracias a dicho empeño, se han podido materializar los diccionarios que ahora se ponen en manos de colegas y alumnos.

Rodolfo Cerrón Palomino
Especialista en Lenguas Andinas





Qichwa - Qichwa



Achalay. (r). Sumaq qawakunanpaq allichay utaq llimpiy. Sumaqchay. *Adornar.* *Hermosear.* (Int) *¡Qué hermoso!*

- Yachay wasinchikta achalasun.
- Adornemos nuestra escuela.

Achanqaray. (s) Chiqchirikuq rapiyuq, llantupi wiñaq qura; wasikuna achalanapaq tarpusqa qura. *Begonia.*

- Achanqaray rapichawan achalasun.
- Adornemos con hojitas de begonia.

Achikyay. 1. (s). Punchawpa piwi akchin. Alba. 2. (r). Tukuy tuta mana puñuy. *Amanecer.*

- 1. Achikyay chayarqamunña.
- Ya llegó el amanecer.

- 2. Hawkallam achikyaniku.
- Hemos amanecido tranquilos.

Achuqalla. (s). Punchawpas tutapas runamanta pakakuspa uchkun uchkun puriq purun uywa; quwipa, ratapa, chiwchipa yawarninta ñutqunta suquspa kawsaq uywa. Huk llaqtakunapiqa unchuchukuwan riqsinkutaqmi. *Comadreja.*

- Runapa chiwchintam achuqalla tukurquchkanña.
- La comadreja ya está exterminando a los pollitos de la gente.



Achuqcha. (s). Arwi arwi yura; rakta qara ruruyuq; mikunanpa sunqunpi achka yana muruyuq; qichwa allpakunapi wiñaq kawsay. Qaranmantam saqtatapas chupitapas uchutapas ruranku. *Caigua.*

- Payqa achuqcha uchuchata ruran.
- Él o ella prepara ají de caigua.



Achuwiti. (s). Pukarikuq llimpiq ruruyuq sachá. Mikuy allin rikukunanpaq achuwitipa rurunwan tiñinku. *Achiote.*

- Achuwiti rantiqmi, warma, rinki.
- Niño, tienes que ir a comprar achiote.



Aka. (s). Hatun ispay. Runapa utaq uywapa uqitinmanta llusiq qupa. *Heces, excremento.*

- **Akaqa millaytam asnan.**
- **El excremento huele horrible.**

Aka kichki. (s). Wiksapi aka kurpayaptin mana akakuy atiy. *Estreñimiento.*

- **Achka tunasta mikuspaqa manam hamkata mikunachu, aka kichkim hapikun.**
- **Cuando se come harta tuna, no se debe consumir cancha, pues puede estreñirnos.**



Akakllu. (s). Chiqchiniray tuspasapa pisqu. Qaqakunapi, raqchikunapi uchkuspa tiyaq pisqu; «akak-akak-akak» nispa waqay pisqu. *Pito.*

- **Akaklluhinam qaqata tuquchkanki.**
- **Estás cavando en la roca como el pito.**

Aka tanqa. (s). Tawa rapra, urunquy kaqla, yana uru; aka ukupi kawsaq uru. *Escarabajo.*

- **Ama akatanqahina akata kurpachiychu.**
- **No hagas rodar el excremento como el escarabajo.**



Akay. (r). Raku chunchulmanta uqitinta hatun ispay wischuy. *Cagar, defecar.*

- **Manam wasi punkupiq akanachu.**
- **No se debe defecar en la puerta de la casa.**

Akchi. (s). Tuta kancharichiq, aswan imapas chiwniq rikukuynin. Kanchi. *Luz, claridad.*

- **Tutanqa akchiwanmi mikuna.**
- **En la noche se debe comer con luz.**

Aklla. (s). Sumaq sipas warmi; inkapa suñakusqan warmi. *Mujer escogida, virgen.*



- Wak akllaqa sumaqcham kachkan.
- Qué bonita está esa mujer escogida.

Akllay. (r). Allinllan rakiy; hukpas, achkapas suñakuy. *Escoger, seleccionar.*

- Papata akllay, Markuscha.
- Marcos, escoge la papa.

Allay. (r). Allpa ukupi rurukuna allachuwan hurquy. *Escarbar, cosechar tubérculos.*

- Uqa allaqmi risaqku.
- Iremos a escarbar la oca.

Allimpay. (r). Awqakuna huñunakuy, allin kawsay. *Amistar.*

- Awqanchikwan allimpasun.
- Amistémonos con nuestro enemigo.



Alliq. 1. (s). Ichuqpa huknin. *Derecha.*
2. (s). Riqsichiwaqninchik qillqakuna. *Derecho.*

1. Alliq makiwanmi yaqa lliw runakuna mikunchik.
 - La mayoría de la gente come con la mano derecha.
2. Runakunapa alliqninqa yarupasqam.
 - Los derechos del hombre son ignorados.

Allpa. (s). Tarpunapaq chakra; chaypim kawsaykuna wiñan; hinataqmi chaypi kawsanchik. *Tierra.*

- Allpa mana kaptinqa, manayá ima sachapas wiñanmanchu.
- No crecería ningún árbol si no hubiera tierra.



Allqa. (s.t.). Yanawan yuraq llimpi. *Blanquinegro.*

- Allqa pachayuqkuna pukllachkanku.
- Los que están vestidos de blanco y negro están jugando.

Allqu. (s). Imapas sinqanwan musyaq uywa; runapa tiyaq masin uywa; chitakuna michiq, wasi waqaychaq. *Perro.*

- Allqutaqa wasi qawananpaqmi uywanku.
- Al perro se le cría para que cuide la casa.



Allwina. (s). Qaytukuna paris parislla arwinapaq tawa istaka takasqa. *Urdidera, herramienta para la urdimbre.*

- Kay allwinaqa pakikurqusqam.
- Esta urdidera se había roto.

Alwirha. (s). Purutuhina sukuchapi ruruq yura; ruruntaqa lawapipas, pikantipipas mikuna. *Arvejas.*

- Alwirhas pikantita yanukurquychik.
- Preparan un picante de arvejas.



Amachay. 1. (r). Maqanakuq, awqanakuq, kaminakuq rakiy utaq allinyachiy. *Separar, apaciguar, defender.*
2. (r). Nina wañuchiy. *Apagar el fuego.*

- 1. Allqu maqanakuqta amachanku.
- Separan a los perros que se pelean.
- 2. Anacha ninata amachan.
- Anita apaga la candela.

Amani. (s). Wawa qawaq, wiñachiq warmi. *Nodriza.*

- Wawaypa amaninta maskachkani.
- Estoy buscado a la nodriza de mi hijo (a).

Amaru. (s). Mana atakayuq, pampakunapi aysaykachakuq uru; kirunpi wañuchiq hampiyuq saywa uru. *Serpiente.*

- Amaruqa wañuchiq hampiyuqmi, amam asuykunachu.

- La serpiente es venenosa, no nos debemos acercar.



Amatay. (r). Ima ruraypas harkakuy. Michakuy. *Prohibir, impedir, vedar.*

- Ama piwanpas maqachikuychu, amatakuy.
- No permitas que alguien te golpee, impídelo.

Amu. (s). Mana rimaq. Upa, pamuchu. *Mudo, sordomudo.*



- Amu warmataqa manam pinqachinachu.
- No se debe avergonzar al niño mudo.

Amuy. (r). Simipi imapas waqaycharayay. *Retener algo en la boca.*

- Kiru nanaypaqqa kachi yakutam amuna.
- Para el dolor de muelas es bueno retener en la boca agua con sal.

Anchaq. (s). Llipipita qaway. *Luciérnaga*
- Anchaq kurum pinchi killa.
- La luciérnaga es un insecto luminoso.



Anchiy. (r). Unayniq wayrata suqspa aqmay. *Suspirar.*

- ¿Imamantam anchinki?
- ¿Por qué suspiras?

Anka. (s). uqi wasayuyq yuraq qasquyuyq, aychallawan kawsaq pisqu. Kimsachunkamanta tawachunkakama pachakcha tatki sayayniyuq. *Gavilán.*

- Suwa ankam chiwchichayta aparqun.
- El gavilán ladrón se llevó a mi pollito.



Anku. 1. (s). Sasa tipina, sasa llikina, sasa ñutuna. Anaq. Quru. elástico duro. 2. (s). Aychanwan tullu huñuq qaytuhina aycha, mana kachuy atina. *Tendón.*

1. Machu uywakunapa aychanqa anku ankum.

- La carne de animales viejos es muy dura.

2. Ankuy nanawachkan.

- Me está doliendo el tendón.



Anqas. (s). Mana puyuyuyq hanaq pacha kaqlla llimpi; chirapapa pichqa llimpin.

Azul.

- Anqas waratam llikisqaku.
- Habían roto un pantalón azul.

Anta. 1. (s). Nina kaqlla qilla; chaywanmi makina kuyuchiq kallpanta apachinku, «electricidad» nisqanpi. *Cobre.* 2. (s). Tumpa puyusqa hanaq pacha kaptin, puka qillu ninahina intipa qawakuynin. *Celaje.*



1. Taytayqa anta minapim llamkan.

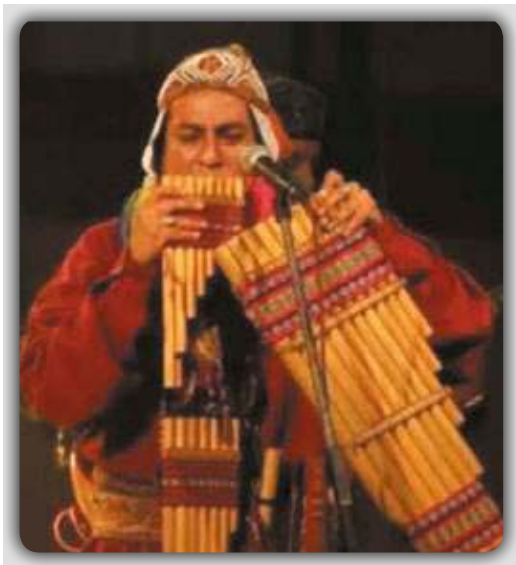
- Mi padre trabaja en la mina de cobre.

2. Anta rikukuptinqa, muchuymi kanqa.

- Cuando aparece el celaje significa que habrá hambruna.

Antara. (s). Llañumantaraq
rakukamantaraq sinrinpi awasqa
qinakuna, pukuspa waqachina. *Zampoña.*

- Antaraqa llakitam waqan.
- La zampoña suena triste.



Anyay. (r). Allqupa waqaynin. Qaqchay.
Ladrar, reprender.

- Allqum suwata anyachkan.
- El perro está ladrando al ladrón.

Añas. (s). Chupasapa, tutallan puriq,
imaymana uruchakuna mikuq, millay
asnaq ispayniyuq, allqa qarayuq (yana
yuraq) purun uywa. *Zorrino, zorrillo.*

- Añas ispayninwan amachakun.
- El zorrino se defiende con su orina.



Añaychay. (r). Ñuqanchikpaq ruraqta
rimayninchikwan utaq sunqunchikwan

chaskikuy utaq yanapakuy. Riqsikuy.
Agradecimiento, gratitud.

- Pipas yanapasuptiykiqa, añaychakuy.
- Si alguien te ayuda, agrádecete.

Apachita. (s). Urqu qasa, chayninta
puriqkunapa ñan chutarikun. *Apacheta,
abra.*

- Apachitaman chayaspanku puriqkuna
rumichata churaykunku.
- Llegando al abra los caminantes dejan
piedras.

Apanqura. (s). Hatun qampu. Tukuy
rikchaqmi hatun apan qurakunaqa. *Araña
grande.*

- Wak apanquraqa manam kachukunchu.
- Esa araña grande no pica.



Apasankay. (s). Wañuchiq hampiyuq
hatun qampu; chay kachukuptinqa
punkipakuymi hapikun; ranra ranrapim
apasankay yachan. *Tarántula.*

- Apasankay kachusuptiykiqa
punkipakuwaqmi.
- Si te picara la tarántula puede darte
inflamación.

Apay. (r). Kaymanta wakman asuchiy.
Llevar.

- Yachay wasiman quqawniykita apay.
- Lleva a la escuela tu fiambre.



Apaychakcha. (s). Tipi wiqaw, tawa rapra, waytapa maskin suquq purun uru. Rikchakuyninmanhinam kanku: waylis, aka waylis, apaychikchi, ninakara. *Avispa.*

- Apaychakchaqa allpa pirqakunapi wasichakun.
- Las avispas construyen sus casas en las paredes de tierra.



Api. (s). Akuwan pitusqa, miskiyuq, pipu mikuy. *Mazamorra.*

- Kalawasa apita hawan simana yanusun.
- La próxima semana vamos a preparar mazamorra de calabaza.



Apichu. (s). Rupa allpakunapi wiñaq kawsay, allpapa ukunpi suytuniraq ruruq miski kawsay. *Camote.*

- Apichuqa qillupas pukapas kullipas yuraqpas kanmi.
- Hay camotes de color amarillo, rojo, morado y blanco.

Aptisqa maki. (s) Kallpawan wichqarayasqa maki. Saqma, taka. *Puño.*

- Sapa punchawmi aptisqa makinta qawachiwan.
- Todo los días me hace ver sus puños.



Apu. I. (s). Qapaq urqu. *Dios tutelar.*
2. (s) Tukuy imayuq qullqisapa runa. *Hombre rico, poderoso.*

- I. Apu Rasu Willkaqa Apu Sara Sarawan rimanakunmi.
- El Dios tutelar Razuhuilca y el Sara Sara conversan entre ellos.

2. Qinchu Sunchu Aylluqa llumpay apukunam.

- La familia Qinchu Sunchu es muy poderosa.

Aqa. (s). Suramanta utaq imamantapas upispa rurasqa upyana; timpuchispa puquchisqa upyana yaku. *Chicha.*

- Tunas aqachata upyaykusun.
- Bebamos chichita de tuna.



Aqallpa. (s). Chawa sara, chawa hawas, chawa purutu, chawa imapas ñutupasqa. Kuta. *Cereal crudo molido.*

- Sara aqallpachawan lawakurqusun.
- Preparemos una sopita de maíz molido.



Aqaruway. (s). Tawa raprawan pawaykachaqu uru. Chillikuman (chukllus) rikchakuq uru. Tinti. *Langosta.*

- Tarpuytam aqaruway pasaypaqta tukurqun.
- La langosta terminó por completo el sembrío.



Aqchi. (s). Anqas chiqchi wasa puruyuq, yuraq qusñi qasquyuq purun pisqu; ñawchi tuspayuq, sillusapa atakayuq, wañusqa aychatapas kuruchakunatapas mikuq pisqu. Ankaman rikchakun. *Milano.*

- Aqchi waka akapi kuruchakunata maskaspa mikun.
- El milano come buscando los gusanos que se encuentran en el excremento de la vaca.

Aqnu. (s). Kilupa waranqa (1000) wakin tupu. *Gramo.*

- Huk kilu kuchinillapi ¿hayka aqnutaq kan?
- ¿Cuántos gramos hay en un kilo de cochinilla?



Aqsu. (s). Pampakama wayukuq pacha. Hatun waya pacha. *Túnica de mujer.*

- Sumaq aqsuta rantirqusqanki.
- Habías comprado una túnica hermosa.



Aqu. (s). Ñutupasqa rumichakuna; mayukunapa patanpi utaq hatu hatun quchakunapa patanpi llapa ñutu rumichakuna. *Arena.*

- *Aquta huñukusun rantikunanchikpaq.*
- *Reunamos la arena para venderla.*



Aranwa. (s). Runapa kawsaynin yachapayay; qawakunapaq unanchasqa yachapayay. *Drama, comedia.*

- *Aya Kuchupi ayllupa kawsaynin aranwata qawakusun.*
- *Veamos la comedia sobre la vida de la familia ayacuchana.*

Aranway. (s). Pukllay takiy, kay pachapi kawsay yachapayaq takiy. Yachachikuq llulla willakuy. Asiy takiy. *Canto gracioso, burlón y caricaturesco: fábula.*

- *Amawtanchikqa aranwaychatam sumaqta takin.*
- *Nuestro profesor canta bien la canción jocosa.*

Armakuy. (r). Lliw uku mayllakuy chuyanakuy. *Bañarse.*

- *Allinlla kawsayta munaspaqa sapa punchaw armakuy.*
- *Si quieres vivir sano, báñate todos los días.*



Asiy. (r). Kuisqa chaqcharayay; kuisqa kaspá imawanpas utaq imamantapas waqaraqay. *Reír.*

- *Aranwaywanqa asinchikmi.*
- *Nos reímos con las canciones jocosas.*

Askanku. (s). Kichkay kichkay chukchayuq yunka kuchi kaqla purun uywa, uchuy uruchakuna mikuq; pipas hapiyta munaptinga ruyru kichkaman tikrakuq uru. *Erizo.*

- *Askankupa wasanqa kichkallañam.*
- *El lomo del erizo es espinoso.*



Asna. (s). Ima waspipas sinqapa musyasqan. *Olor.*

- Rusas waytaqa sumaq asnayuqmi.
- La rosa tiene un olor aromático.

Asnapa. (s). Mikuy miskichiq tukuy rikchaq yuyukuna. *Hierbas aromáticas, condimentos.*

- Chay lawaman asnapata hinaykuy.
- Ponle hierbas aromáticas a esa sopa.



Asnaq. (s). Sinqapa musyasqan millay waspi (asna). *Maloliente, apestoso.*

- Asnaq chakiykita mayllikuy.
- Lava tus pies malolientes.

Asnay. (r). Sinqawan millaypas miskipas waspiykuna musyay. *Emanar olor.*

- Qam miskichata asnanki.
- Tú hueles rico.

Asnu. 1. (s). Mula kaqla wasi uywa; hawchityaq uywa. *Burro.* 2. (s). Mana yachay atiq runa. *Bruto, poco inteligente.*

- 1. Asnu hawchityamuchkan.
- El burro está rebuznando.

- 2. Wak maqtataqa asnu ninkum.
- A ese muchacho le dicen burro.



Astay. (r). Imatapas huklawman apay. *Acarrear.*

- Wasi ruranankupaq rumita astanku.
- Ellos acarrear piedras para construir la casa.



Atipaq. (s). Sasakuna llalliq runa. Haylliq runa. *Vencedor.*

- Atipaqta qipisun.
- Carguemos al vencedor.

Atipay. (r). Maskasqa tariy; sasakuna atiy. Haylliy. Llalliy. *Vencer, ganar.*

- Runaqa pitapas atipayta munan.
- El hombre quiere ganar a todos.

Atiy. (r). Imapas qispichiy; imapas ipay, sasakuna allichay. *Poder.*

- Wayrapa atiyninga manchakuypaqmi.
- El poder del viento causa miedo.



Atiy-atiy. (s). Llumpay sasa, llumpay llumpay qipisapa. *Difícilísimo, sobrecargado.*

- Atiy atiy qipiyuqmi rirqani.
- Yo he ido sobrecargado.

Atuq. (s). Taklla rinri, llampu chukcha, allqu kaqlla, aycha mikuq purun uywa; wallpata, chitata, taksa uywakunata mikuq sallqa uywa. *Zorro.*

- Atuqñataq wallpaykita suwarqunman.
- Cuidado que el zorro se lleve tu gallina.



Atuq atuq. (s). Umanpi iskay kaptakuyuq uru, sikipi ulluyunmanta miyu (wañuchikuq yaku) llusqsimun. Hukkunaqa sirasira ninkutaqmi. *Alacrán.*

- Atuq atuq ullurquwaptinchikqa qanchis rikchaq waytawansi qaqukurquna.
- Si te pica el alacrán frótate con siete clases de flores.



Away. (r). Qaytukunata allwispa pacha ruray. *Tejer, urdir.*

- Ñawpaq runakunaqa sumaqchatam pachakunata awarqanku.
- Nuestros antepasados tejían muy bien las ropas.



Awqa. (s). Runa masin chiqniq; pipaqpas mana allin munaq; chiqninakuq utaq maqanakuq. *Enemigo, adversario.*

- Wakin runaqa yachay wasipa awqanmi.
- Algunos hombres son enemigos de la escuela.

Aya. 1. (s). Wañusqa runa. *Cadáver, muerto.*
2. (s.t.) Aya uya runa. *Pálido (a).*

- 1. Pampana wasiman ayata apanku.
- Llevan el cadáver al cementerio.



2. Aya uyayuyq sipas kinraypi sayachkan.

- La señorita de cara pálida está parada en la esquina.

Aycha. (s). Mana tulluyuyq; uywapa utaq runapa qaran ukupi kaq. *Carne.*

- Allqu aychataqa manam mikunchikchu.
- Nosotros no comemos la carne de perro.

Ayllu. (s). Llaqtakunapi huñunasqa tiyaq runakuna; huk wasipi lliw yawar masikama tiyaq runakuna. *Comunidad, familia.*

- Aylluykita riqsichiway.
- Preséntame a tu familia.



Ayni. (s). Kutichinakuspa llamkapakuy, yanapakuy. *Reciprocidad.*

- Ayniqa ama chinkachunchu.
- Que no desaparezca el trabajo recíproco.

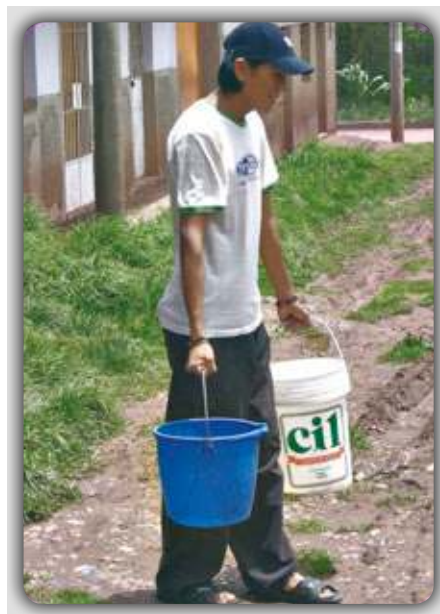
Ayqiy. (r). Pimantapas, sasamantapaslluptiy. *Escapar, huir.*

- Yachay wasimantaqa manam ayqinachu.
- No se debe escapar de la escuela.

Aysay. (r). Makiwan imapas watuyuqta apay. *Llevar con la mano.*

- Warma unkunawan yakuta aysan.

- El hombre lleva agua en balde.



Aysakuy. (r). Chakiwan makiwan pampanta lluyaykachakuy. Makiwan sikiwan pampanta suchuy. *Arrastrarse, reptar.*

- Wawahina aysakuchkan.
- Está reptando como el bebé.

Aywi. (r). Yakuwan imatapas chuyachay. *Enjuagar.*

- Makiykita aywi
- Enjuágate las manos.





Chachas. (s) Ñutuniraq ruyru rapiyuq sachá. Anaq puka kulluyuq sachá; chiri allpakunapi wiñaq. Huk llaqtakunapiqa chachakuma sutiwan riqsinkutaqmi.
Chachacoma.

- Chachas sachamanta killimsata ruranku.
- De la chachacoma hacen el carbón.



Chaka. (s). Yaku chimpanapaq rurasqa ñan. *Puente.*

- Llumpayta paraptinqa chakantam mayuta chimpana.
- Cuando hay mucha lluvia, debemos cruzar el río por el puente.



Chakana. (s). Iskay siqiwan utaq iskay kaspiwan (huknin sayanpa, huknin kinranpa) huñusqa. *Cruz.*

- Chakanata qillqasun.
- Tracemos una cruz.



Chakatay. 1. (r). Pitapas chakatatahina churay. *Cruzar, atravesar.* 2. (r) Kunkapi imapas chakatakuptin mana samay atiy. Hiqipay. *Atorar, ahogar.*

- 1. Kaspiwan yarqata chakatay.
- Atraviesa la acequia con la madera.

- 2. Aychawan chakatakurquspa yaqalla wañun.
- Casi muere atragantado con la carne.

Chaki. 1. (s). Sayanapaq utaq purinapaqpas runapa kaqnin. *Pie.* 2. (s). Mana yakuyuq. *Seco.*

- 1. Chakiy nanawachkan.
- Me está doliendo el pie.



2. Chaki allpapiqa manam kawsay wiñanchu.

- Las semillas no germinan en tierra seca.



Chakmay. (r). Champata pikuan ima llamkanawanpas tikray, chakra ruray. *Roturar. barbechar, voltear la grama.*

- Yachay wasi chakranchikta chakmasun.
- Vamos a roturar la chacra de la escuela.

Chakra. l. (s). Kawsaykuna tarpukunapaq allpa. Allpa. *Chacra de cultivo.*

- Chakra yapuq hakuchik.
- Vamos a arar la chacra.



Chakuy. (r). Uywatapas, urutapas, pisqutapas qatikachaspa hapiy. *Cazar.*

- Sapa wata wikuñata chakunku.
- Todos los años cazan a las vicuñas.

Chala. (s). Hatun mama qucha hichpanpi rupaq allpakuna. *Costa.*

- Lima llaqtaqa chalapim kachkan.
- La ciudad de Lima está en la costa.

Chalay. (r). Runapura imapas qunakuy. Llankikuy. *Trocar, cambiar.*

- Kuchiykita chitaywan chalasun.
- Cambiaremos tu chancho por mi oveja.

Challwa. (s). Yakupi kawsaq, lluchka ukuyuq, rikrankunallawan kuyuq, miski aychayuq mikuna mayu uru. *Pez.*

- Challwa aychaqa miskillañam.
- La carne del pescado es riquísima.



Challway. (r). Challwa hapiy, challwa challpay utaq chakuy. *Pescar.*

- Wak mayupi challwakamusun.
- Vamos a pescar en ese río.

Champa. (s). Allpapi kipusqa qiwakuna. *Césped.*

- Champata tikrasun.
- Volteemos el césped.

Champi. (s) Qillamanta rurasqa, sachá utaq imapas takana. *Hacha.*

- Kay champiwan sachata takasun, hinaspa yantasun.

- Cortemos el árbol con esta hacha, luego trocemos leñas.



Chamqay. (r) Imatapás makiwan chuqay. *Lanzar.*

- Kurpatam chamqarqamuwan.
- Me lanzó un terrón

Chanin. (s) Imapas maychika kallpawan llamkasqa, hayka sasawan tarisqa. *Valor, precio.*

- Iskay sulismi kay lliklla sarapa chanin.
- El precio de esta manta de maíz es dos soles.

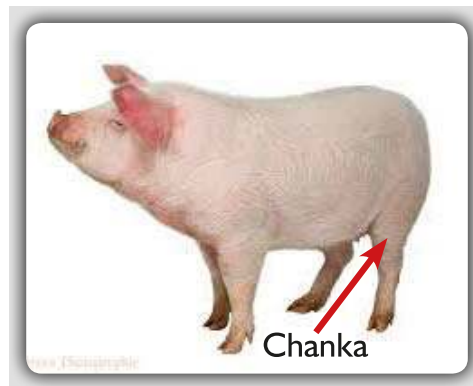


Chanikuy (r). Aylluman qunapaq rakisqa mikuy. *Sobrar o guardar comida para alguien.*

- Wawaypaqmi chanikusaq.
- Esta comida la guardaré para mi hijo.

Chanka. (s). Siki chakamanta muqukama tullu aycha chayaq. *Pierna, muslo.*

- Kuchipa chankanpiqa manam llumpay wira kanchu.
- En las piernas del chanco no hay mucha grasa.



Chankay. (r). Imapapas hawanta ichiy. *Paso largo.*

- Kustalpa hawanta chankaykun.
- Pasó por encima del costal.

Chankaka. (s) Wirumanta, paqpamanta yakun timpusqa tikayaptin kurpasqa miski. *Chancaca.*

- Chankakawan miski miskitam apita ruranku.
- La mazamorra preparada con chancaca es muy agradable.



Chanrara. (s). Hiru chalankamanta rurasqa mana sunquyuq ruyru; uchkuchantam chanranyasqan uyarikun. *Cascabel.*

- Karnawal hamuchkanña chanrara rantikunapaq.

- Ya está llegando el carnaval para vender cascabeles.



Chapra. (s). Sachapa llañu chaki yantankuna. *Chamiza.*

- Chapra yantawan ninata ratachinku.
- Encienden la candela con chamiza.

Chapuy. 1. (r). Imakunapas kaypi chaypi llutanpi mastarqay. *Desordenar.* 2. (r). Yakuwan aku hukllaway, qaquy. Masaray. *Amasar.*

- 1. Llapa pachantam piñakurquspa chapu-parqun.
- Al molestarse desordenó toda su ropa.

- 2. Akuta tanta ruranapaq chapuy.
- Amasa la harina para hacer el pan.



Chaqipa. (s). Parwanpi taqi ruruq siwara kaqla llaqi; rurunmantam tantapaq machkata kutanku. *Trigo.*

- Chaqipa rutuqmi taytay rin.
- Mi padre va a cortar el trigo.

Chaqla. (s). Imapas llaspay llaspay taqllasqa. Chapla. *Aplanado.*

- Chaqlay chaqlayta yurata sarurqun.
- Pisó la rama hasta aplanarse.

Chaqru. (s). Tukuy imakunapas hukllawasqa. Chaqwa, chapu. *Mezclado.*

- Amaya qichwa simita kastillanuwán chaqruchu.
- No mezcles la lengua quechua con el castellano.

Charanhu. (s). Uchuy hitaracha, pichqa hiru qaytuyuq, llañuchalla waqaq hitaracha. *Charango.*

- Amawtanchikqa charanhutam waqachin.
- Nuestro profesor toca el charango.



Charapa. (s). Amaruhina umayuq, allillamanta puriq, rumi wasa yunka uru. *Tortuga.*

- Charapa aychatas yunka runakuna mikunku.
- Dice que los selváticos comen carne de tortuga.

Charpa. (s). Qachqa qachqa uyayuq imakuna. *Áspero.*

- Charpa maki llampuyanapaq limunwan llusiy.
- Para que la mano áspera se suavice, frótala con limón.



Chaska. (s). Pacha achikyaypi quyllurhina kancharispá rikukuq quyllur. *Venus.*

- Sapa punchawmi achikyamuptin chaskaqa qawakun.
- Todos los días al amanecer se ve el planeta Venus.



Chaskiy. (r). Ima qusqapas hapiy, aypariy; pipas anri niy. *Recibir.*

- Ñukñu timpu haywasqaytam chaskiwankichik.
- Tienen que recibir la leche hervida que les alcanzo.

Chapa. (s). Llinki aywina. *Lavador de arcilla.*

- Chapata allichasun.
- Arreglemos el lavador de arcilla.

Chatu. (s). Aqa allchanapaq, yaku apanapaq rurasqa uchuy maqmacha. Puyñu. *Vasija, cántaro.*

- Huk puyñu aqata haywaykamuway.
- Alcázame un cántaro de chicha.



chawa. (s). Mana chayasqa, yanusqa mikuy. *Crudo.*

- Kunturqa chawa aychallatam mikun.
- El cóndor come carne cruda.

Chawpi I. (s). Iskayman niraqninkalla rakisqa. *Mitad, medio.* 2 (s) Imapapas ukun, sunqunpuputin. *Centro.*

1. Chawpi tutatam mamay chayarqamuy.
- Mi madre llegó a medianoche.

2. ¡Maypiraqyá allpapa chawpinqa!
- ¡Dónde se encontrará el centro de la tierra!

Chayasqa. (s) Ima mikuypas allin yanusqa. *Cocido (a).*

- Chayasqa. (s) Mikuytam mikuna.
- Hay que comer comida cocida.



Chayru. (s). Huk rikchaq mikuy; chuñuyuq, aychasapa, sarapilayuq, lawayuq mikuy. *Chupe de chuño.*

- Anqarapim chayru mikuyta qarantu.
- El chairu lo sirven en mate grande.

Chikchi. (s). Ruyru ritichakunahina runtu para. Runtu para. *Granizo.*

- ¡Chikchi paralla hapiwaptin, maypiraq kasaq!
- Dónde estaré cuando me agarre la granizada.

Chikchimpay. (s). Wakatay kaqla qichwakunapi wiñaq qura. *Huacatay silvestre.*

- Lawaman chikchimpaychata hinana.
- A la sopa se debe echar huacatay silvestre.



Chiki. (s). Mana allin kananpaq imapas rikurimuynin. *Malagüero (a).*

- Chiki tukum muyupayawan.
- El tuku malagüero me rodea.

Chilakyay. (s). Chiwchikunapa waqaynin, wakin pisqkunapapas. *Piar.*

- Mikuymanta chiwchikuna chilakyamuchkan.

- Los pollitos están piando por falta de comida.



Chilchi. (s). Chalanka. Kallapipi achka ruyru latachakuna chaqlasqa, waqananpaq hiru qaytuwan sinrisqa chalankachakuna. *Sonaja.*

- Inti raymipi chilchita waqachinku.
- En la fiesta del Sol tocan las sonajas.



Chilliku. (s). Kakllukunapi, ranrapi tiyaq purun urucha; chillik...chillik nispa waqaq urucha. *Grillo.*

- Wasi ukupi chillikuqa chikis.
- Dice que el grillo dentro de la casa es de mal augurio.



Chillpa. (s). Uchku huntana qillpa, kakllu huntana. *Cuña.*

- **Chillpata maskamuy misa takyachinapaq.**
- **Busca una cuña para sostener la mesa.**

Chillpi. (s). Imapas llikchipasqa. Llikchi. *Retaceado, con flecos.*

- **¿Chillpi rinri wakayta manachu rikurqanki?**
- **¿No has visto a mi vaca que tiene las orejas flecadas?**

Chimpay. (r). Mayupa utaq wayqupa huknin patanman puriy. *Cruzar.*

- **Mayuta chimpani chaka chakallanta.**
- **Cruzo los ríos solo por los puentes.**

Chinkay. (r). Imatapas wischukuy. Mana rikuchikunapaq ayqiy, mana rikuchikuy. *Extraviar.*

- **Qullqi chinkarqun.**
- **Perdióse la plata.**

Chinqu. (s). Chuqllu puquchi kaqla yana qillu pisqucha, sarakunapi puquypi pawaykachaq pisqucha. *Jilguero.*

- **Ima sumaqtam chinqu takichkan.**
- **Qué bonito canta el jilguero.**



Chintay. (r). Qipa atakanwan sayapakuspa paway, hinaspa ñawpaq atakanwan chayay. *Saltar.*

- **Wiskakakuna raqchipi chintachkanku.**
- **Las vizcachas están saltando en las rocas.**

Chipi. (s). Tukuy ukunpi chukchayuq, runa kaqla, yunkapi tiyaq sallqa uywa. Kusillu. *Mono.*

- **Chipikunaqa yunkapim kawsan.**
- **Los monos viven en la selva.**



Chiptiy. (r). Silluwan wirpu llapiy, kaputiy. Kichiy. *Pellizcar.*

- **¡Ama chiptiwaychu!**
- **¡No me pellizques!**



Chiqua. (s). Mana llullachu; chaynapuni.
Sullull. *Verdad. certeza.*

- **Chiqam atipan llullataqa.**
- La verdad vence a la mentira.

Chiqchi. (s) Yana yuraq huñusqa ñutu
llimpi. *Moteado.*

- **Chiqchi turuta rantikurqusqayki.**
- Te venderé el toro moteado.

Chiqniy. (r). Pipas mana munay;
millakuywan sunqumanta qarqay. *Odiar.*
Aborrecer.

- **Runa masinchiktaqa manam
chiqninachu**
- No debemos odiar a nuestros
semejantes.

Chiqullu. (s). Uchkukunapi, kirakunapi
tiyaq pisqucha; sumaq takiychayuq uchuy
pisqucha. *Ruiseñor.*



- **Chay runaqa chiqulluhina rimaysapam.**
- Ese hombre es tan hablador como el
ruiseñor.

Chirapa. (s). Qanchis llimpiyuq puyu
parapi rikuriq hatun muyu. *Arco iris.*

- **iKillapa wawan hatun chirapa,
wiqillaykita qapiykamuway!**
- ¡Oh, arco iris, hijo de la luna, exprime
tus lágrimas para mí!



Chiraw. 1. (s). Usyay pacha. Chaki
mita. Chiraw pacha. *Sequía.* 2. (s)
Muchuy pacha. *Hambruna.*

- 1. **Chiraw chayarqamuptinmi uywakuna
wañuykuchkan.**
- Los animales están muriendo por la
sequía.

- 2. **Muchuy pachaman
yaykuchkanchikñam.**
- Ya estamos próximos a tiempos de
hambruna.



Chiri. (s). Mana quñichu, aswan alalaw.
Frío.

- **Chiri mikunaqa wiksata nanachinman.**

- La comida fría puede causar dolor de estómago.

Chisi. (s). Inti wichiyykuy pacha. *Tarde.*

- Chisinkuyta rinqa.
- Irá por la tarde.

Chisiyay. 1. (s). Chawpi punchawmanta tutayanankama pacha. Suha. *Atardecer.* 2. (r) Tutaman tikrakuy; tuta chayamuynin. Tutayay. *Anochecer.*

- 1. Chisiyaytam illanqa.
- Viajará al atardecer.



- 2. Sara hallmasqaypi chisiyarquni.
- Por cultivar el maíz me anocheí

Chita. (s). Millwasapa, tawa ataka wasi uywa; llamamantaqa aswan taksa, iskayiskaymanta wachaq uywa. Taksa uywa chitacha. *Ovino.*

- Chitakunata qinchanman qatiykusun.
- Arreemos a las ovejas a su corral.



Chitqay. (r). Imatapas iskay kimsaman rakiy. Pakiy. *Partir.*

- ¡Yanukunapaq kulluta chitqay!
- ¡Parte el tronco para cocinar!

Chiwaku. (s). Yanarikuq uqi, qillu tuspa, purun pisqu; «chiwak, chiwak» nispa waqaq pisqu. Chuchiku. *Zorzal.*

- Chiwakupa qisanpi iskay runtuchakuna kasqa.
- En el nido del zorzal había dos huevitos.

Chiwchi. (s). Wawa wallpacha, wallpapa wawan. *Pollo.*

- Chiwchikunaqa usasapam kachkasqaku.
- Los pollos estaban piojosos.

Chiya. (s). Pikipa wawachankuna; pikipa runtusqan yuraqniq uruchakuna. *Liendre.*

- Umayki mana chiyallaña kananpaq, sapa punchaw taqsakuwaq.
- Para que tu cabeza no esté llena de liendres debes lavarte todos los días.



Chuchaw. (s). Paqpapa kullun. *Maguey.*

- Chuchaw qiruta kuchumusun.
- Vamos a cortar madera de maguey.

Chuchuqa. (s). Iskuspa chakichisqa yanusqa chuqllu. *Chochoca.*

- Chuchuqa lawaqa miskicham.
- La sopa de chochoca es rica.



Chukcha. (s) Runapa umanpi wiñaq «mili wakuna»; wakin uywakunapa, kawsay kunapipas wiñaq saprakuna. *Cabello, pelo.*

- Wak machuchapa yuraq chukchantam rutusaq.
- Voy a cortar el cabello cano de ese anciano.

Chukchu. (s). Yunka chuspi kachukuptin rupapakuspa katatatay unquy. *Paludismo, malaria.*

- Yunka risqanpim chukchuwan hapichikamun.
- Cuando fue a la selva le dio el paludismo.



Chuku. (s). Rupaymantaharkachikunapaq umaman churakuna pacha. *Sombrero.*

- Chukuytam wischurquni.
- He perdido mi sombrero.

Chukulli. (s). Umapi muyuchinapaq lliklla. *Mantilla de la cabeza.*

- Chukulliyta quykamuway.
- Alcánzame mi mantilla de cabeza.

Chulli. (s). Umata nanachistin, sinqata sutuchistin, ruparichistin ima chiripi rikuriq unquy. *Catarro, gripa.*

- Chulliwanmi kachkani.
- Estoy con gripa.



Chullpi. (s). Qarayasqa aycha, tiquy tiquy suqruwan churakusqa. *Callo.*

- Tiquy tiquy sapatuwan puriptiykiqa chakiykim chullpiyanqa.
- Si caminas con zapatos ajustados te saldrán callos en los pies.

Chullunku. (s). Chiriwan rumiyasqa yaku. Qasa, lasta. *Hielo, helada.*

- Umayki punkiruptinqa, chullunkuwan laqay.
- Cuando se hinche tu cabeza ponte emplasto de hielo.

Chulluy. (r). Yaku ukupi nuyurayay; yakupi imatapas nuyurayachiy. *Disolver, remojar.*

- Purututa yanukunapaq chulluy.
- Remoja el frijol para cocinar.



Chunka. (s). Isqunman qatiq yupa; qillqanmi kayhina: *10. Diez.*

- Chunka punchawpim kay ruranata gispichisun.
- Este trabajo lo terminaremos en diez días.

Chuñu. 1. (s). Chulluchispa, sarupaspa chakichisqa papa. Papa deshidratada. 2. (s) Uywakunapa utaq urukunapa ñawchi sinqan. *Nariz de animales.*

- 1. Patachiman chuñuta hinasun.
- Pongamos chuño al patachi.



- 2. Wakapa chuñunman kichka laqakarqamusqa.
- Se había incrustado una espina en la nariz de la vaca.

Chupa. (s). Uywakunapa sikinmanta waskahina warkurayaq chukchayuq tullu aycha. Pisqkunapa sikinpi hatun puru. *Cola, rabo.*

- Uywakunaqa chupanwanmi chuspita manchachin.
- Los animales espantan a las moscas con su rabo.



Chupi. 1. (s). Yakuyuq kachi mikuy. *Sopa*
2. (s). China uywakunapa yaku ispaynin llusqsimuq uchku, warmipa rakan. *Vagina, sexo femenino.*

- 1. Ulluku chupita yanukusqa mamayqa.
- Mi madre había preparado sopa de olluco.



- 2. China uywakuna wachanayaypaq kaptinqa chupinmi punkiyta qallaykamun.

- Cuando los animales hembras están por parir se les hincha la vagina.

Chuqi 1. (s). Hiruman qatiq rupay apaq wirpukuna. 2. (s) Qilla. *Metal*.

- **Chuqitam takachkanchik.**
- Estamos chancando el metal.



Chuqllu. (s). Lichiyuqhina llullu sara. *Choclo*.

- **Chuqlluta yanukusun kisuyuq mikunapaq.**
- Sancochemos el choclo para comer con queso.



Chuqru. 1. (s). Huk ñawillanwan rikukuq, huknin ñawsa. *Tuerto*. 2. (s) Kapka. *Duro, crudo*.

- 1. **Chuqru allqum anyachkan.**
- El perro tuerto está ladrando.

2. **Kay papaqa kapkaraqmi kachkan, manam chayasqaraqchu.**

- Esta papa todavía está dura, todavía no ha cocinado.

Chuqu. 1. (s). Ñawchi umayuq raku sikiyuq wankarhina siqi. *Cono* 2. (s). Maytusqa kaspikuna. *Atado*.

1. **Umanman churakunankupaq iskay chuquta ruranku.**

- Confeccionan dos conos para ponerlos en su cabeza.

2. **Iskay chuqu suqusta wikrisaq.**

- Voy a cargar dos atados de carrizo.



Churay. (r). Imapas makiwan maymanpas saqiy. *Poner*.

- **¡Waliykita churakuy!**
- ¡Ponte la pollera!

Churi. (s). Qari warminta wachachisqan runa. *Hijo (a)*.

- **Intipa churin waqachkan.**
- El hijo de Inti está llorando.

Churu. (s). Yakupiraraq, allpapiraraq kawsaq, waqrahina punchuyuq lawta uru. *Caracol*.

- **Mayu patanpi churukunata huqarimusun.**

- Vamos a coger los caracoles que están al borde del río.



Churuna. 1. (s). ukunapa ñawchi «simin». Tuspa. *Pico.* 2. (s). Ñawchi umayuq llamkana qiru. Chuyka. *Herramienta de labranza.*

1.- Chiwchikunapa churunanta quruykuna mana tuspanakunankupaq.

- Debemos cortar el pico a los pollos para que no se picoteen.

2.- Churunawan uchkuy.

- Haz hueco con la herramienta.

Churiyay. (r). Warmi chichuchiypas wachachiypas. *Procrear, Engendrar.*

- Churiyarquspaqa manam churita saqirqunachu, aswanmi mikuchina, pachachina, yachay wasiman churana.
- Cuando se engendra un hijo no hay que abandonarlo; por el contrario, se le debe alimentar, vestir y educar.



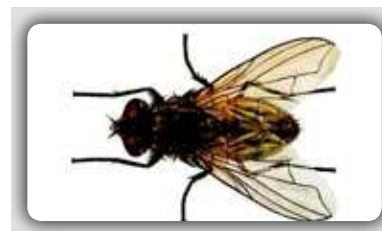
Chusiq. (s). Tuku kaqla, aycha mikuq, tutan waqaq uchuy pisqu; «pak...pak... pak» nispa takiq pisqu. Pakpaka. *Lechuza.*

- Chusiq waqaptinga runam wañunqa.
- Cuando la lechuza canta morirá una persona.



Chuspi. (s). Taksa chiririnka kaqla, qupakunapi tiyaq millay yana uru. *Mosca.*

- Chuspimantam unquy kan.
- La mosca es causante de enfermedades.



Chuwa. (s). Mati kaqla mikuy qarakuna. *Plato.*

- Huk chuwa chupitam qaraykuwan.
- Me ha servido un plato de sopa.



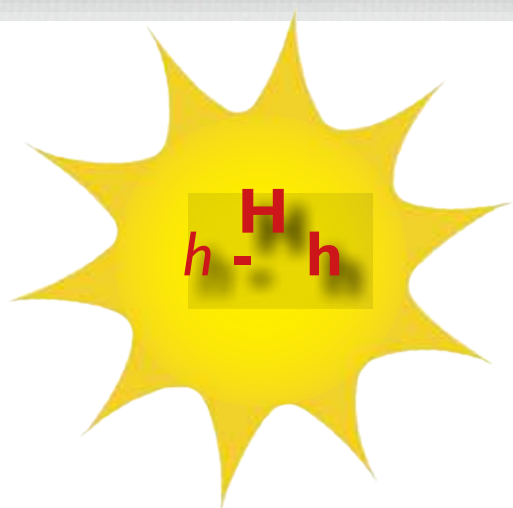
Chuya. (s). Mana qanrayuq, allin aywisqa.
Limpio.

- Chuya yakuta wisimuy.
- Saca el agua limpia.



Chuyayachiy. (r). Putkapas qachapas
chinkachiy. *Clarificar.*

- ¡Putka yakuta chuyayachíy!
- ¡Clarifica el agua turbia!



Hachi. (s). Maki hunta hapiy. Putquy, aptay. *Puñado.*

- Huk hachi saratam kaypi tarpusun.
- Aquí sembraremos un puñado de maíz.



Hachiy. (r). Singa siqsiptin utaq hayaptin qunqayllamanta kallpawan samay wischuy. *Estornudar.*

- Chulliwan kaspaqa hachinchikmi.
- Cuando tenemos resfrío, estornudamos.



Hakachu. 1. (s). Waqrahina kallpasapa chuspayuq, kullu turpaq sumaq pisqu. *Pájaro carpintero* 2. (s) Hanilarayaq runa. Hanilaku. *Boquiabierto, distraído.*

- 1. Hakachu pisquqa llañu kunkam.
- El pájaro carpintero tiene el cuello delgado.

- 2. Hakachu runataqa imapas qukunchu.
- A la gente distraída no le importa nada.

Hakllu. (s). Tipi tipi rimaq runa; katatataspa tipi tipi rimaq. *Tartamudo.*

- Hakilu warmataqa amam qaqchanachu.
- No hay que reprender al niño tartamudo.

Hallmay. (r). Allin yurakuna wiñananpaq qurakunata hurqustin yurakunapa sikinman allpa huñuy. *Cultivar, aporcar por primera vez.*

- Allin rurunanpaq papata hallmanchik.
- Aporcamos la papa para que produzca bien.



Hamaku. (s). Uywakunapa hatun hatun usan; uywapa yawarninwan kawsaq hatun usa. *Garrapata.*

- Wakapa hanlakuntaqa paqpapa yakunwanmi wañuchina.

- La garrapata de las vacas se elimina con el zumo de la cabuya.



Hamka. (s). Kallanapi, mana yakuwan yanusqa sara utaq ima kawsaypas. *Cancha, tostado.*

- Hamkata kachukusun.
- Mastiquemos la cancha.



Hamkay. (r). Sarata, purututa utaq ima kawsaypas kallanapi, mankapi mana yakuwan yanuy. *Tostar.*

- Upitupaq hawasta hamkay.
- Tuesta las habas para el desayuno.



Hampatu. (s). Pawaq ñawi, qachqa wasa, sipu sipu wirpayuq, uchuylla atakayuq raktakyaq uru. *Sapo.*

- Hampatuqa runtumanta paqariqmi.
- El sapo es ovíparo.



Hampikuq. (s). Qurakunawan, kay pachapi imapas kaqkunawan hampiq runa. *Curandero.*

- Churiy manchakuptinqa hampikuq tam qayani.
- Cuando mi hijo se asusta llamo al curandero.



Hampiy. (r). Unquq allinyachiy. *Curar.*

- Yachachiqmi muqakurquptiy hampiywarqa.
- El profesor me curó cuando me disloqué.

Hamutay. 1. (r). Allin ñanpi purinanpaq rimapayay. *Aconsejar, orientar.* 2. (r). Ya chasqanchikmanta umanchay. *Reflexionar.*

1. Manaña yachay wasimanta ayqinapaqmi taytay hamutawarqa.

- Mi padre me aconsejó no escapar de la escuela.

2. Amawtanpa yachachisqanmantam hamutan.

- Reflexiona sobre las lecciones del profesor.



Hamuy. (r). Kayman purimuy. *Venir.*

- Wasi masiymi amawtawan rimaq hamuchkan.

- Mi vecino viene a hablar con el profesor.

Hanay pacha. (s). Wayra anqas pacha mana tukuyniyuq pacha. *Cielo, firmamento.*

- Hanaq pachapim quyllurkuna tuta kancharimun.

- En el firmamento las estrellas brillan de noche.



Hanay. (s). Uraypa wichaynin. Hanaq. *Arriba.*

- Haku hanayta.

- Vamos arriba.

Hanllapakuy. 1. (r). Uywapas runapas chutaparikuspa simin kichariy. *Bostezar.* 2. (s) Yanqapuni hakapakuy kay. Hanllatiyay. *Bostezo.*

1. Hanllapakuchkani.

- Estoy bostezando.

2. Hanllapakuywan kachkani.

- Tengo bostezo.



Hanllariy. (r). Simi kichay. *Abrir la boca.*

- ¡Hanllariy qalluyki qawanaypaq!

- ¡Abre la boca para ver tu lengua!

Hapiy. (r). Makiwan imapas huqariy. *Agarrar, tomar con las manos.*

- Kay llikllata hapiy.

- Agarra esta manta.

Harawi. (s). Llakisqa sunqumanta takiy. Yarawi. *Canto quejumbroso, yaraví.*

- ¡Huk harawita takisun!

- ¡Cantemos un yaraví!

Harawiy. (r). Harawi rimay; harawi takiy. Yarawiy. *Declamar, cantar.*

- Kasarakuypi iskay warmikuna harawirqaku.
- En el matrimonio dos mujeres cantaron lamentos amorosos.

Hatun. (s). Sayaysapa, wiñaysapa. *Grande, alto.*

- Hatun chakrapi tarpukusun.
- Sembremos en la chacra grande.



Hatun tinya. (s) Haychikuhina kaspiwan waqtasqa waqaq, hanaynin uraynin chutay chutay qalichiwan wichqasqa tuqur; Wankarwanpas riqsinkutaqmi. *Bombo.*

- Runakuna qayanapaq hatun tinyata apamuy.
- Traigan el bombo para llamar a la gente.



Hawa. (r.t.) Mana ukupichu, mana yaykusqa, llusqisqa. *Afuera.*

- Warmiqa hawapim kachkan.
- La mujer está afuera.

Hawas. (s). Aliqa sisayuq, sukupa qarapi putu kaqla ruruq kawsay. *Habas.*

- Hawas pikantita yanuchkanku.
- Están preparando picante de habas.



Hayaq. (s). Qallu rawrachi qawsay. Uchu. *Picante.*

- Hayaq hayaqmi mikuyqa kachkan.
- La comida está muy picante.

Hayaqnin. (s). Kichpanpi qatqi pukuchucha. *Vesícula biliar.*

- Kuchipa hayaqninga puchqullipaq allin.
- La bilis del chanco es buena contra la acidez.

Hayay. (r). Qallu rawray. *Picar.*

- Kay mikunaqa hayanmi.
- Esta comida pica.



Haylli. (s). Ipay takiy; atipanakuypi takiy.
Himno, canto triunfal.

- Hayilitam takichkan.
- Está cantando un himno.

Haylli. (r). Haylli takiy. *Entonar triunfos.*
- Siqullunakunanpaq hayllykun.
- Para azotarse los pies entonan cantos triunfales.

Hayta. (s). Chakipa utaq atakapa maqaynin. *Patada, puntapié.*



- Mulapa haytanqa nanakunmi.
- La patada de mula duele mucho.

Haytana. (s). Wayra ukuyuq ima ruyrupas; chakiwan haytaspa utaq makiwan laqyaspa pukllana. Pukuchu. *Pelota.*

- Haytanata haywasun pukllanankupaq.
- Alcancémosles la pelota para que jueguen.



Haytay. (r). Chakiwan maqay. *Patear.*

- Qari warma allquta haytan.
- El niño patea al perro.

Hayway. (r). Imapas hukman chayachiy. *Alcanzar.*

- ¡Haywaykamuwayyá warayta!
- ¡Alcánzame pues mis pantalones!

Haywakuy. 1 (s). Taytachaman imapas quy; pipaqpas mikuy mastapuy. *Ofrenda.*
2 (v). *Ofrendar.*

- Haywakuytam Paltarumiman apasaq.
- Voy a llevar una ofrenda a Paltarumi.

Hinay. (r). Ukuman imapas yaykuchiy. *Meter, echar dentro de algo.*

- ¡Sapatuman chakiykita hinay!
- ¡Mete el pie en el zapato!



Hucha. (s). Kamachikuyta saruspa mana allin rurasqa. *Pecado.*

- Achkam huchaykunapa.
- Mis pecados son muchos.

Huchakuy. (r). kamachikuyta saruspa mana allin ruray. *Pecar.*

- Lullakuspaqa huchakunchikmi.
- Pecamos cuando mentimos.

Huk. (s). Piwi yupa; kayhinam qillqan I. Chullalla. Sapallan. *Uno (a), único (a).*

- Huk misita uywasqa.
- Voy a criar un gato.



Huminta. (s). Chuqllu kutata pintuspa, qaranpapi yanusqa miski mikuy. *Humita.*

- Humintata paqarin mikukusun.
- Mañana comeremos humitas.

Humpi (s). Pisipaypi kachiyuq yakunina ukupa wischusqan. *Sudor.*

- Humpi uya chayarqamun.
- Llegó con el sudor en la cara.



Huntay. (r). Chukrui chukrui kanankama imapas winay. Llimpuy. *Llenar.*

- ¿Pitaq kustalman papata huntanqa?
- ¿Quién va a llenar el costal con papas?

Huñu. (s). Niraq llamkaypaq hukllawasqa runakuna. *Grupo.*

- Ñugaykupa huñuykum kuchinillata pichanga.
- Nuestro grupo barrerá la cochinilla.

Huñunakuy. (r). Qayarinakuspa runa-pura hukllanakuy; hukllanakuypi rimanakuspa kamachinakuy. *Congregarse, reunirse.*

- Mincham llapa kumun huñunakusaqku
- Pasado mañana nos reuniremos los comuneros.

Huñusqa. (s). Imakuna suntusqa, qutusqa, muntusqa. *Grupo de cosas.*

- Huñusqa uqata huqarimuy.
- Levanta las ocas que están amontonadas.

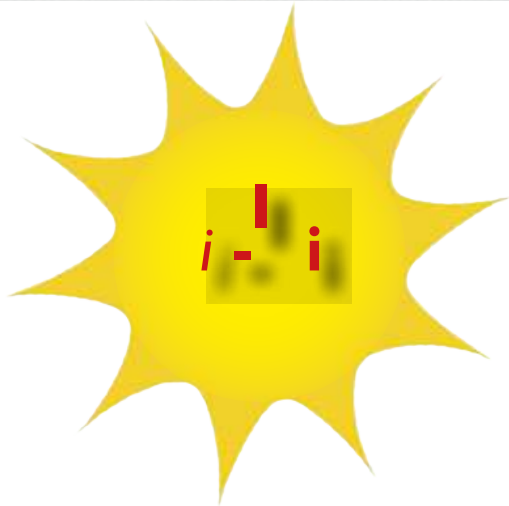
Huñuy. (r). Hukllaway, yapay. Tantay. *Reunir juntar.*

- Wakanchikta huñumusun.
- Reunamos las vacas.

Huqarikuy. I. (r). Huñunakuspa imapas mañakuy. *Reclamar con fuerza.*

2. (s). Kamachikuq wichichiq rina. *Levantamiento.*

1. Alliqninku qawasqa kananpaq huqarikunku.
 - Reclaman para que sus derechos sean respetados.
2. Mana yachachiqta quwaptinchikqa huqarikuymi kanqa.
 - Si no nos envía un maestro habrá levantamiento.



Ichu. (s). Urqupi, punapi wiñaq llañu suqlla; chaywanmi wasita qatanku. *Paja brava.*

- Ichu ichupi samariq puyu.
- Nube que descansa entre las pajas.

Ichuq. (st). Alliqpa yanan. Lluqi. Ichuq maki. *Izquierdo.*

- Payqa ichuqmi.
- Él es zurdo



Ikay. (r) Mikuy ruranapaq iskay kimsaman chiqtasqa papa. *Cortar papa en tajadas.*

- Papata ikachkay yanukunanchikpaq.
- Anda picando la papa para cocinar.

Iklliy. (r) kuchusqa qumir kullumanta yapamanta yura wiñaynin, huk llaqtakunapiqa riqsinku putuywan. *Brotar.*

- Mulli yapamanta ikllirqamusqa.
- El molle nuevamente había brotado.



Illa. (s). Runa kaqlla, uru kaqlla rumi; tutan waqaq qaqchu mana allin riqi; taksa layqacha. *Ser mágico encantado.*

- Tutanmi illa turu waqamun.
- En las noches brama el toro mágico.

Inchik. (s). Qillu wayta, sutkupi ruruq kawsay; chaywanmi punchita ruranku. *Maní.*

- Inchikta uchu kutapaq hamkarquy.
- Tuesta el maní para preparar ají molido.



Inka. (s). Tawantin Suyu llaqtakunapi hatun kamachikuq. *Inca.*

- Inka Pacha Kutiqqa Tawantin Suyuta wiñachirqa.
- El Inca Pachacútec expandió el territorio del Tahuantinsuyo.



Iñiy. (s). Chiqap kasqan umanchakuy; imapas umapi chiqapchay. *Creer.*

- Tayta Urqupipas iñinim.
- También creo en el cerro.

Inti. (s). Hanay pachapa, kay pachapa chawpin, supa supay rupa, kikillan kanchayniyuq, punchaw kanchaq hatu hatun quyllur. *Sol.*



- ¡Mana inti kaptin, imaynaraq kachwan!
- ¡Cómo estaríamos si no hubiera sol!

Inti watana. (s). Pacha tupuna. *Reloj, medidor del tiempo.*

- Inkakunaqa inti watanapim bachata qawasqaku.
- Los incas controlaban el tiempo en el inti huatana.



Ipay. (r). Pipas llalliy. *Ganar, vencer.*

- Qillqaypiqa yachachiq lliwta ipawanku.
- El profesor nos gana escribiendo a todos (as).

Ipu. (s). Tumpachallam llañu paracha; hawkarikuq llampu paracha. *Garúa.*

- Ipu parachapas nuyukuntaqmi.
- La garúa también moja.



Iray. (r). Siwara, chaqipa, purutu utaq ima kawsaypas waqtaspa, kawailuwan saruchispa kusichuy; kawsaypa tullun rurunmanta rakiy. *Trillar.*

- Panamitutam kanan irasun.
- Hoy vamos a trillar el panamito.

Irqi (s). Taksa wawa, manaraq yuyay huntasqa, asllaraq watayuq warma. *Niño, muchacho.*

- Irqikuna yachay wasiman rinku.
- Los niños van a la escuela.



Iru (s). Rakuniraq tullu, qachqa rapi ichu; pukyuniqkunapi wiñaq hatun ichu. *Paja brava.*

- Wakaqa waylla ichuta mikuchkan.
- Las vacas están comiendo paja brava.

Isanka (s). Suqusmantapas sipitamantapas awasqa churakuna. *Canasta.*

- Isankapi tunasta pallasun.
- Cojamos tunas en la canasta.



Ischu (s). Uqupi, punapi, wiñaq llañu suqla; chaywanmi wasita qatanku. *Ichu.*

- Ischu ischupi samariq puyu.
- Nube que descansa entre los ichus.

Isku (s). Yanusqa rumimanta llusiq yuraq machka; pirqakuna laqanapaq utaq llusinapaq machka. *Cal, yeso.*

- Yachay wasinchikta iskuwan llusirqusun.
- Vamos a tarrajear con yeso nuestra escuela.



Iskuy (r). Makiwan qachispa qurunantamanta sara rakiy. *Desgranar.*

- ¡Muruchu sarata iskurqaysimuway!
- ¡Ayúdame a desgranar maíz morocho!

Ismuy (r). imapas pumpuy. *Pudrir, descomponerse.*

- Rupaywan aycha ismurqusqa.
- La carne se había podrido con el sol.



Ispana. 1. (s). Runapa utaq uywapa akanpas yaku ispayninpas wischunan. *Aparato urinario* 2. (s). Imapas ispakunapaq rurasqa. *Urinario, letrina*.



1. **Ispanay nanawachkan.**
- Me duele el aparato urinario.
2. **Ispanamam runa richkan.**
- La gente va al urinario.

Ispay. 1. (s). Raku chunchullmanta llusiq qupa. llusiq mana sirwiq qupa. *Orina*. 2. (r). Akakuy, yaku ispakuy. *Miccinar, orinar*.

1. **Uywapa ispaynin wanupaq allinmi.**
- El excremento del animal es bueno para abono.



2. **Ispakarqamusaq hawapi.**
- Voy a orinar afuera.

Istira. (s). Suqusmantapas siwarapa turuqsunmantapas rurasqa, away. Qisana, *estera*.

- **Mastasqa istirapi puñunata allichanku.**
- Arreglan la cama sobre la estera tendida.

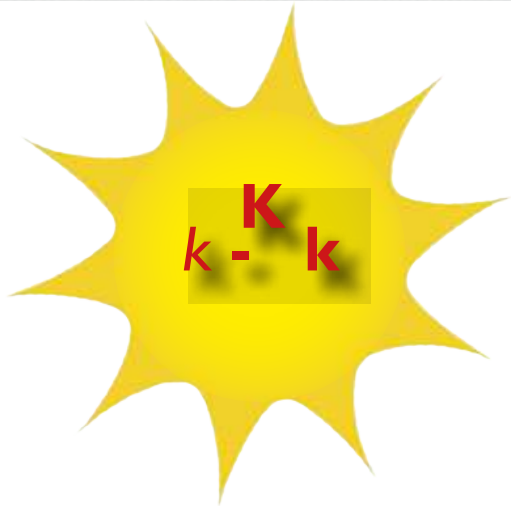
Istiy. (r). Ñawchiwan imapas tuksiy. *Punzar, hincar*.

- **Makiypi qiyata istirqusaq.**
- Punzaré la pus de mi mano.

Itaña. (s). Rawrachi qipuyuq, qumir sisa gura. Kisa. *Ortiga*.

- **Maki wañuptinqa itañawanmi qaquana.**
- Cuando la mano se entumece hay que frotarla con ortiga.





Kachay. (r). Imatapas rurananpaq kamachiy. Kaymanta chaymanta huk lawman rinanpaq kamachiy. *Mandar, enviar.*

- Warmata qatuman rinanpaq kachay.
- Manda al niño al mercado.



Kacharpariy. (s). Ripuqpaq rurasqa raymi; takiywan, tusuywan ripuq kachariy. *Despedida especial en las fiestas.*

- Tumaspa wasinpim kacharpariy kachkan.
- En la casa de Tomás hay una despedida.



Kachi. (s). Yakupi chulluq puchqu puchqu puka rumi utaq yuraq rumichakuna. *Sal.*

- Kachita waka llaqwachkan.
- La vaca está lamiendo la sal.



Kachi kachi. (s). Qispi raprayuq, aqaruway sayay purun uru; pipas chayamunanpaqmi wasipi pawaykachan. Tisi tisi. *Libétula.*

- ¡Kachi kachichay quri raprachay!, pich chayamunqa?
- ¡Libelulita alas de oro!, ¿quién llegará?

Kachuy. (r). Kiruwan kaniy. *Morder, masticar.*

- Mutita kachukusun.
- Comamos mote.



Kakichu. (s). Kirupa paqarimunan tullu. kaki. *Quijada*.

- Asnupa kakichun pakirqukusqa.
- La quijada del burro se había roto.



Kakyay. (r). Waspita tuqyachispa tunquchinta wischuy. *Eructar*.

- Saksarquspam kakyakuykun.
- Al saciarse eructó.

Kalawasa. (s). Lataykachaspa puruhina ruruq kawsay. Lakawiti. *Calabaza*.

- Llullu kalawasata chupinkichik.
- Van a preparar sopa de calabaza tierna.



Kallana. (s). Hamkakunapaq, harwikunapaq manka. *Tostadera*.

- Kallanata rantirqamuni.
- Compré una tostadera.

Kallapa. (s). Millwa wankinapaq pallqa kaspicha. *Callapa, rueca*.



- Kallapapim millwata wankinku.
- Envuelven la lana en la rueca.

Kallchay. (r). Alwirhas, kinwa, kiwicha, achita pallay. *Cosechar alverjas, quinua, cañigua, kiwicha*.

- Paykunaqa alwirhas kallchaypim kachkanku.
- Ellos están en la cosecha de arvejas

Kallma. (s). Sachapa, qurapa chaprankuna. *Rama*.

- Mullipa kallmanqa manam llasanchu.
- Las ramas del molle no pesan.



Kallpa. (s). Sasa atiq. *fuerza*.

- Kallpasapa warmi chayamurqa.
- Una mujer forzuda llegó.

Kallpachay. (r). Atiqyay. *Esforzar, fortalecer.*

- Pay runakunata kallpachan.
- Él fortalece a las personas.

Kamachiq. Llaqtakunapa, huñukunapa akllasqan qullana runa; kamachiy chiqapchachiq runa. *Autoridad.*

- Chay kamachiq suwa suwa kasqa.
- Esa autoridad había sido muy corrupta.



Kamachiy. 1. (r). Imatapas ruranapaq rimay. *Ordenar* 2. (s). Allin kawsay ñan. *Normas.*

1. Llaqta kamachiq allinta kamachichkan.
 - La autoridad del pueblo está gobernando bien.
2. Llaqtapa kamachinanta uyarispaqa allintam kawsasun.
 - Si actuamos conforme a las normas del pueblo conviviremos bien.



Kamiy. (r). Millay simiwan rimay. *Insultar.*

- Payqa nisyutam runa masinta kamin.
- Él (ella) insulta demasiado a su compañero.

Kañay. (r). Ninawan imapas rupachiy. *Quemar.*

- Manam sachata kañanachu.
- No hay que quemar los árboles.



Kancha. (s). Uywakunapa puñunan wichqasqa muyu. Tama. *Corral, cerco, canchón.*

- Chitapa kanchanta rurasun.
- Hagamos el corral de las ovejas.



Kaniy. (r). Allqupa hinaspa allquniraqkunapa kachukuynin. *Morder.*

- Allquqa suwata kanirqun.
- El perro mordió al ladrón.



Kanka. (s). Sansapi watiyasqa aycha. *Asado.*

- Kuchi kankaqa miskillañam
- El asado de chancho es riquísimo.

Kaqu. (s). Llumpay arus mikusqa kaskitakuywan nanaq unquy. *Beriberi.*

- Kaqu unquywanmi kachkani.
- Estoy con la enfermedad del beriberi.

Karka. (s) Wakapa chaki akan. *Bosta.*

- Karkawan ninata qullinku.
- Con la bosta se conserva la brasa.



Karu. (rt.). Mana hichpachu, aswan unaypi chayana. *Lejos.*

- Karum Lima llaqtaqa.
- La ciudad de Lima queda lejos.

Kasarakuy. (r). Warmiwan qariwan hukllawanakuy; qusakuy, warmikuy. *Casarse.*

- Kuraq wawqiyimi mincha kasarakunqa.
- Mi hermano mayor se casará pasado mañana.

Kaspi. (s). Sacha mana rapiyuq tullu. Mana kallmayuq sachapa llañuniq tullu. *Palo.*

- Ama kaspiwan wakata maqaychu.
- No golpees a la vaca con el palo.

Kasukuy. (r). Pipas kamachisqanta anri niy; kamachisqa ruray. *Obedecer.*

- Tayta mamanchiktaqa kasukunam.
- Hay que obedecer a nuestros padres.



Katatatay. (r). Wirpupa tusuykachaynin. katkatatay. *Temblar.*

- Chukchuwanmi katatatachkan.
- Está temblando por el paludismo.

Kawa. (s). Patarasqa qaytu. Huñi. *Madeja.*

- ¡Huk kawata rantikuway!
- ¡Véndeme una madeja!



Kawallu. (r). Tawa ataka, sillanapaq, qipi apaq kallpaylla puriq wasi uywa. Asnaq. Wistu. *Caballo*.

- Qalallapim kawalluyman sillani.
- Cabalgo mi caballo en pelo (sin montura).

Kawitu. (s). Qirumanta utaq hirimanta rurasqa puhuna. *Catre*.

- Kawituqa allichanam.
- El catre está para arreglarlo.

Kawpuy. (r). Raku qaytuta puchka tullupi parischaspa kawchuy. Kantiy. *Torcer lana*.

- Mamayqa yana qaytutam kawpuchkan.
- Mi mamá está torciendo lana negra gruesa.



Kawsariy. (r). Wañurquspa kaqllamant kay pachaman kutimuy. *Resucitar*.

- Huk ayas kawsarirqun.
- Dicen que un difunto ha resucitado.

Kawsay. 1. (r). Kay pachapi tiyay. *Vivir*
2. (s). Tukuy ima mikunakuna. *Alimento*.

1. Kay pachapi llakisqahinam runa kawsan
- La gente vive entristecida en esta vida.

2. Kawsayta ama usuchiychu, paykunaqa waqanmi.
- No desperdices los alimentos, ellos lloran.



Kawsu. (s). Allpa ukupi rurukuna allana; sachamanta rurasqa ñawchi chuño allana. *Escarbador*.

- Kawsuchawan ullukuta allarqay.
- Escarba el olluco con el escarbador.



Kay. 1. (s.r.). Rimaqwan kuska kaq. *Este*
2. (r). Kay. *Ser o estar*.

I-Kay yana kuchi.

- Este chancho negro.

2. Allin kay.

- Estar bien.

Kaya. (s). Rupaypi chakichisqa uqa. *Caya.*

- Kaya yanuytam qaraykusqa.

- Le había servido caya sancochada.

Kaylla. (s). Chaywan kуска, kaypipuni. Hichpa. *Cerca.*

- Kayllapim yachay wasiyqa.

- Mi escuela está cerca.

Kayra. (s). Hampatu kaqla, yakupi kawsaq purun uru. Karya. *Rana.*

- Kayra chupiqá allinmi qaliyanapaq.

- El caldo de rana es bueno para alimentarse.



Kichay. (r). Wichqasqa kachariy; imapas ñanchay. *Abrir.*

- Ñanllayta kichay; maykamapas risaqmi.

- Solo abre mi camino; iré a donde sea.

Kichka. (s). Sachapa utaq qurapa tipan, ñawchi tipa. *Espina.*

- Tunaspa kichkanwan uruchakunata tipasun.

- Con espinas de tuna haremos nuestro insectario.



Kichki. (s.t.). Mana kamariq kikllu. *Estrecho.*

- Kichki ñanpi tuparqunchik.

- Nos encontramos en un camino estrecho.

Kichpa. (s). Wiksa ukupi llukllurikuq puka aycha; chaypim hayaq laqarayan. Kukupin, ñati. *Hígado.*

- Kichpa tiqtiqa ancha sumaqmi.

- El hígado frito es muy bueno.



Kikinchay. (r). Pitapas riqsichikuyninwan, ima siñalninwanpas riqsiy. *Identificar.*

- Kamachikuqkunam runakunata kikinchachkanku.

- Las autoridades están identificando a las personas.

Kikuy. (r). Sipaspa yawar unquynin; sapa killa rakanmanta yawar wischuy. Yawarpakuy. *Menstruar.*

- Sipasqa kikuchkan.
- La muchacha está menstruando.



Killa. 1. (s). Inti kaqla tutan akchiq mama quyllur. *Luna* 2. (s). Sapa kimsa chunka punchaw. *Mes.*

- 1. Killa wañuchkanña.
- La luna está entrando al cuarto menguante.



- 2. Sapa killam wasi masiy kutimun.
- Mi vecino retorna cada mes.

Killimsa. (s). Nina wañuptin chirisqa yana sansa. Killimpa. *Carbón.*

- Kaypim killimsawan qillqasaq.
- Aquí escribiré con el carbón.

Killimsay. (r). Killimsa ruray. *Preparar carbón.*

- Chachasmantam killimsata rurachkani.
- Estoy haciendo carbón de chachacoma.



Killinchu. (s) Umasapa, kurku tuspa, aycha mikuq, chiqchirikuq purun pisqu. *Cernícalo.*

- Killinchu uywakusqaytam allqu manchachin.
- El perro asustó al cernícalo que crío.

Kinray. (s) Qatapi, waqtanpaman suni ñan, mana wichaychu. *Horizonte, través.*

- Wakaykiqa kinraytam chinkaykun.
- Tu vaca se perdió en el horizonte.

Kinwa. (s). Puka sisa, ñutu ruru, achita kaqla kawsay; lawapi, pikantipi mikuna ruru. *Quinua.*

- Kinwata tarpukusun.
- Cultivemos la quinua



Kipu. 1. (s). Sapa watasqa muquchu. *Nudo*
2. (s). Yupanapaq qaytupi muquchukuna.
Quipo. Cifra.

1. Paskasun kay kiputa.
- Desatemos este nudo.

2. Kipupim Inkakuna yachayninta taqiquku.
- Los Incas guardaron sus saberes en el
Quipu.



Kipuy. (r) Watay. Imapas wataspa
hapichiypas huñuypas. *Amarrar.*

- Yantata kipuy mana wichikunanpaq.
- Amarra la leña para que no se caiga.



Kiri. (s). Kawsaqpa panchisqa utaq
kuchusqa aychan. *Herida, úlcera, llaga.*

- Kiri nanawachkan.
- Me duele mi herida.

Kirkinchu. (a). Ñawchi chuñu, kutu
rinri, mana kiruyuq, rumi rumi qarayuq,
taksa ataka, kuchi uya, yunkapi kawsaq
purun uru. *Armadillo.*

- Kirkinchupa piskaqa rumiy rumi
waprahina.
- La bolsa del armadillo es dura como el
cuerno.



Kirpana. (s). Manka utaq imapas
wichqana. *Tapadera.*

- Chay kirpanata maylliy.
- Lava esa tapadera.

Kirpay. (r). Ima uchcupas wichqay. *Tapar*
- Pirqapa uchkunkunata mituwan kirpay.
- Tapen los huecos de la pared con barro.

Kiru. (s). Simipi sarakaqla tullukuna,
chaywanmi mikuyta kachunchik. *Diente.*

- Kirunchiktaqa puñunapaqmi aywina.
- Antes de dormir debemos lavar nuestros
dientes.



Kispiñu. (s). Llukinapaq rurasqa uchuy tantacha. Puyllu. *Panecillo*.

- Awilaymi kispiñuta llukiykamuwan.
- Mi abuela me ha invitado panecillos.

Kisu. (s). Lichimanta lluklluyasqa mikuna. Kachipa. *Queso*.

- ¿Kisu tiqtita mikurqankichu?
- ¿Has comido queso frito?

Kiswar. (s). Yuraq kullu, sallqakunapi yachaq sachá. *Quishuar*.

- Kiswartaña yantarqusun.
- Hagamos leña de quishuar.

Kituy. 1. (r). Imapapas karkankuna hurquy, lluchkachay. Chuyanchay. *Limpia pulir* 2. (r). Papapa, uqapa, maswapa chikllipankuna, sapinkuna wituy. *Quitar los retoños*.

- 1. Karka papata kituy.
- Limpia la papa sucia.



- 2. Tarpunapaq papapa sapichankunata kituy.
- Quitar las raíces de la papa para sembrarlas.

Kiwicha. (s). Kinwa kaqla ñutu ruru kawsay; hamkapi, upitupi, machkapi,

allin kallpayuq kanapaq mikuna kawsay. Achita. *Quihuicha*.

- Allin yuyaysapa kanapaq kiwichata mikusun.
- Comamos quihuicha para tener buena memoria.



Kuchi. (s). Winti chuñu, qanra mikuq wasi uywa. Wiranrayku, chicharunrayku uywasqa. *Cerdo, chancho*.

- Kuchita nakakusun.
- Degollemos al chancho.



Kuchpay. 1. (r). Imapas waqta allpapi kurpahina kuyuy. *Rodar*. 2. (r). Pitapas pampaman wichichiy. *Tumbar*.

- 1. Rumi kuchpakamuchkan.
- La piedra está rodando.



2. Uywata kuchpaykuy

- Tumba al animal.

Kuchus. 1. (s). Maki pataraq muquchu.

Codo. 2. (s) Iskay siqi chakatapa ñawchin.

Ángulo.

1. Kuchusninta llaqlarquskusqa.

- Se había desollado el codo.



2. Allichananpaq kuchusta apan.

- Lleva el ángulo para que guarde.

Kuchuy. (r). kuchilluwan utaq ima kuchunawanpas wituy, wituy, kuchpay, chitqay. **Cortar.**

- Sansapi kankanapaq aychata kuchuykuy.
- Corta la carne para asarla en la brasa.



Kukuli. (s). Hatun urpitu, urpitu kaqla hatun uqi pisqu. Ququtuwa. **Torcaza.**

- Kukulikunaqa sumaqtam kuyanakunku.

- Las torcazas se cuidan muy bien.

Kullancha. 1. (s). Ichu qipichanapaq

awasqa. 2. Challwanapaq awasqa llika.

Lluku. **Red.**

- Chay kullanchata challwanapaq apasun.

- Llevaremos esa red para pescar.

Kulli. (s). Sani llimpi, yana quyu llimpi.

Morado.

- Kulli saramanta aqakurqusun.

- Preparemos chicha de maíz morado.



Kullku. (s). Taksa urpitucha, puka chuspa purun uywa. **Tórtola.**

- Parischanwanmi kullku purin.

- Las tórtolas camina en pareja.

Kullu. (s). Sachapa raku kaspin. **Tronco.**

- Wak kulluta yantarqusun.

- Hagamos leña de ese tronco.

Kumuy. (r). 1. Umata kurkuy. **Agacharse.**

2. Pinqakuspa mana kutipakuy, saruchikuy. **Humillarse, subestimarse.**

1. Pinqakuspanqa uman kumusqam purin.

- Al avergonzarse camina con la cabeza agachada.



2. ¡Amawtapas manam
kumuchisunkimanchu!
- ¡Ni el profesor te debe humillar!

Kunan. (rt). Kay punchaw, kananpuni.
Hoy, ahora.

- Kunanmi qillqa hawinchayta
yachachisqayki.
- Ahora te voy a enseñar a leer un texto.



Kunka. (s). Umawan qasqu huñuq;
qasqupa hananpi, kakichupa uranpi kaq.
Cuello, pescuezo.

- Kunkasapa llamata puquchisun.
- Engordemos a la llama de cuello largo.

Kuntur. (s). Yana puru, yuraq kunka,
kurku tuspa, anka kaqla aycha mikuq
hatun hatun purun pisqu. *Cóndor.*

- Kuntur muyuchkan wañusqa uywata.
- El cóndor está dando vueltas buscando
animales muertos.



Kuraq. (s). Watasapa kaq, unay
kawsayniyuq. *Mayor.*

- Kuraq churiyta qayarqamuy!
- ¡Llama a mi hijo mayor!

Kurku. (s) Muqu, kumu.
Qipirayachkaqhina wasa. *Joroba. jorobado.*

- Wak runaqa yurisqanmantapunim
kurku.
- Ese señor es jorobado de nacimiento.

Kurnita. (s) Kastillanumanta hamuq
simi; pututu, Qipa waqra puku. *Trompeta.*

- Kurnitata warmakuna waqachin.
- Los niños tocan la trompeta.



Kurpa. (s). Rumiyasqa allpa. *Terrón.*

- Kurpawanqa amam chamqanakunachu.
- No hay que tirarse con terrones.

Kurpay. (r). Putquypi kisu ruray. *Hacer quesillo en forma de terrones.*

- Mamaymi kisilluta kurpan.
- Mi madre hace quesillo.



Kuru. (s). Aqaruway urukuna, mikunakunapa ukunpi wiñaq urukuna. *Uru, gusano.*

- Papa kurutaqa wañuchinam.
- Hay que eliminar los gusanos de la papa.

Kurur. (s). Ruyrupi muyuchasqa qaytu. *Ovillo.*

- Tawa kururmi punchuykipaq kanman.
- Cuatro ovillos alcanzan para tejer tu poncho.



Kururay. (r). Qaytuta muyuchispa kurur ruray. *Ovillar.*

- Puka qaytuta kururaychik.
- Ovillen el hilo rojo.

Kusikuy. (r). Allin allin kay; asi asilla kawsay. *Alegrarse.*

- Allin kasqaykiwan anchata kusikuni.
- Me alegro mucho por tu bienestar.

Kusiy. (s). Mana sasachakuykunawan hawka kawsakuy. *Alegría.*

- Kusiy pacha.
- Tiempos de alegría.

Kuta. (s). Ñutu aku. *Molido.*

- Sara kutata rantikusun,
- Vamos a vender maíz molido.

Kutay. (r). Maraypi tunaywan utaq makinawanpas ñutuchiy. *Moler.*

- Chuqlluta kutasun humintapaq.
- Vamos a moler el choclo para hacer humitas.



Kuti. I. (s). Qaspa chukcha. *Crespo.* 2. (s). Yapa ruray. *Repetitivo.*

- I. Kuti chukcha warmachatam rikur qamuni.
- He visto un niño crespo.



2. Takiypi kuti niptinqa iskay kutim takinid.

- Si en la canción dice «kuti» entonarás dos veces.



Kutichinakuy. (r). Ayninakuy. *Devolverse un favor mutuamente.*

- Llanikayninkuta kutichinakunku.
- Se devuelven el favor que se hicieron en el trabajo.



Kutipakuy. 1. (r). Maqakuqta sarukuqta aswan kutichiy. *Rebelarse.* 2. (r). Pipas qaqchakuqta harkakuynin. *Defenderse.*

1. Manam warmakunaqa tayta mamanta kutipakunanchu.

- Los hijos no deben rebelarse contra sus padres.

2. Llumpay maqasqa allquqa kutipakunmi.

- Si el perro es muy maltratado tiende a defenderse.

Kutiy. (r) Maypiña kaspapas kasqanman hamuy. *Volver.*

- ¡Maypiña kaspapas kutimuy!

- ¡Regresa de donde estés!

Kutkuy. (r). Kakichuta muyuchispa imapas ñutuy. Kutuy. *Roer.*

- Ukucham sarata kutkuchkan.

- El ratón está royendo el maíz.

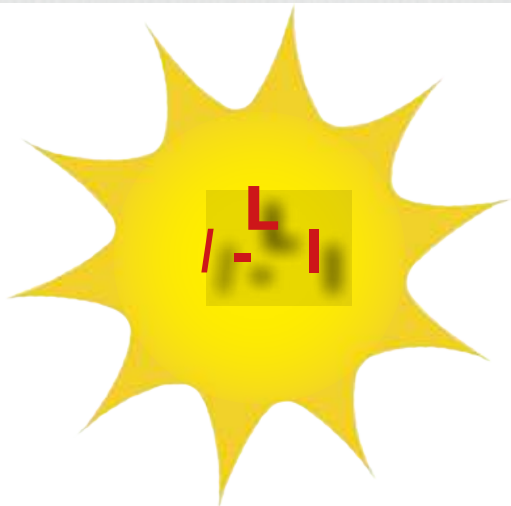


Kututu. (s). Urqu quwi. *Cuy macho.*

- Mincham kututukunata mana maqanakunanpaq rakisun.
- Pasado mañana separaremos a los cuyes machos para que no peleen.







Lakawiti. (s). Kalawasata qaway.

Lani. (s). Qari qarikaynin. Ulluta qaway.

Laqu. I. (s). Mana ñawchiyuq, mana allin kuchuq. *Desafilado*, (s). Yaku hawapi wiñaq qura, qaytuhina yuraq sapiyuq. *Alga*.

I. *Laqu kuchilluta ñawchichay.*
- *Afila ese cuchillo motoso.*



2. *Laqutaqa uywakuna mikonmi.*
- *Los animales acostumbran comer alga.*

Lasta. (s). Millwahina llampu tikayasqa para. *Nevada*.

- *Lastarqamuptinqa uywakunaqa qaymantam purinku.*
- *Cuando nieva los animales caminan hambrientos.*

Lawa. (s). Yakuyuq, kachiyuq, muruyuq, kutachayuq yanusqa mikuy. Chupi. *Sopa*.

- *Sara lawachata mikumuni.*
- *He comido sopita de maíz.*



Lawsa. (s). Pusuqu suturiq yaku. *Baba*.

- *¡Lawsaykita pichakuy!*
- *¡Límpiate la baba!*

Liqichu. (s). Liqliqata qaway.

Liqliqa. (s). Yana wasa, yuraq qasqu, urqkunapi tiyaq pisqu; «liq liq liq» nispa waqaq pisqu. Liqichu. *Ave centinela*.

- *Liqliqam lliwqata mikun.*
- *El ave centinela come lombrices.*



Lirpu. (s). Ukupa rikchakuynin qawanapaq rurasqa qispi, huk llaqtakunapiqa rirpuwanmi riqsinku. *Espejo*.

- Hatun lirpupim Iliw wirpuy rikukun.
- En un espejo grande se ve todo mi cuerpo.



Lirqu. (s). Huklaw qawaq; wiksunpaman qawaq. Qiwsu. *Bizco.*

- Lirqu wawata hampichimuy.
- Haz curar al niño bizco.



Liwi. 1. (s). Umanpi hiru muquchuyuq utaq chawa qara muquchuyuq waska. *Boleadora.* 2. (s). Patarakuq, mana suni sayaq, qiwiykachakuq, mana kallpayuq. *Laxo, flácido.*

1. Umanpim liwiwan waqtarqun.
 - Le ha golpeado con una boleadora en la cabeza.
2. Liwi siki warayuqmi purichkan.
 - Camina con un pantalón holgado.



Liwru. (s). Ñawichanapaq qillqasqa; achka rapipi maytusqa qillqakuna. Kunan punchawkunaqa Qillqa maytuwanñam riqsinku. *Libro, texto.*

- Yachaq masiy qillqa maytuta ñawichaychik.
- Lean el texto Yachaq masiy.

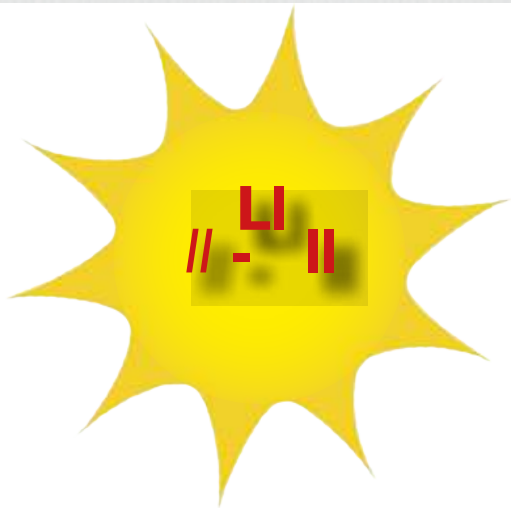
Lukma. (s) Qumir qarayuq, miski qillu machka mikuy ruruyuq sachá. *Lúcuma.*

- Wantapiqa sumaqlañam luqma wiñam.
- Hermosas lúcumas crecen en la ciudad de Huanta.



Luqsu. (s). Qaripapaq, urqu uywapapas qurutan. *Escroto, testículo.*

- Turupa luqsunqa allin mikuymi.
- El escroto del toro es buen alimento.



Llaki. (s). Nanayniyuqhina qawakuy; waqaq uya kay. *Tristeza.*

- Llakim hapiruwan.
- Me dio tristeza.



Llaklla. (s). Manchaq sunqu runa, imawanpas manchakuq runa. *Cobarde, tímido.*

- Llaklla runakunaqa manam wasi punkutapas llusqiyta munanchu.
- Los hombres cobardes no quieren salir ni a la puerta de su casa.

Llama. (s). Ñawchi rinri, kunkasapa, asnu sayay, millwayuq, qipi apaq, kaspi chaki, taka chupa, punapi yachaq wasi uywa. *Llama.*

- Llama rutuy chayaramuchkanña.
- Ya está llegando la temporada de la esquila de llamas.

Llamkay. (r). Imapas ruray. *Trabajar.*

- Yarqa aspiypi llamkamusun.
- Trabajemos en la limpieza de la acequia.



Llampu. 1. (s). Mana qachqachikuq millwahina imakuna. *Suave.* 2. (s). Iskuniraq rumi, chayta turpaspas Tayta Urquman, Apukunaman pukuna. *Piedra caliza.*

- 1. Palta Rumiman llamputa pukuykuy.
- Sopla la piedra caliza a Palta Rumi.
- 2. Wawapa uyanqa llampullam,
- El rostro del niño es suave.

Llanki. (s). Chakiman churakuspa purinapaq, karu purinanmanta (llanta), rurasqa uhuta. *Ojota.*

- Kay wata iskaytañam llankita taytay tukurqun.
- En el presente año mi padre terminó dos ojotas.



Llantu. (s). Imapapas rupaypa akchipa kanchanwan yupin rikukuq.
Sombra. 2. (r). Rupaymanta, paramanta amachakuy. *Protegerse de la sombra o de la lluvia.*

1. **Llantunwan mancharikuni.**

- Me asusté con su sombra.

2. **Paramanta machaypi llantukun.**

- Se protege de la lluvia en la cueva.

Llañu. (s). Mana rakuchu, aswan tullulla.
Delgado.

- **Llañu waskatam kuchi tipirqun.**

- El chancho arrancó la sogá delgada.



Llapchay. (r). Mana hapispalla tupaykuy.
Llamiy. Tocar con la mano.

- **Llapchaykuptiymi qaparin.**

- Apenas lo toqué, gritó.

Llapiy. (r). Imatapas makiwan hapispa apiyachiy. *Aplastar con los dedos.*

- **Sinqantam llapirqun.**

- Le aplastó la nariz.



Llaqi llaqi. (s). Raku tulluyqu kichka chapra qura. *Zarzaparrilla.*

- **¡Llaqi llaquita timpurqachiy!**

- **¡Haz hervir la zarzaparrilla!**

Llaqlay. (r). Asuylawan qirupa qarantawan kulluchanta sumaqlata hurquy. *Labrar.*

- **Qiruta tumpata llaqlaykuy.**

- **Labra un poquito el palo.**



Llaqta. (s). Llapa runakunapa tiyasqan allpa; niraqla runakunapa tiyasqan marka.
Pueblo.

- **Hatun llaqtakunapiqa manañam kawsay wiñanñachu.**

- **En las ciudades ya no crece la sementera.**

Llaqway. (r). Qalluwan lluspiy *Lamer.*

- **Chitanchik kachita llaqwachkan.**

- **Nuestras ovejas están lamiendo la sal.**



Llasaq. (s). Mana huqariy atina, sasa huqarina. *Pesado.*

- Llasaq rumim kasqa.
- Había sido una piedra pesada.

Llasay. (r). Llapa imakunapa manhina ñitiy. *Pesar.*

- Hatun rumiqa llumpaytam llasan.
- La piedra grande pesa demasiado.



Llata. (s). Llinkimanta rurasqa aywina. Chapa. *Lavador hecho de arcilla.*

- Llatata allichasun.
- Arreglamos el lavador de arcilla.

Llatan. (s). Hamkayuq, kisu kutayuq, tumpán uchuyuq, wakatayniyuq kutaspa pitusqa mikuy. *Guiso picante.*

- Llatanniyuq quwi tiqtiqa miskisum.
- El cuy chactado con guiso picante es riquísimo.



Llika. (s). Lawtahina laqakuyuq qaytuhinawan awasqa tuqlla. *Telaraña.*

- Qampupa llikanta awan mikuynin hapinanpaq.
- La araña está tejiendo su telaraña para atrapar sus alimentos.



Llikiy. (r). Imatapas chillpiy, latapata utaq rapita kallpawan llikchiy. *Romper, rasgar.*

- Ama qillqa rapiykichikta yanqapuni kiychikchu.
- No rompan sus hojas por las puras.

Lliklla. (s). Qipikunapaq utaq llikllatakunapaq awasqa pacha. *Manta.*

- Achka llikllakunata awaspa rantikuchwan.
- Podríamos tejer muchas mantas y venderlas.



Llilli. (s). Llumpay rupaywan panchisqa runapa utaq uywapa aychan. *Escaldadura.*

- Wawapa llillintaqa akuwanmi hampina.
- La escaldadura del niño se cura con harina.

Llimpi. (s). Imarikuq kay. Kanmi: qillu, puka, yuraq, kulli, imarikuqpas. *Color.*

- Puka llimpim yawarqa.
- La sangre es de color rojo.

Llimpiy. (r). Imarikuq llimpiwanpas llusiy, mismichiy. *Pintar, colorear.*

- Kay riqita qumirwan llimpisun.
- Vamos a pintar con color verde esta figura.



Llinki. (s). Chakirikuq mitu; manka rurana, sañu rurana, ima ruranapaqpas mitu allpa. *Arcilla.*

- Puka llinkiwan ruyruchakunata rurasun.
- Moldeemos bolitas con arcilla roja.



Llipipiq. (s). Intipa kanchayninwan qurihina qawakuq, qurihina akchiq. Kanchaq. *Brillo, brillante.*

- Llipipiq quchatam riqsimuniku.
- Hemos conocido una laguna reluciente.



Lliqti. (s). Llillisqa hita, mata hita. *Úlcera en los labios.*



- Kay simiypi lliqtita ímawanraq hampiruyman.
- No sé con qué curaría la úlcera de mis labios.

Lliwqa. (s). Llañu waskahina mana chakiyuq, wiksapi utaq uqu allpapi yachaq uru. Kuyka. *Lombriz.*

- Challwanapaq lliwqata hurqumusun.
- Vamos a sacar lombrices para pescar.



Lluchka. (s). Mana murkuyuq, liqyay liqyay qaqusqa. Mana sayay atina hawa mitu. *Resbaladizo, Liso.*

- Lluchka qatapi urmarquni.
- Me caí en la ladera resbaladiza.



Lluchkay. (r). Mitu allpapi purichkaspa wichiylupas urmaypas. *Resbalar.*

- Mitupi purichkaspa uywa lluchkarqun.
- Caminando en el barro se resbaló el animal.

Llukllu. (s). Kuwahuwan kuchuchisqa ñukñu; katkatataq lichi api. *Leche cuajada.*

- Miskiyuq lluklluta qusqayki.
- Te voy a dar nata con miel.

Llukiy. (r). Mana qullqipaq imapas quy. *Donar, regalar.*

- Pukllanachata llukiykun.
- Le regalan un juguete.



Lluku. (s). Challwanapaq awasqa llika. *Red.*

- Llukuta mayu apakun.
- El río se llevó la red.

Llulla. (s). Mana chiqapchu. Atiqali. *Mentira.*

- Wak llulla warmi awqachiwan.
- Esa mujer mentirosa me hace enemistar.

Llullu. (s). Manaraq puqusqa, wawallaraq. *Tierno. verde (inmaduro).*

- Llullu papata allaykuy.
- Escarba la papa tierna.



Llumchuy. (s). Qari churipa warmin. Qachun. *Nuera.*

- Llumchuyniyqa allin sunquyuqmi.
- La esposa de mi hijo es una mujer de buen corazón.

Llunkuy. (r). Pitapas kumuykachaspa lampipayay. *Llaqwapayay. Adular.*

- Paytam taytachatahinaña llunkupayan.
- A él lo adula como si fuera Dios.

Lluptiy. (r). Imamantapas ayqiy. *Escapar, huir.*

- Kuchinchik lluptirqusqa.
- Escapó nuestro chancho.



Lluqay. (r). Tawan chakinpa wichayman puriy; makiwan, chakiwan yanapakuspa sachaman utaq imamanpas wichariy.
Trepar.

- Sumaqlata sachaman llucasun.
- Subamos despacio al árbol.



Lluqi. (s). Anay anay anku kaspiyuq sachá. *Lloque.*

- Lluqi kaspimantam hurkitata ruran.
- Del palo de lloque hace una horqueta.

Lluqlla. (s). Allpantin, rumintin hamuq
Torrentera, aluvión.



- Lluqllam kawsaykunata aparqusqa.
- El aluvión había arrasado la sementera.

Lluqsiy. 1. (r). Hawaman riy.
Salir. 2 (r). Ima tarpusqapas rikurimuy.
Brotar el sembrío.

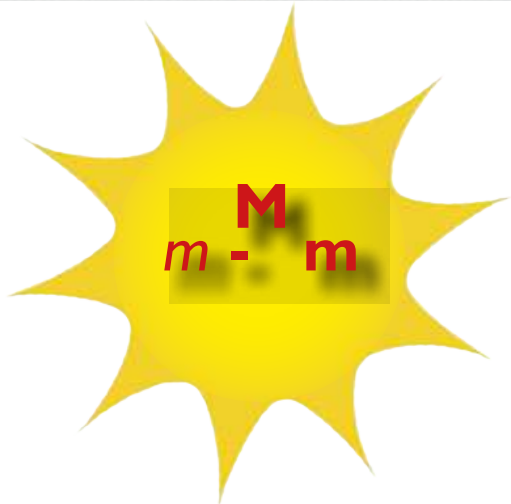
- 1. Wasiymantaqa manam llusqsinichu.
- Yo no salgo de mi casa.

- 2. Sara llusqsimuchkanña.
- El maíz ya está germinando.



Llusiy. (r). Mitu, lawa, utaq imawanpas makiwan sumaqla llutay. *Embadurnar, untar.*

- Uyantam wirachawan llusikuchkan.
- Está untando su cara con grasa.



Machaqway. (s). Mana atakayuq charapahina umayuq, hatun lliwqa kaqla suchuykachaq uru. Amaru. *Culebra*.

- Tutapas machaqwayqa sukamunmi.
- La culebra también silba de noche.



Machay. 1. (s). Qaqapi utaq raqchipi tutayaq wasihina hatun uchku. *Caverna, cueva* 2. (r). Sinkachikuq yakuta upyaspa yuyay chinkachiy. *Emborracharse*.

- 1. Machaypim puñurqani.
- He dormido en la cueva.

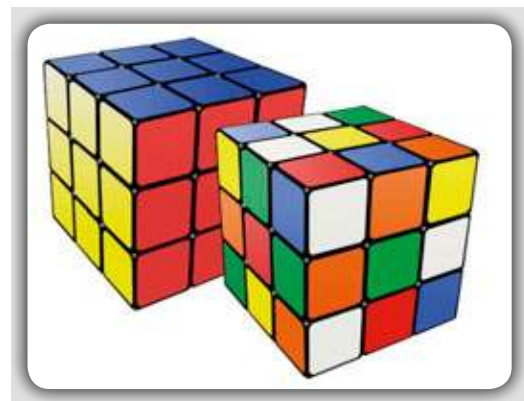


2. Inti raymipim warmikuna macharqamusqaku.

- Las mujeres se habían emborrachado en la fiesta del sol.

Machina. (s). Suqta uyayuq siqi. *Cubo*.

- Machinakunata ruraspa huklawpi rantikuchwan.
- Construyendo cubos podríamos venderlos en otro sitio.



Machka. (s). Chaki rurukunamanta kutasqa kawsay. *Harina de cereal*.

- Payqa siwara machkatam kutan.
- Él prepara machca de cebada.

Machu. (s). Watasapa qari, machula qari. Yuyaq. *Abuelo*.



- Machu runaqa manañam machaypiqa purinanñachu.
- Un anciano no debe emborracharse.

Malliy. (r). Imapas allin kasqan musyanapaq hukllata mikuchaykuy utaq qallariykuy. *Probar, saborear.*

- ¡Malliykuy kay apita!
- ¡Prueba esta mazamorra!



Mama. (s). Runa wachaq warmi; yuyayniyuq warmi. *Madre.*

- Maman michakuchkaptinmi kasaraku.
- Sin que quiera su madre se casó.

Mamaku. (s). Watasapa warmi. Paya. *Anciana.*

- Mamakutaqa yanapanam.
- A la anciana debemos ayudarla.



Mañay. (r). Pitapas quwananchikpaq rimapayay. Uyllay. *Pedir.*

- Tanta qunanpaq mamanta mañakun.
- Le pide pan a su mamá.

Mañakuy. (r). Llambu sunqullawan imapatas mañay. *Suplicar.*

- Warmaqa taytan muchaykunanpaq mañakun.
- El niño pide a su padre que le bese.

Manchachi. (s). Imapas ayqichinapaq ratapakunamanta runakaqla churasqa. *Espantapájaros.*

- Manchachinata saranchikpi churamusun.
- Hay que colocar espantapájaros en nuestro maizal.



Manchakuy. (r). Pitapas imatapas manchachitahina qaway; katkatataywan hapichikuy. *Temer.*

- Tuta puriytam manchakuni.
- Temo andar por las noches.

Manchay. (r). Pimantapas imamantapas hayllanmanta chukcha sayarisqahina asukuy. *Asustarse.*

- Ratam misita qawarquspa manchakun.
- La rata se asusta viendo al gato.

Manka. (s). Ruyru siki, iskay rinriyuqpas aysanayuppas ninawan chayachisqa mikuy rurana. *Olla.*



- Allpa mankapim patachiqa sumaqta chayan.
- El patachi se cocina bien en olla de barro.

Manukuy. (r). Qipa punchaw qullqi qunapaq imapas rantiy. *Endeudarse, fiarse.*

- Mulli aqata manukuykuni.
- Me he fiado chicha de molle.

Manu. (s). Qipa punchaw qullqi haywaykunapaq ranti wasimanta imapas mañakusqa. *Deuda.*



- Manu mañaqmi hamusqa.
- Vino a cobrar la deuda.

Maqay. (r). Pitapas ukun nanachiy. *Golpear, pegar.*

- Pitapas manam yanqapuniqa maganachu.
- A nadie se le debe golpear sin causa alguna.

Maqana. (s). Kaspi utaq asuti, waqtanapaq. *Garrote, porra.*

- Raku maqanawanmi waqtarqun.
- Le pegó con un garrote grueso.

Maqchiy. I. (r). Tarpunapaq siwarapas tirihupas chakraman wischuy. *Esparcir cereales.* takay. 2. (r). Allpa pichanapaq nuyuchiqhina yaku chaqchuy. *Rociar agua.*

- I. Siwarata maqchichkan.
- Está esparciendo la cebada.

- 2. ¡Yakuta maqchirqamuy!
- ¡Rocía el agua!



Maqlla. (s). Mana imanpas quykukuq runa; kapka maki, mana ima kachariq runa. Micha. *Tacaño.*

- Maqlla runaqa kay pachapiqa manam imata taringachu.
- El hombre tacaño no encontrará nada en este mundo.

Maqma. (s). Aqa puñuchinapaq puyñu kaqlla hatun haun allpa mankahina. *Recipiente grande.*

- Huk maqma aqatam tukurqunku.
- Lograron terminar un recipiente grande para la chicha.



Maqta. (s) Warma wataman qatig qari runa, manaraq puqusqa qari runa. *Joven varón.*

- Maqta kaspá llamkaysapa karqa.
- Cuando joven fue muy trabajador.

Maray. (s). Pukru, lluchka rumi imapas tunawwan kutanapaq. *Batán.*

- Marayta wasiypi munayman.
- Quisiera un batán en mi casa.



Marqay. (r). Iskaynin makiwan wankiy. *Cargar en brazos.*

- Kullutahinam qamta marqachkayki.
- Te estoy abrazando como si fueras un tronco.

Masa. (s). Tayta mamapa, warmi churinpa qusan. *Yerno.*

- Masaytam hampichimusaq.
- Haré curar a mi yerno.

Mastay. (r). Pachata, garata, imatapas chutariy; puñuna allichay. *Tender.*

- Mastakusunña puñunapaq.
- Ya hay que tender la cama para dormir.



Masu. (s). Ukucha kaqla uyayuyq, makinpi raprayuyq, tutan pawaq yawar mikuq uru. *Murciélagos.*



- Machuyasqa ukuchamantas masu rikurin.
- Dicen que el murciélago proviene del ratón viejo.

Maswa. (s). Añu. Papa ayllu kawsay, allpapi qillu ruruq kawsay, maka kaqla kawsay. *Isaño, maswa.*

- Maswa yanuyta mikuniku.
- Comemos mashua sancochada.



Mati. 1. (s). Purumantapas kalawasapa rurumantapas chuwahina rurasqa.
Mate, vacija 2. (s). Runapa urkun. *Frente.*

1. Anqara matipi papata qaramuy.
 - Sirve la papa en el mate grande.

2. Runapa matinpi rumiwan chuqarqamun.
 - Le tiró con una piedra en la frente.



Maytu. (s). Qillqasqa patarasqa raprakuna. *Libro.*

- Maytu qachachakurqun.
- Se ensució el libro.



Mayu. (s). Hatun hatun yarqanta puriq yaku. *Río.*

- Putka mayuta chimpasunchik.
- Cruzaremos el río turbio.



Michiy. (r). Uywakunata qiwa qiwapi qawapayay; hawka kananpaq pitapas utaq uywatapas waqaychay. *Pastear.*

- Kananmi wakanchikunata michimusun.
- Hoy vamos a pastear nuestras vacas.



Mikuy. 1. (s). Kallpachachiwaqninchik kawsay. *Comida* 2. (r). Kawsay wiksaman yaykuchiy. *Comer.*

1. Amahina kaspayki mikuyta qaraykamuway.
 - Sírve me la comida, por favor.

2. Chuñuta mikun.
 - Come el chuño.

Millakuy. (r). Mana munasga mikuykunata qawaspa hukmanyay. Amiy. *Asquearse.*

- Llumpayta saksarquspaqa mikuyta millakurqunñam.
- Al comer demasiado siente asco por la comida.



Millay. (s). Qaqchu manchachiku. Asnaqllaña; mana sumaqchachu. *Horrible, feo.*

- Millay uyayuqtam rikurqani.
- Lo vi con la cara horrible.

Millpu. (s). Timpuq allpa, mikukuq pukyu. *Tragadero.*

- Uqu Pampa allpata millpun.
- El pantano se traga a la gallina.



Millpuy. (r). Mana allinta kachuspa mikunakuna rakray, mikuy. *Tragar.*

- ¡Wallpahina millpuchkanki!
- ¡Estás tragando como la gallina!

Millwa. (s). Uwihapa llamapa qaspa llampu utkuhina chukcha. Willma, millma. *Lana.*

- Llamapa millwanmanta waskatam kawpunku.
- Se tuercen las sogas de lana de llama.



Mini. (s). Pacha chakatanpa awasqa qaytukuna. *Tama.*

- Punchuypa mininta mamay awan.
- Mi madre teje la trama de mi poncho.

Minka. (s). Yanapakuspa huñunpi llamkay. *Trabajo colectivo, minga.*

- Pacha taqsay minkaman hakuchik.
- Vamos a la minca del lavado de ropas.



Mirachiy. 1. (r) Hukllamanta achkayachiy. *Reproducir* 2. (r). Wachachiy, churiyakuy. Uriy. *Procrear*.

1. Kulli sarata mirachin.

- Está haciendo reproducir maíz morado.

2. Llama mirachkan.

- La llama está reproduciéndose.

Miray. (r). Imapas achkayay; hatun wiñayman puririy. Achkayay. *Procrear, multiplicar, desarrollar. aumentar.*

- Chiya umaykipi mirarqusqa.
- Habían aumentado las liendres en tu cabeza.



Misi. (s). Llambu chukcha, tipaq sillu, tutan rikuy, «ñaw-ñaw» nispa waqaq, ukucha mikuq wasi uywa. *Gato.*

- Misiqa allquwanpas pukllanmi.
- El gato también juega con el perro.



Miski. (s.t.). Waytakunamanta wanquyru rurasqa añaka; miski wirumanta rurasqa ñutu rumichakuna, qallupaq añaka. *Dulce, miel.*

- Yukalitutam miskiyuqta upyana uhupaq.
- Hay que tomar eucalipto con miel de abejas contra la tos.



Mismi. (r). Nina imatapas allillamanta qusñispalla, mana rupaspa kañay. *Propagarse fuego.*

- Urqupi ischu kañasqay mismichkan.
- Se propaga la paja que quemé en la puna.



Mita. Ima pachapas. *Época, tiempo.*

- Paray mitañam.
- Es época de lluvia.

Mitay. (s). Wawa aka waranta nuyuchakurqutin huk latapawan churay. *Pañal del bebé.*

- Wawapa mitanta haywamuway.
- Alcánzame el pañal de la bebé.

Mitu. (s). Yakuwan chapusqa allpa. Turu, ñiqi, llinka. *Barro.*

- Ñanqa mitullañam kachkan.
- El camino está lleno de barro.



Miyu. (s). Wañuchiq hampi. *Veneno.*

- Puriq allqkunaman miyuta mikurqachinku.
- Envenenaron a los perros callejeros.



Muchay. (r). Simipura laqanakuspa kuyanakuy; simiwan imatapas «chuq» nichiy. *Besar.*

- Makiykita muchaykusqayki.
- Te besaré las manos.



Muchi. (s). Wirpupi uchuy punkichakuna. Suchiwanpas riqsinkum. *Acné.*

- Uyaypi muchikuna rikurirqusqa.
- Apareció acné en mi rostro.



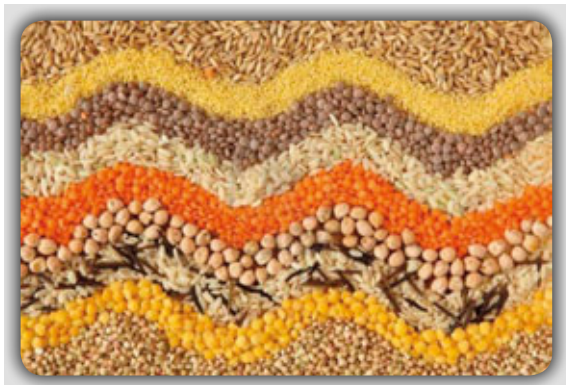
Muchu. (s). Kunkapa qipan; wasa kunka. Kukuti. *Nuca.*

- Suqta watayuq turupa muchunqa hatunsum.
- La nuca del toro de seis años es muy grande.

Muchuy. (s). Mana paramuptin kawsay pisiyasqa pacha. Unay usyay. *Hambruna.*

- Muchuypim uywakunapas charkiyarqun.
- En tiempos de hambruna los animales enflaquecen.

Muhu. (s). Tarpunapaq akllasqa rurukuna.
Semilla.



- Muhuta rantimusun.
- Vamos a comprar semilla.

Muki. (s). Qusñi atipaptin mana samay atina. Kunkata imapas harkaptin mana samay atina. Iqipay. *Asfixia, ahogo.*

- Mukiwanmi wañurqusqa.
- Había muerto por asfixia.



Mukiy. (r). Mana pitapas samachiy.
Asfixiar.

- Singan kirpakurquptinqa mukin.
- Al tupírsele la nariz se asfixia.

Munay. (r). Runa masi utaq pipas imatapas waylluy. Kuyay. *Querer.*

- Anchatam aychata munani.
- Me gusta demasiado la carne.



Muntira. (s). Uma allichanapaq uchuy llikllacha. *Montera.*

- Awilaypa muntirantam taqsasaq.
- Voy a lavar la montera de mi abuela.

Muqa. (s). Tullu chiqiy, kasqanmanta tullu llusqaynin. *Luxación.*

- Asnumanta wichiycuspan kuchusninta muqakurqun.
- Al caerse del asno se dislocó el codo.

Muqu. 1. (s). Chakipa patarakunan muquchu. *Rodilla* 2. (s). Huñusqa urqurayaq allpa. *Loma.*

- 1. Muquymi chiripi utin.
- Mi rodilla se adormece por el frío.

- 2. Muqupi llama mikun.
- La llama come en la loma.



Muraya. (s). Chirillawan chakichisqa papa. *Chuño blanco.*

- Murayayuq puchirupa miskisum.
- El puchero de chuño blanco es riquísimo.

Muskiy. (r). Sinqawan musyay, sinqaykachay. *Oler, olfatear.*

- Asnaqkunata muskispá imatapas riqsichwan.
- Oliendo las cosas podemos conocerlas.

Musquy. (r). Puñuchkaspa muspapakuy; puñuypi tukuy ima ruray. *Soñar.*

- Qammi musquyniypi ñuqawan takanakuchkasqanki.
- En mis sueños tú y yo estábamos golpeándonos.

Muti. (s). Yakupi yanusqa sara. *Mote.*

- Mutita allinta kachukusun llamkananchikpaq.
- Comamos bastante mote para trabajar.



Muya. (s). Tukuy rikchaq qurayuq, waytasapa chakra. *Jardín.*

- Muyanchikta qurasunchik.
- Vamos a deshierbar nuestro jardín.

Muyu. (s). Ruyru qillqa; ruyru riqi. *Círculo.*

- Muyukunata qillqasun.
- Tracemos círculos.

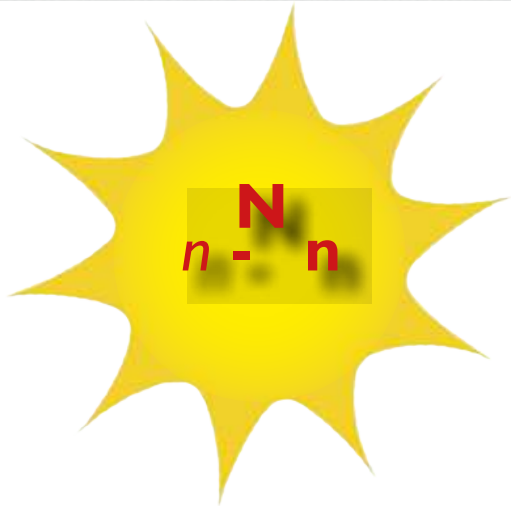
Muyuq wayra. (s). Anchata muyuspa huqarikuq wayra. Tutur. *Remolino de viento.*

- Wanukunata qurastin muyuq wayra rikurirqamun.
- Levantando la basura apareció el remolino.

Muyuy. (r). Ruyrunpi puripayay; muyupa patanta puriy. Maywiy. *Girar, dar vueltas.*

- Kay rumita muyuchiychik.
- Den vueltas a esta piedra.





Nanay. (r). Unquy musyay. Wirpupa iananáw! niynin. *Doler, dolor.*

- Chaki nanaywanmi churiy kachkan.
- Mi hijo está con dolor de piernas.



Napakuy. (r). Pitapas rimakuykuy. *Saludar.*

- Sapa hatarispam tayta mamanchikta napaykunanchik.
- Cada vez que nos levantemos de dormir debemos saludar a nuestros padres.



Niy. (r). Kuska kaq masita imamantapas willay. *Decir.*

- Hatun taytaqa hamuy ninmi.
- El abuelo dijo: ven.

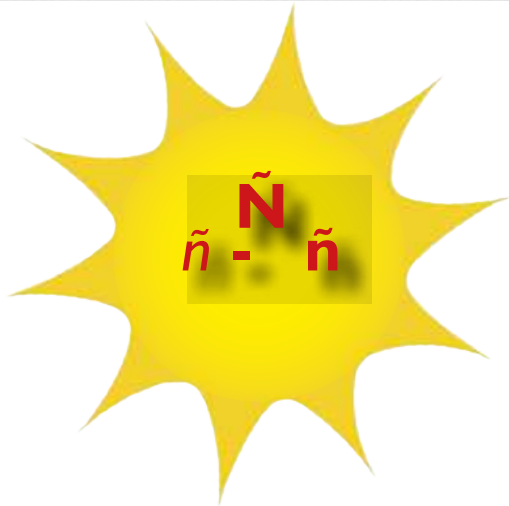


Nuyuchiy. (r). Yakuwan imapas mismichiypas challpuypas. *Remojar.*

- Paqpata nuyuchin waska rurananpaq.
- Remoja la cabuya para hacer una sogá.







Ñan. (s). Maymanpas rinapaq purina.
Camino, via.

- ¡Ñanllayta kichay, maykamapas risaqmi!
- ¡Solo abre mi camino, iré hasta donde quieras!



Ñaña. (s). Huk warmipa churi masin utaq wawa masin warmi. *Hermana de la mujer.*

- Saywaqa Illariypa ñañaanmi.
- Saywa es la hermana de Illariy.

Ñaqcha. (s). Chukcha allichaq rurana.
Peine.

- Waqramanta rurasqa ñaqchaqa manam pakikunchu.
- El peine hecho de cuerno no se rompe.



Ñaqchay. (r). Chukchata ñaqchawan allichay. *Peinar.*

- Yachay wasi rinaykichikpaq ñaqchakuychik.
- Péinense para ir a la escuela.



Ñawchiy. (r). Llamkanakunapa laquyaynin chinkachiy. *Afilar.*

- ¡Machitita ñawchiy!
- Afila el machete.

Ñawi. (s). Urkupa uranpi kichakuspa wichqakuspa rikukuq iskay ruyruniraqkuna. Qawana. *Ojos.*

- Ñawinchikta imamantapas amachasun.
- Cuidemos bien nuestros ojos.

Ñawichay. (r). Ima qillqapas riqsiy; qillqakuna rimachiy. *Leer.*



- Yachachiqpa qillqa maytuta ñawichasun.
- Vamos a leer el libro del profesor.

Ñawpaq. 1. (s). Imapapas uyan chimpapi kaq. *Delante.* 2. (s) Qayna pacha. Qayna punchawkuna. *Antes.*

1. Rimasqay warmiqa ñawpaqniypim kan.
- La mujer con quien converso se encuentra delante mí.



2. Ñawpaqqa manas wakchakuna kasqachu.
- Dicen que antes no había pobres.

Ñawsa. (s). Mana rikukuq ñawiyuq. *Ciego.*

- Ñawsa utuluta nakarqusun.
- Matemos al gallo ciego.



Ñiqi. 1. (s). Qallaykuymanta tukunankama patachasqa ruraykuna. *Orden.* 2. (s). Yachay wasipi warmakunapa tarikusqan yachay. *Grado.*

1. Iskay ñiqi punchawpi llaqtata risunchik.
- Iremos al pueblo el segundo día de la semana.
2. Iskay ñiqipiñam wawayki kachkasqa.
- Tu hijo ya esta en segundo grado.

Ñuqñu. 1. (s) Uywapapas warmipapas wachakuptín ñuñunmanta yuraq yakuhina llusquimuq. *Leche.*

- Ñuqñuqa allin mikuymi.
- La leche es un buena alimento.



Ñuñu. Aychayuq wirayuq pukuchuhina warmipa qasqunmanta warkurayaq, china uywapa chankanmanta warkurayaq. Wilay. *Teta.*

I- Ñuñusapam chay sipas

- Esa joven tiene senos grandes.

2. Kawrapa ñuñunqa iskay suqunayuqmi.

- La teta de la cabra tiene dos pezones.



Ñutqu. (s). Uma tullupa ukunpi yuraq api. *Seso, cerebro.*

- Runapa ñutqunqa llasam.

- El seso del hombre es pesado.



Ñutu. (s). Uchuylla, pakipasqapas kutasqapas. Akapa. *Menudo.*

- Ñutu papata yanurqusun.

- Sancochemos la papa menuda.

Ñuna. (s). Runapa animun; pipa almanpas. *Alma, espíritu.*

- Wañuq aylluypa ñunanta chisi rikuni.

- Anoche he visto el espíritu de mi difunta familia.

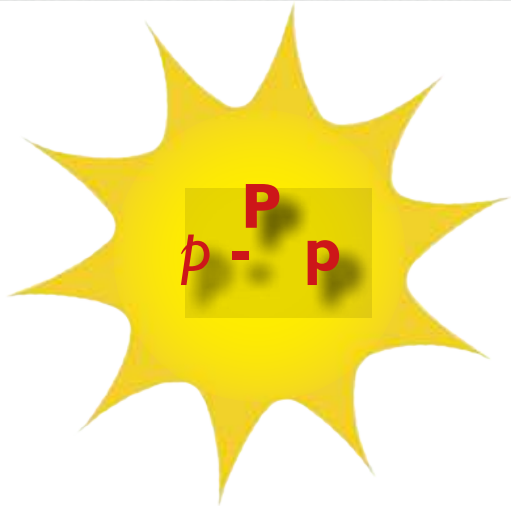
Ñuti. (s). Sinqapa lawtan. *Moco.*

- Warmaq ñutita pichakun.

- El niño se limpia el moco.







Pacha. 1. (s). Kawsananchik allpa.
Universo, tiempo. 2. (s). Ukunchik maytuna
ratapakuna. *Ropa.*

1. ¡Llumpaytam qanrachachkanchik
yachananchik pachata!
- ¡Estamos contaminando demasiado el
mundo en que vivimos!



2. Sumaq sumaqta pachakarqamusqa.
- Se había vestido hermosamente.



Pachak. (s). Chunka kuti chunka;
qillqanmi kayna: *100. Cien.*

- Pachak watayuqñam kay yachay
wasinchik.
- Nuestra escuela ya tiene cien años.



Pachak chaki. (s). Achka achka
atakayuq, kulli lliwqa kaqla pampa puriq
urucha. *Ciempies.*

- Pachak chakiqa kachusunkimanmi.
- El ciempiés puede picarte.



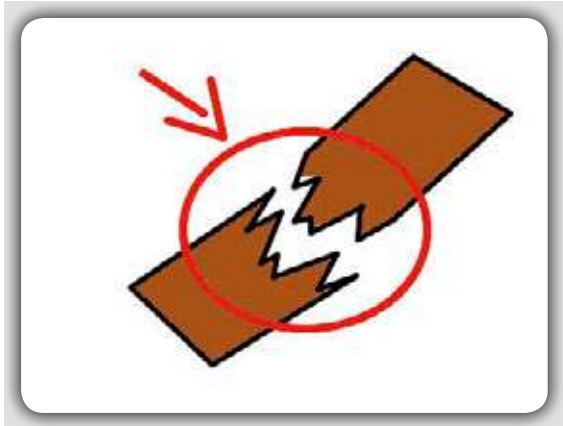
Pakisqa. (s). (mapas witusqa, chiqtasqa.
Roto, quebrado.

- Pakisqa qillqanatam quwarqa.
- Me ha dado un lápiz roto.



Pakiy. (r). Imapas chiqtay. *Romper, quebrar.*

- Yanukunanpaq yantata pakin.
- Ella quiebra la leña para cocinar.



Pakpaka. (s). Tuku kaqla taksaniraq, tutan puriq, aycha mikuq pisqu; «pak-pak-pak» nispa takiq chiki pisqu. *Lechuza, mochuelo.*

- Wañunanpaqmi pakpaka waqachkan.
- La lechuza llora anunciando que alguien morirá.

Palika. (s). Quysu wali, warmipa pachan. *Falda.*



- Kay raymipiq palikachaykita churakuykuy.
- Ponte tu faldita para esta fiesta.

Pallay. (r). Kawsaypa rurun makiwan chutay, huñuy, huqariy. *Recoger, levantar, alzar.*

- Kukata pallasun.
- Recojamos la coca.

Pallaysu. (s). Tuki tuki atakayuq puriq palta uru. *Cucaracha.*



- Chalapi supay pallaysukuna kan.
- En la costa hay abundante cucaracha.

Palta. (s). Miski llinki llinkihina ruruq hatun sacha. *Palta.*

- Paltata kachichayuqta mikukusun.
- Comamos palta con sal.



Pampa. (s). Misahina chiwniq hatun hatun allpa. *Llanura, pampa.*

- Wak pampapi pukllamusun.
- Vamos a jugar en esa pampa.

Pampachay. (r). Pipa huchantapas qunqay. *Perdonar, olvidar.*

- Saqiwaskaykitaqa pampachaniñam.
- Yate perdoné por haberme abandonado.



Pampay. (r). Wañuqta allpa ukuman hinay, aya uchkuman yaykuchiy. *Enterrar.*

- Waytapa taytanta haku pampaysimusun.
- Acompañemos en el cortejo fúnebre.

Panaka. (s). Qullana ayllu masi, niraq masi. *Linaje, casta.*



- Paykunapas panakayku rantim.
- Ellos también pertenecen a nuestro linaje.

Panchiy. (r). Imapapas pakikuynin, llikikuynin. *Romperse, rajarse, reventarse.*

- Rumi panchirqukusqa.
- La piedra se había rajado.



Pani. (s). Qaripa llusiq masin warmi. *Hermana del varón.*

- Paniypa makintam kanan tuta mañanqaku.
- Esta noche van a pedir la mano de mi hermana.



Pankachu. (s). Wankarniraq, imapas llañu umayuq matihina sikiyuq. *Acampanado.*

- Pankachu ruqu warmiwanmi tuparquni.
- Me encontré con una mujer de sombrero acampanado.



Pantachiy. (r). Llullakuspa iñichiy. Pantasqa ñankunaman apay; inkitay, yukay. *Engañar.*

- Kamachikuqkuna llaqta runakunata pantachin.
- Los gobernantes engañan a la población.

Pantay. (r). Mana allin ruray; hukman ruray. *Equivocarse, error.*

- Yupayta pantarquini.
- Me equivoqué en contar.

Paña. (s). Ichupa huknin. Alliq. *Derecho.*

- Paña makinmi muqakurqun.
- Se luxó su mano derecha.



Papaya. (s). Miski qillu aycha, yunkapi utaq chalapi wiñaq ruru. *Papaya.*

- Paqarinmi papayata mikusun.
- Mañana comeremos papaya.



Paqarichiy. (r). Imakunapas unanchay. Yanqamanta rikurichiy. Unanchay. *Fundar, crear.*

- Kay llaqtapi yachay wasita paqarichisun.
- Vamos a crear una escuela en este pueblo.



Paqarin. (s). Kananman qatiq punchaw. *Mañana, día siguiente.*

- Paqarin tutapayta hamunkichik.
- Mañana vengán temprano.

Paqariy. I. (r). Achikyaq. Achikyay, wiñay, unachakuy. *Amanecer* 2. (r). Kay pachaman chayamuy, wachakuywan

Iluqsimuq wawa; tarpusqa wiñamuy.
Nacer, brotar.

- I. Paqariy chayaykamuchkanña.**
- Ya está llegando el amanecer.



- 2. Saracha paqarirqamusqa.**
- Había brotado el maicito.

Paqcha. (s). Quyrú. Allin patamanta yaku wichikuynin. *Catarata.*

- Llaqtaypi paqchaqa sumaqtam qawakun.
- La catarata de mi pueblo se ve bonita.

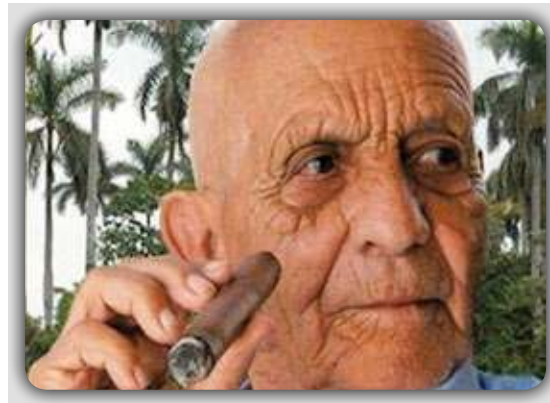


Paqchi. (s). Hanaymanta chaqchukamuy yaku. Paqcha. *Cascada, caída de agua.*

- Paqchapiña pachaykita aywirqamuy.
- Mejor, enjuaga tu ropa en la cascada.

Paqla. (s). mana umanpi chukchayuq. Qala urna. *Calvo.*

- Machuyasqanmanhinaqa qarikuna paqlayanmi.
- Conforme envejecen los varones se vuelven calvos.



Paqpa. (s). Chuchawpa rapin. *Cabuya.*

- Pirqanchik kurawanapaq paqpata kuchumusunchik.
- Vamos a cortar cabuyas para las bardas.



Paqtachay. (s). Mana piman sayapakus pa sasakuna allichay. *Juzgar, hacer justicia.*

- Paqtachay kaptinqa manam pipas waqanmanchu.
- Si hubiera justicia nadie sufriría.

Paqtachi. (s). Mana hapisqa, mana chaqnasqa kay. Munayniyuq kay. *Libertad.*

- Sapa runam paqtachiyuq kanchik.
- Todos los hombres tenemos libertad.

Paqu. 1. (s). Llama kaqlla, aswan hatun millwayuq, urqupi yachaq wasi uywa. *Alpaca*, 2. (s) Puka qilluniraq, quriniraq llimpi. *Rubio*.

- 1. **Paqu aychatam rantikuchkanku.**
- **Están vendiendo carne de alpaca.**

- 2. **Chuqllupa chukchanmi paqu llimpiyuq.**
- **El pelo del choclo es rubio.**



Para. (s). Quñi wayra chirispa yakuyasqa hanaq pachamanta wichimuq yaku. *Lluvia*.

- **Para chayamuptinqa qiwapas wiñanmi.**
- **Cuando llega la lluvia hasta el pasto crece.**



Paris. (s). Wachakuptin, wawawan kуска llusquimuq aycha. Is kay kuskarayay. *Placenta*, *pares*.

- **Chitapa parisnintam allqu mikurqun.**
- **El perro se comió la placenta de la oveja.**

Pariwana. (s). Llika chaki, llañu ataka, hatun tuspa, kunkasapa, puka yuraq puruyuq, quchapi tiyaq hatun pisqu. *Flamenco*.

- **Pariwanatam uywakumani qamkuna riqsinaykichikpaq.**
- **Yo crié un flamenco para que lo conozcan ustedes.**



Parquy. (r). Allpa uquchanapaq yakuchay. *Qarpay*. *Regar*.

- **Sara tarpunapaq parqumusun.**
- **Vamos a regar para sembrar maíz.**



Parwa. (s). Sarapa waytan. *Flor de maíz*.

- **Sarapa parwansi wiksa punkipaq allin kan.**
- **Dicen que la flor de maíz es buena contra la hinchazón de estómago.**

Pasanqalla. (s). Kaspera sarapa muyuriqninpi wiñaq uchuy kaspera sarachakuna. *Rosetas de maíz*.

- Sarata tarpuptiy achkam pasanqallakuna rikurimun.
- Cuando siembro maíz aparecen muchas rosetas de maíz.

Pasi. (s). Aslla yakupa waspillanwan yanusqa mikuy (chuño, runtu, yuka, huk rikchaq mikuykunapas). *Cocido a vapor.*

- Chuño pasita warmakunaman qaraykapullaway.
- Hazme el favor, de servir chuño sancochado a los niños.



Paskay. (r). Watasqa utaq kipusqa kachariy. *Desatar.*

- ¡Wakanchikta paskay!
- ¡Desata a nuestras vacas!

Pasña. (s). Warma warmi. *Muchacha.*

- Papa akllananpaq tawa pasñakunata munani.
- Quiero cuatro muchachas para que escojan la papa.



Pata. (s). Allpapa hanay muqun. Imapapas puchukaq muyuriynin. *Muro, borde, orilla.*

- Haku wak patata.
- Vamos a ese muro.

Patachi. (s). Tirihumanta yanusqa mikuy. *Sopa de trigo.*

- Patachi qaramuwananta munani.
- Quiero que me sirva patachi.



Pata pata. (s). Qatapi pirqa pirqarispa pampachasqa allpa. *Andeneria.*

- Pata patapi purututa tarpukusun.
- Sembremos frijoles en los andenes.

Pataray. (r) Raktachay. Imapas hukpa hawanman churay. Iskayman raprapas pachapas churay. *Doblar.*

- Waskata pataray.
- Dobla la sogá.



Patay. (r). Hawaspas, sarapas, tihupas tuqyanankama, panchinankama yakupi yanuy. *Reventar*.

- Hawasqa patarqunñam, allinñam mikunapaq.
- Las habas ya están reventadas, listas para comer.



Pati. (s), Sallarpi wiñaq, sapinpi yaku taqiq, hatun papayukuna purun sachá. *Pati, árbol quebradino*.

- Wak sallar qumirarinanpaq patita tarpuchwan.
- Sembraríamos pati para que esos pedregales se tornen verdes.

Paway. 1. (r). Kallpay. Utqayman puriy. Wayralla puriy. *Correr*. 2. (r). Raprawan wayranta kuyuy. *Volar*.

- 1. Kallpaylla yachay wasita rinki.
- Irás corriendo a la escuela.
- 2. Wallpanchikmi pawarikun.
- Nuestra gallina ha volado.



Paya. (s). Achka watayuq yuraq chukcha kallpan pisiyasqa warmi. Mamaku. *Anciana*.

- Hatun mamanqa payachañam.
- Su abuela ya está viejita.



Pichay. (r). Wasipas kanchapas qupanmanta chuyanchay. Pichanawan qupakuna wischuy. *Barrer*.

- Chay qupakunata pichaykunki.
- Vas a barrer esa basura.



Pichiwsa. (s). Huk rikchaq uchuy pisqu, yuraqwan chumpiniraq puruyuq, nisyu tupsayuq; pichiw pichiw nispa takin. Pichitanka, pichinku ninkutaqmi. *Gorrión*.

- Pichiwsa wallpapa mikunanta mikuchkan.
- El gorrión está comiendo la comida de la gallina.



Piki. (s). Uchuychalla pawaykachaq uru, chumpi llimpi, runapa allqupa quwipa ukunpi kawsaspam yawarnin suquq. Quñi allpakunapi kawsan. *Pulga.*

- Piki yawarniyta suqurquwan.
- La pulga me chupó la sangre.



Pillpintu. (s) Imaymana rikchaq llimpiyuq uru, puyuhina, punchawllan pawaq. *Mariposa.*



- Waytan waytan pillpintu pawaykachachkan.
- La mariposa vuela de flor en flor.



Pillu. (s). Waytamanta rurasqa muyu, wañuqkunapa hawanman churaykunapaq. *Corona de flores.*

- Pilluta ruraykusun.
- Hagamos una corona de flores.

Piña. (s). Manchakuypaq. *Enojado, molesto.*

- Wak runaqa piña piñam kachkan.
- Ese hombre está muy enojado.

Piñakuy. (r). Kusikuynin hawka kaynin nanay sunquman tikraq. *Molestarse.*

- Yachachiqqa mana warmakuna allinta llamkaptinku piñakun.
- El profesor se molesta cuando los niños no trabajan bien.



Pinchi killa. (s). Tutan kanchaq urucha; tu-tapi ninachahina pawaykachaq urucha. Pichin kuru. *Luciérnaga*.

- Pinchi killaqa tutanmi kanchan.
- La luciérnaga alumbra por las noches.



Pinkuyllu. (s). Suqushina pichqa uchkuyuq takiykuna waqachinapaq. *Flauta*.

- Pinkulluqa miskita waqachinapaqmi.
- La quena es para tocarla dulcemente.



Pinqachiy. (r). Pitapas kumuykachachiy, mana allin kachiy. *Avergonzar*.

- Amam runa masinchikta pinqachinachu.
- No debemos avergonzar a nuestros semejantes.

Pinqay. (r). Hukkunapa rimasqanmanta rurasqanmanta allinpaqpas mana allinpaqpas rimay. *Criticar*.

- Runakuna pinqayllapaq kaqkuna kanmi.
- Hay personas que solo viven para criticar.

Pintuy. (r). Qarapawan maytuy. *Envolver masa con hojas*.

- Humintata pintumusun.
- Vamos a envolver las humitas.



Pirqa. (s). Rumiwan, allpawan hanayman patachasqa imapas harkachinapaq. *Pared*.

- Wasipa pinqan tuñirqamuchkanña.
- La pared de la casa está derrumbándose.

Pirqay. (r). Huqariy, allpawanpas, rumiwanpas pirqay ruray. *Pirca, edificar*.

- Qayna punchaw rumiwan pirqamani.
- Ayer levanté el muro con piedra.



Pirwa. (s). Tirihi turuqsumantapas ichumantapas tuturamantapas awasqa,

ruyruykuspa mikuy allichanapaq;
qisanahina. *Troje*.

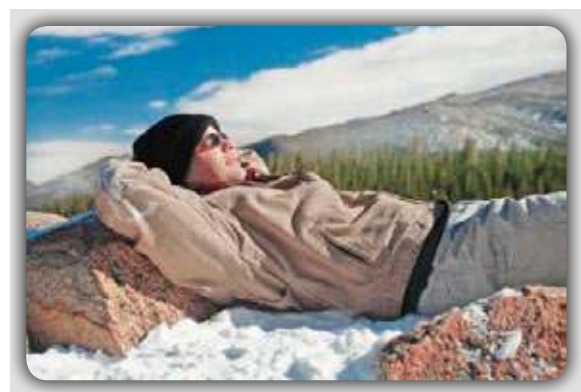
- ¡Pirwamanta sarata hurqumuy!
- ¡Saca el maíz de la pirwa!

Pisi. (s.t.). Aslla. Mana imapas llumpay
kaptin. *Menos*.

- Pisillatam quykuwanki.
- Me diste poco.

Pisipay. (r). Llumpay llamkasqapas
pukllasqapas kallpa chinkaynin. Amiy,
saykuy. *Cansarse*.

- Tukuy punchaw llamkasqaymanta
pisipasqam kachkani.
- Estoy cansado por haber trabajado
todo el día.



Pisqi. (s). Kinwa llinki mikuy. *Puré de quinua*.

- Pisqi mikuyqa allinmi umapaq.
- El puré de quinua es vitamina para el
cerebro.



Pisqu. (s). Imaymana rikchaq tuspayuq,
raprayuq uchuy pawaq uywakuna. *Pájaro,
ave*.

- Pisqukuna siwarata mikuchkan.
- Los pájaros están comiendo la cebada.

Piwi. (s). Ñawpaq paqarimuq, ñawpaq
yurimuq. *Primogénito*.

- Piwi churiyqa yachachiqmi.
- Mi primer hijo es profesor.

Puchka. (s) Kaspimantawan
pirurumanta rurana. Millwa
kawpunapaq rurana. *Rueca*.

- ¡Puchkata millwa kawpunapaq apay!
- ¡Lleva la rueca para hilar la lana!



Puchkay. (r). Puchkawan millwapas
utkupas kawpuy. *Hilar*.

- ¡Llamapa millwanta kawpuchun!
- ¡Que hile la lana de la llama!

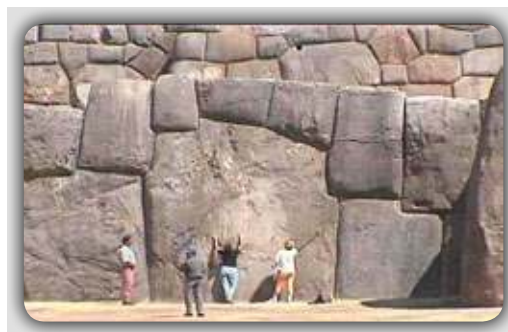
Puchqu. 1. (s.t.). Pasapasqa mikuy;
chunya mikuy. *Agrio*. 2. (s.t.). Kachisapa
mikuy. *Salado*.

1. Puchqu pikantiqa yakunayachikunmi.

- El picante salado provoca sed.



- La fortaleza de Sacsayhuaman está construida con piedras inmensas.



2. Llumpaytam puchqurqachisqa mikuyta.

- Había salado demasiado la comida.

Puka. (s.t.). Yawarman rikchakuq llimpi.
Rojo.

- Yaw, puka pulliracha, imaytataq richkanki?

- Oye, pollerita colorada, ¿a dónde vas?



Pukara. (s). Hatun rumikunawan pirqasqa wasi, llaqta amachakunapa yachanan wasi. *Fortaleza.*

- Saksaywaman pukarataqa hatunkaray rumikunawanmi pirgasqaku.

Pukllay. (r). Kuisqa kanapaq ruraykuna, pawaykachay, turyapayay. *Jugar.*

- Warmakunam pukuchuwan pukilachkanku.

- Los niños juegan con la pelota.



Pukru. (s). Matihina uchkuniraq allpa.
Hondonada.

- iPukruman wanuta wischumuy!

- ¡Arroja el guano a la hondonada!

Pukuna. (s). Suqusmanta rurasqa nina ratachina. *Soplador.*

- iPukunawan ninata pukuy!

- ¡Aviva la candela con el soplador!

Pukuy. (r). Kallpawan simimanta wayra wischuy. *Soplar.*

- Wawaqa allinta ninata pukun.
- El niño sopla muy bien la candela.

Pukyu. (s). Allpa ukumanta llusqsimuspan qucharayaq yaku. *Manantial*.

- Pukyumanta yakuta apamuy.
- Trae agua del manantial.



Pukyun. (s). Llullu wawapa umanpi llapsa qara, mana tulluyuq. *Fontanela*.

- Wawapa pukyun timputiyamun.
- La fontanela del bebé late.

Pullira. (s). Warmi wiqawmanta urayman churakunanpaq pacha, walihina pacha. Kastillanumanta hamuq simi. *Pollera*.

- ¡Mamaykipa pulliranta taqsay!
- ¡Lava la pollera de tu madre!



Pullkanqa. (s). Ima maqanamantapas amachakunapaq rurasqa. *Escudo*.

- Pullkanqataqa ichuq makipim apaku.
- El escudo lo llevaban en el brazo izquierdo

Pullu. (s). Qipinapaqpas, wasa aytunapaqpas millwamanta rurasqa away. Llikllaman rikchakun. *Manta para cargar o abrigar la espalda*.

- Llampullam wikuña millwamanta rurasqa pullu.
- La manta hecha de lana de vicuña es muy suave.



Pumpu. (s). Imapas ismusqa, mawkayasqa kasper tipikuq, pakikuq. *Deteriorado*.

- Mayus pumpu kulluta apamusqa.
- Dicen que el río trajo un tronco podrido.



Punchaw. (s). Akchik pacha, inti rikurimusqanmanta inti pakakunankama pacha. Punchaw. *Día*.

- Kunan punchaw llamkaq hamunqa.
- Hoy día vendrá a trabajar.

Punchi. (s). Sacha inchimanta rurasqa upitu; runtuyuq upitu. *Ponche*.

- *Punchiykita rantikuway.*
- *Véndeme ponche.*



Punchu. (s). Chiri llaqtakunapi qarikunapa churakunan pacha. Utkumanta, millwamanta qaripaq awasqa pacha; pulluhina chawpinpi uchkuuyuq qaripa umanta yaykunanpaq. *Poncho*.

- *Punchuta awiluy awapuwachkan.*
- *Mi abuelo me está tejiendo un poncho.*



Punki. (s). Punkisqa, imapapas sayaynin wiñasqa kaptin. *Hinchado*.

- *Punkisqa uya.*
- *Cara / rostro hinchado.*

Punki. (r). Imapapas sayaynin wiñay, manachayqa yakuwanpas wayrawanpas wiñachiy.

- *Yakupi nuyuchisqa saraq punkirqusqam.*
- *El maíz remojado se había hinchado.*

Punku. (s). Pirqapi, wasipi, kanchapi kicharayaq uchku, maymanpas runa yaykunan uchku. *Puerta, entrada*.

- *Wasipa punkun wichqasqa kachkan.*
- *La puerta de la casa está abierta.*



Puñuy. (r). Musquspa samay, qasilla kay, ñawi wichqasqa samay, mana imatapas uyarispa, wañusqahina samay. *Dormir*.



- Allquqa puñuchkanmi.
- El perro está durmiendo.

Pupu. (s). Runapa chawpi wixsanpi uchkurayaq kipusqahina chakisqa kiri. Chawpi, puputi. *Ombigo.*

- Wawapa pupun chakichkanña.
- El ombligo del bebé ya está cicatrizando.



Puquy. 1. (r). Llullu chuqru mikuypas pukaman qilluman mikunapaqhinaña tikrakamuynin. *Madurar* 2. (s). Chuqru mikuy pukayamuptin, qilluyamuptin, ruru mikurinapaqhina kaynin. *Maduración.*

- 1. Intiwanmi mikuykuna puqun.
- Los productos maduran con el sol.



- 2. Mikuykuna puqumuchkanñam.
- Ya es tiempo de maduración.

Puriy. (r). Ichiy. kayman chayman ichiy, huk llaqtakunaman illay. *Caminar, andar.*

- Uywakuna pampapi purinku.
- Los animales están caminando en el campo.



Puru. (s). Wallpakunapa pisqkunapa llampu qaran aytig. *Pluma.*

- Wallpa purunta tikrachkan.
- La gallina está mudando su plumaje.

Purun. (s). Saqisqa allpa, mana imapas wiñanan allpa, salla salla allpa. Chunnig allpa. *Eriazo.*

- Purun allpaqa manam tarpunapaq allinchu.
- El terreno eriazos no sirve para sembrar.



Purutu. (s). Mikuy, arwi arwihina qura, alwirhashina wayuyuq. *Frijol.*

- Purututa tarpumusun.
- Sembremos frijol.

Pusay. (r). Pitapas, mana chinkananpaq, ñan riqsichistin apay. *Guiar.*

- ¡Yachay wasinman wawata pusay!
- ¡Lleva al niño a su escuela!



Puspu. (s). Qarantin yanusqa hawas. *Habas sancochadas.*

- Kamchasqa hawasmanta puspun.
- Sancocha haba tostada.

Pusullu. (s) Aycha ukupi quchayasqa yaku. *Ampolla.*

- Unaymanta llamkaykuptiymi makiy pusullukurqun.
- Por haber trabajado después de mucho tiempo mi mano se hizo ampollas.



Pusuqu. (s). Yakupapas lichipapas hawanpi huñunakuq pukuchusqa wasppsichakuna. *Espuma.*

- Mayupa pusuqunchu ñuqaqa karqani muyu muyurispá chinkarqunaypaq.
- ¿Acaso yo soy espuma de río para desaparecer dando vueltas y vueltas?

Putka. (s). Allpawan qachachasqa yaku. *Turbio.*

- Chakajpampa putka yakuqa sachakunata upan,
- El río Chakabamba, de agua turbia, arrastra árboles.

Putquy. (s). Iskay makiwan kawsaykuna tupusqa. *Medida.*

- Putquy machkata aynikuykuway.
- Préstame un puñado de machca.



Putu. (s). Kalawasapa utaq matipa sunqunta hurquspa yaku waqaychanapaq rurasqa. *Vasija de calabaza o de mate.*

- ¡Kalawasa putupi yakuta apamuy!
- ¡Trae el agua en la vasija de calabaza!

Puturiy. (r). Hatunyay. Wakchamanta llusqsiy. Wiñariy. *Crece, desarrollarse.*

- Wakchayasqa ayllu llamkaywan puturichkanña.

- La familia empobrecida comienza a sobresalir por el trabajo.



Pututu. (s). Qayanapaqpas waqachinapaqpas churumanta rurasqa. *Trompeta de Caracol.*

- Putututa apamuy runakuna qayananchikpaq.
- Trae el pututo para llamar a la gente.



Puyllu. (s). Llukinapaq rurasqa uchuy tantacha. Kispíñu. *Panecillo.*

- Taytankuman puylluta mallichinku.
- Sus padres convidan panecillos.



Puyu. (s). Tuta pawaq uru. Qusñi pillpintuman rikchakuq. Pachata, millwata, qarakunata ima puchukan. *Patilla.*

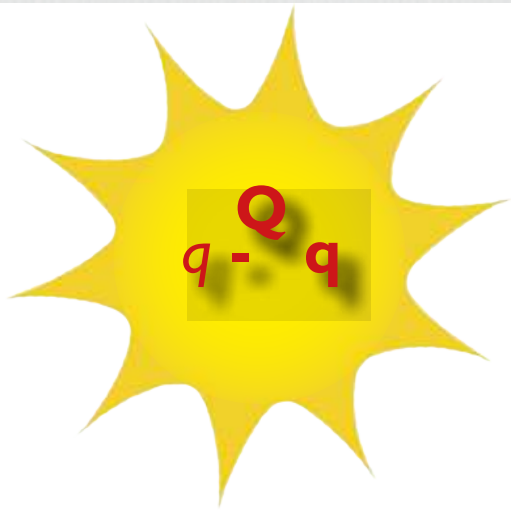
- Mamaypa puchkantam puyu tukurqusqa.
- La polilla terminó con el hilado de mi madre.



Puyu. (s). Utkuman rikchakuq wapsisqa yaku. Wayrawan kuska purin. Yana puyu, yuraq puyu, qasa puyukunam kan. *Nube.*

- Puyu intita harkarqun.
- La nube tapó al sol.





Qallpa. (s). Akuhina kacharisqa allpa.
Tierra suelta.

- Chakranchikqa qallpam, manam kapkachu.
- La tierra de nuestra chakra es suave, no es dura.



Qallu. (s). Simi ukupi kuyuykacha aycha mana tulluyuq, chintiq, wiñaq. *Lengua.*

- Uywapa yanusqa qallunqa miski miskim.
- La lengua cocida de los animales es rica.

Qamay. (r). Sasachakuspa kallpachakuy. Quqmay. *Pujar.*

- Warmi wachananpaqqa llumpaytam qaman.
- La mujer puja mucho al dar a luz.

Qamya. (s). Mana miskiyuq mikuy. Pisi miskiyuq, pisi kachiyuq. Qatqi Qayma. *Insípido.*

- Chupiqqa qamyam kachkan.
- La sopa está desabrida.

Qañiwa. (s). Kinuwa ruruman rikchakuq mikuy. *Cañihua.*

- Qañiwata mikuspaqa allin kallpayuqmi wawakuna qispin.
- Comiendo cañihua los bebés crecen muy saludables.



Qanra. (s.t.). Imapas qupayuq; mana chuyachu. *Sucio.*

- Qanra pachakunata taqsamusun.
- Vamos a lavar las ropas sucias.

Qantu. (s). Sumaq llimpi waytayuq sachá. *Cantata.*

- Qantupa waytanta sumirunpi apan.
- Lleva una flor de cantuta en el sombrero.



Qapariy. (r). Kallpachakuspa rimay.
Gritar.

- Runa churinta qaparin.
- El hombre le grita a su hijo.



Qapiy. (r). Kallpawan qapispa imapapas yakunpas hurqay. *Exprimir.*

- Limunchata uchuman qapiykuy.
- Exprime el limón en el ají.



Qaqa. (s). Hatunkaray anaq rumi. *Roca.*

- Qaqapa uchkunpi anka uqllachkan.
- En la oquedad de la roca está empollando el gavián.

Qaqchay. (r). Pitapas piñakuspa sinchi rimay; pitapas anyay. *Reprender, resontrar.*

- ¡Ama wawata qaqchaychu!
- ¡No reprendas al niño!

Qaquy. (r). Makiwan llapchapayaspalla lampuyachiy. Iskay makiwan qaquspa wiswi qurquy. *Frotar, sobar.*

- Akuta tanta ruranapaq qaquy.
- Soba la masa para hacer el pan.



1. (s). Runapa hawa aychan. *Piel.*
2. (s). Uywakunapa hawa qatan. *Cuero.*
3. (s). Mikuykunapa hawan. *Cáscara.*

- 1. Runapa qaranmanta yawar llusqsimun.
- De la piel del hombre sale sangre.



2. Wakapa qaranmanta siquyta ruranku.
- Del cuero de la vaca hacen ojotas.

3. Papapa qaranqa allinmi ruru nanaypaq.
- La cáscara de la papa es buena para el dolor de riñones.



Qaracha. (s). Siqsiq unquy, runapa qaranpi rikurimun uchuy uruchapa kirichasqanrayku. *Sarna.*

- Mana mayllakusqaqa uyapipas makipipas qaracha rikurimun.
- Si no se lavan la cara o las manos puede ocasionar sarna aparece la sarna.



Qara chupa. (s). Atuqhina umayuq, hatun lasuhina chupayuq. China kaqqa wixsanpi wawankunata apan. Riqsinkutaqmi unkakawan. *Zarigüeya, maca.*

- Qara chupa qasachantapas, pampantapas purinmi.
- La zarigüeya camina tanto en los árboles como en la tierra.

Qaray. 1. (r). Mikunankupaq mikuy hayway. *Servir comida.* 2. (r). Kuska yachaspa hukninpa kusikuyninta yanapaspa maskay. Qawapayay. *Servir.*

1. Mikunankupaq qarakamuy.

- Sirve la comida para que coman.



2. Mana riqsisqa runata qarayqa sasam kasqa.

- Servir a una persona desconocida había sido difícil.

Qaraywa. (s). Amaruhina umayuq, tawa chaki uru. Sukullukuy, sukulluway. *Lagarto, lagartija.*

- Qaraywaqa ranra ranrakunapim kawsan.
- La lagartija vive en los cascajales.



Qari. (s). Yuyayniyuq rimaq runa, qurutayuq. *Varón.*

- Allinnin kaq qarita pusamunki.
- Traes al mejor varón.

Qasa. (s) Iskay urqupa chawpinpi wayqu. *Abra.*

- Qasaman chayarquspaqa uraytañam qallaykusun.

- Cuando lleguemos al abra comenzaremos a bajar.

Qasa. (s). Llumpay chiriwan tikasqa yaku. chullunku. *Helada*.

- Qasaqa papatam yanurqusqa.
- La helada había “sancochado” las matas de papa.



Qasqu. (s). Kunkapa uranpi, wiksapa hanayninpi ukupa chiqtan. *Pecho*.

- Qasquypim anacha kan.
- En mi pecho hay un lunar.



Qata. (s). Hanayniyuq urayniyuq allpa. Waqta. *Pendiente*.

- Chay qatapiqa manam tarpuymanchu.
- En esa ladera no podría sembrar.

Qatiy. (r). Uywa wayralla purinanpaq kallpachachina asutiwanpas, rimaspapas rimapayaspapas. *Arrear*.

- ¡Uywakuna mikunanpaq qatiy!
- ¡Arrea a los animales para que coman!

Qatqi. (st.). Qallupa musyasqan hayaq hayaq. Puchqu. *Amargo*.

- Wiksa nanaypaqqa qatqi qurachata upyay.
- Debes tomar yerbita amarga contra el dolor de estómago.



Qatu. (s). Huñunasqa rantikuqkunapa tiyanan, rantinapaqpas rantikunapaqpas hatun wasi. *Mercado, plaza*.

- Wanka Willka llaqtaqa sumaq qatuyuqmi.
- La ciudad de Huancavelica tiene un bonito mercado.



Qaway. (r). Ñawiwana imapas hapichiy. Rikuy. *Mirar, observar, ver*.

- Runakuna imayna purisqanta qawanki.
- Verás cómo camina la gente.

Qayakuy. 1. (r). Hukkuna uyarinanpaq rimapayay. *Lamar* 2. (r).

Yanapawananchikpaq, llampu sunquwan, pitapas mañakuy. *Invocar*.

- Runakuna huñunakunanpaq qayaykuy.
- Llama a la gente a una reunión.
- Mana mikunanpaq kaptin runa masinkunata qayakun.
- Al no tener que comer invoca a sus semejantes.



Qaykuy. (r). Wichqanapaq qinchaman yaykuchiy. *Acorralar, arrear los animales al corral.*

- ¡Chitakunata qinchanman qaykurqamuy!
- ¡Arrea las ovejas al corral!



Qayllan. (s). Hukwan tinkuq. Iskay llaqta rakiq siqi. Qurpa. *Límite, lindero.*

- Chakrapa qayllan rikurimuchkan.
- Se ve el límite de la chacra.



Qayna. (r.t.). Ñawpa pacha. *Antes.*

- Qaynaqa allintam awilunchikkuna mikurqaku.
- Nuestros abuelos antes se alimentaban muy bien.

Qayna punchaw. (r.t.). Kay punchawmanta qipa qatiqnin. *Ayer.*

- Manam qayna punchaw imayna kasqanchikmanta yuyakunchikchu.
- No nos acordamos cómo estuvimos ayer.

Qayninpa punchaw. (r.t.). Kunan punchawmanta iskay punchaw qipa qatiqnin. *Antes de ayer.*

- Qayninpa punchawmi Ayakkuchuman illarqa.
- Antes de ayer viajó hacia Ayacucho.

Qaytu. (s) Millwamanta, utkumanta imapas qiwisqapas kawpusqapas watu. *Hilo.*

- ¡Yana qaytuta haywamuway!
- ¡Alcánzame el hilo negro!



Qaywi. (r). Manka taqwi, wisllawan yaku taqwiypas kuyuchiypas, imapas kuyuchi. *Remover, batir.*

- ¡Mankata mana tasnumunanpaq qaywi!
- ¡Bate la olla para que no rebalse!



Qicha. (s). Yakurikuq akakuy unquy. Kursus. *Diarrea.*

- Kuchinchik qichawan kachkan.
- Nuestro chanco está con diarrea.

Qichincha. (s). Yana allpahina qusnipa yanachasqa. *Tizne.*

- Qichincha kirusiniwan llumpayta rikurimun.
- Se forma bastante tizne con el kerosene.

Qichinchasqa. (s.t.). Yanachasqa, ninapa qusninwan yanachasqa. *Tiznado.*

- Chukllaqa qichinchasqam kachkan.
- La choza está tiznada por el humo.



Qichipra. (s). Ñawipa muyuriyninpi chukcha. *Pestañas.*

- Qichipraqa ñawitam, imamantapas amachan.
- Las pestañas protegen a los ojos de cualquier objeto.



Qichuy. 1. (r). Hukpa kaqta piñarikuqhina hapikuy. *Quitar.* 2. (r). Pisiyachiy, lliwmanta wakin hurqay. *Restar, sustraer.*

- 1. Qillqananta qichurqapun.
- Le quitaron su lapicero.

- 2. Kimsamanta hukta qíchuptinchikqa iskayllañam.
- Si restamos uno de tres solo queda dos.

Qichwa. 1. (s). Quñiniraq allpa. *Valle interandino.* 2. (s). Kay quñi allpakunapi yachaq runakunapa simin. Qichwa simi. *Lengua quechua.*

- 1. Qichwapiqa sara wiñanmi.
- En el valle crece el maíz.



- 2. Qichwaqa miski simim.
- El quechua es una lengua afectiva.

Qilla. I. (s). Mana llamkay munaq, puñuylla puñuq, pukllakuqlla mana yanapakuq. *Ocioso, flojo.* 2. (s) *Qullqipa, quripa, antapa, llimpipa, titipa ima sutinkuna. Metal, mineral.*

- **Qilla runa machaylla machan.**
- El hombre ocioso solamente bebe y bebe.
- **Qillata hurqumuspanku yakuta qachachanku.**
- Extrayendo mineral contaminan el agua.



Qillay. (s). Qusñi anqasniraq mital. *Fierro.*

- **Qillaymanta kuchunata rurachisun.**
- Mandemos a hacer un cuchillo de fierro.

Qillichay. (s). Quntikunawan qusñikunawan asnaykunawan ima qachayasqa wayra. *Contaminación, suciedad.*

- **Qillichayqa manam allinchu, unquchiwanchikmi.**
- No es bueno contaminar; nos provoca enfermedades.



Qilliy. (r). Imaymana qupakunawan, qusñikunawan mama pacha qachachay. *Contaminar.*

Llaqta runakunam mayuta qillinku.

- Los habitantes de las ciudades contaminan el río.

Qillpa. (s). Kullu chiqtasqa, chapra waqtaypi ñawchi umachayuq pawaq kaspichakuna. *Astilla.*

- **Kullu qillpam makiyman satikurqun.**
- Una astilla se introdujo en mi mano.



Qillqana (s). Llimpinapaqpas siqinapaqpas chawpinpi killinsayuq kaspi. *Lápiz, lapicero.*

- **Qillqanawan rikchakuyniyta llimpiy.**
- Dibuja mi retrato con el lápiz.



Qillqay. (r). Imaymana qillqanakunawan yachaykuna raprapi takyachiy. *Escribir.*



- Rimasqanchikta qillqana panqapi qillqay.
- Escribe en el cuaderno lo que hablamos.



Qillqa. (s). Llapa simipa manaña rakiy atina luqyanakunapas luqyanayuqkunapas. *Letra.*

- Chanka qichwa simipaqa kimsallam luqyanankuna, luqyanayuqkunañataqmi chunka pichqayuq.
- En el quechua chanka hay tres vocales y quince consonantes.

Qillu. (s.t.). Ritama waytaman rikchakuq llimpi. *Amarillo.*

- Sunchu waytaqa qillu llimpiyuqmi.
- La flor del suncho es de color amarillo.



Qimchiy. 1. (r). Qichipra wichqariy kichariy. *Parpadear.* 2. (r) Pitapas piñasqa

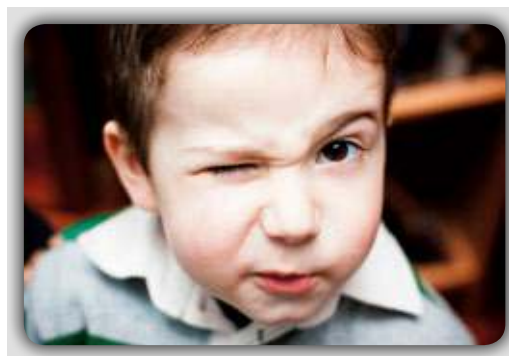
ñawita hukllata wichqaspa qawachiy. *guiñar los ojos con cólera.*

1. Ñawinman qupa yaykuruptin qimchiykachachkan.

- Debido a la basura que le entró en sus ojos está parpadeando.

2. Warmapura qimchinakunku.

- Entre niños se guiñan los ojos.



Qina. (s). Tullumantapas, suqsmantapas, kullumantapas waqachinapaq rurasqa. Ñawpa antikunapa waqachinan uchkuyuq kaspi. *Quena.*

- Takinaypaq qinawan yanapawanki.
- Me acompañarás con tu quena para cantar.

Qinti. (s). Qinchu, luli; chuspi pisqu ninkutaqmi. Hatun llañu tuspayuq, waytakunapa miskinwan kawsaq. Waytan waytan pawaq uchuy pisqu. *Picaflor.*

- Qumirwan anqasniraq llimpiyuqmi qintiqá kan.
- El picaflor es de color verde azulado.



Qañwa. (s). Qusñi llimpi ñutu rapiyuq sacha, kullunpi achka patarasqa llañu rapikuna laqasqa kan. Qiwña. *Árbol nativo del Perú. Quinua.*

- Chiri allpakunapim qañwa sachaqa wiñan.
- El quínoa crece en tierras frías.



Qipa. (r.t.). Llapa ima wasa kayninpi tari-kuqkuna. *Parte posterior, atras, detrás.*

- Ama qipaman qawaychu.
- No mires hacia atrás.

Qista. (s). Tapa. Pisqkunapa wallpakunapa wachanan uqllanan. Qisa, tapa. *Nido.*

- Urpiqa qistanpim kachkan.
- La paloma está en su nido.



Qipi. (s). Llikllapi, pullupi, suysunapi imapas qipichasqa wasapi apanapaq. *Atado, bulto, quipe.*

- Warmi qipinta qunqarqun.
- La mujer se olvidó su bulto.



Qipichay. 1. (r). Qipi allichakuy. *Preparar un bulto* 2. (r). Qurakunawan, waytakunawan rurasqa hampiwan wankuy. *Envolver con emplasto.*

- 1. Qipichakuyña rikunanchikpaq.
- Alista tu bulto para irnos.

- 2. Wawata waytawan qipichay.
- Envuelve al bebé con flores.

Qiru. (s). Kullumanta rurasqa upyana. *Vaso incaico de madera.*

- Qirupi aqata qaray.
- Sirve chicha en el quero.



Qisa. (s). Pisqkunapa wasichakuynin, chaypi runtunankupaqpas uqllanankupaqpas, Qista. Tapa. *Nido.*

- Urpiqa qisanpi tiyarqunñam.
- La paloma ya está empollando en su nido.

Qispi. (s). Chuya yakuhina mana akchi qarkakuq, imawanpas takaykachisqaqa pakiqpuni. *Cristal, vidrio.*

- Kuchurqusuptiykitaq chay qispi.
- No vaya a ser que ese vidrio te corte.



Qispichiq. (s). Apu runakunapa ñakachisqan allinyachiq, mana kikinkuhina kawsaqqunata kachaykachiq. *Libertador.*

- Piru suyunchik qispichiqmi José de San Martín karqa.
- José de San Martín fue el libertador del Perú.

Qispiy. 1. (r). Hapisqahina tarikuspa sasachakuykunamanta llusqiy. *Liberar, zafar.* 2. (r). Wichay waqta puriy. *Subir, escalar.*

- 1. Ñakakuyninta qispirqachinñam.
- Ya se liberó de sus problemas.

- 2. Pata patata siqay.
- Sube las escaleras.

Kiskis. (s). Tutaykuchkaptin qumirwan qilluyasqa llimpiyuq pawaq uru. Pawaspanqa sinchitam qaparkachan. Kiskintu *Cigarra.*

- Kiskisqa chisinkuytaqa pawaytam qallaykun.

- La cigarra comienza a volar al caer la noche.



Qiswa. (s). Ichumanta rurasqa waska. Qichwa. *Soga de paja.*



- Qiswawan kaspikunata wasi qatanapaq watay.
- Amarra los palos con sogas de ichu para techar la casa.

Qiwa. (s). Uywakuna mikunanpaq qura, riqsinkutaqmi qachuwan. *Hierba, pasto.*

- Qiwata pallamuy quwi mikunanpaq.
- Coge pasto para que coman los cuyes.



Qiwlla. (s). Yuraq puruyuq, qusñiyasqa wasayuq pawaysapa pisqu. *Gaviota*.

- Qiwllaqa imaymana yakupi kaq urukunawanmi kawsan.
- La gaviota se alimenta de todo tipo de gusanos que encuentra en el agua.



Qiya. (s). Kirichasqa ismu aychapi rikurimun yuraq qilluyasqa apihina yaku. *Pus*.

- Warmapa makinmanta qiya llusqirqa.
- Salió pus de la mano del niño.

Qucha. (s). Urqkunapa chawpinpi hatun takyasqa yaku. Kuntu. *Lago, laguna, estanque*.

- Hatun hatun qucham Titikakaqa.
- El lago Titicaca es muy grande.



Qullana. 1. (s). Ayllunmanta yawarninrayku llaqtapa chaninchasqa

runa. *Nobleza*. 2. (s) Lliw runakunamanta rakikuspa allin umayuq kasqanrayku llaqta umanchaq runa. *Autoridad local*.

1. Inka qullanakunaqa allin qawasqam karqa.
- La nobleza Inca fue muy considerada.

2. Akllasqanchik qullanam llaqtanchikta wiñachichkan.

- La autoridad que elegimos hace posible el desarrollo de nuestro pueblo.

Qullpa. (s). Qallpa allpa, puchqunirag allpa. *Salitre*.

- Uywakunaqa sapa punchawmi waqtapi qullpan.
- Los animales lamen el salitre en la pendiente todos los días.



Qullqi. 1. (s). Chipipyaq yuraq mama, mana muyuriq, chutarikuq, wiñariq, llanuya. *Plata*. 2. (s). Mama qullqimanta rurasqa llapa imakuna rantinapaq. *Dinero*.

1. Allpa uku, mina nisqanmantam qullqita hurqumunku.
- De la mina extraen la plata.

2. Yachay wasiman riypas achka qullqipaqmi.

- Asistir a la escuela cuesta mucho dinero.



Qumalliy. (r). Hukpa rurasqanmanta hukman willay, huchachay, qaqchapay. Willapay. *Acusar*.

- Kikinkupura qumallinakunku.
- Entre ellos (as) se acusan.



Qumir. (s). Llullu quraman rikchakuq llimpi, quyu. *Verde*.

- Unkuqa qumir awasqawan rurasqam.
- La camisa está hecha de tela verde.

Quñi. (s.t.). Rupayniyuq. *Caliente*.

- Wiksayki mana nanasunaykipaq quñi yakuta upyay.
- Toma agua caliente para que no te duela el estómago.

Qunquri. (s). Chankamanta chaki rakiq muqu. *Rodilla*.

- Rumipi qunqurinta waqtakurqun.
- Se golpeó la rodilla en la piedra.



Qunqurikuy. (r). Pampaman qunqurita churay; muquwan pampapi sayay; kumukuy. *Arrodillarse*.

- ¡Ama qunqurikuychu!
- ¡No te arrodilles!

Qupa. (s). Wanu. Llapa ima wischusqa manaña allinña kaptin. *Basura*.

- Qupa wischunaykipaq pichay.
- Barre la basura para que la botes.



Quqaw. (s). Chiri mikuy maymanpas rispa mikunapaq. Quqawi, milkapa. *Fiambre*.

- Payqa anchatam quqawta munan.
- A él le gusta mucho el fiambre.

Ququtuwa. (s). Hatun urpitu, urpitu kaqla hatun uqi pisqu. Kukuli. *Torcaza*.

- Sallqa allpakunapi quqututa qawarqani.
- Vi a la torcaza en tierras altoandinas.



Quqmay. (r). Sasachakuspa kallpachakuy. Qamay. *Pujar.*

- Mana qipiyta atispa warmaq quqman.
- El niño puja al no poder cargar.

Qura. (s). Chakra qachachaq qura, kkillanmanta wiñaq qura. Llambu kaspiyuq qiwa, qachu. *Hierba.*

- Chakraypi qura puraminti wiñarqamun.
- En mi chacra ha crecido mucha mala hierba.



Quray. (r). Tarpusqa chakramanta kikinmanta wiñaq qurata hurquy. Qurachay. *Deshierbar.*

- Chimpa arwirhas chakrata quraysimuway.
- Ayúdame a deshierbar la chacra de alverjas del frente.

Quri. (s). Chipipyay qillu llimpi mama. Oro.

- Qurimanta qullqi.
- Moneda de oro.

Qurquryay. (r). Puñuspa sinqawan luqyay. *Roncar.*

- Supay supaytam puñuspan qurquryan.
- Ronca como el diablo al dormir.



Quruta. (s). Qaripa, machu uywakunapa runtun; kaypim rikurimun yumay churiyakunapaq. *Testículo.*

- Qari runapapas machu uywakunapas qurutanqa iskaymi.
- Dos son los testículos de los varones y de los animales machos.

Qusa. (s). Warmipa qarin. Warmiwan kuskachakuq qari. *Esposo, marido.*

- Paniypa qusanqa llamkaq runam.
- El esposo de mi hermana es trabajador.



Qusi. (s.t.). Hanaq pacha kaqlla llimpi;
anqas tumpa yuraqyaykusqaniraq.
Celeste.

- Qusi walichatam rantipusqayki,
- Voy a comprarte una pollerita celeste.

Qusñiy. (r). Nina rupaptin yuraqniraq
puyuhina rikuriynin. *Humear.*

- Sansa qusñichkan.
- El carbón está humeando.

Qutu. (s). Kunkapi papahina aycha.
Bocio.

- Kunkapim qutu rikurimun.
- El bocio sale en la garganta.



Quwi. (s). Kachkaq uchuy uywa, qurawan
kawsan, siwaman rikchakuq. *Cuy.*

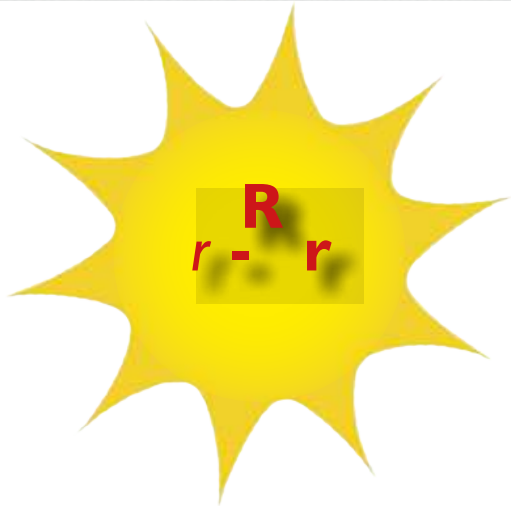
- Miski miskim quwipa aychan.
- La carne de cuy es muy agradable.



Quyllur. (s). Tuta kanchaq anqas uku.
Estrella.

- Misipa ñawinqa quyllurhinam tutayaypi
kancharin.
- Los ojos del gato brillan como la estrella
en la noche.





Raka. (s). China uywakunapapas warmikunapapas ispakunan. Chupiwán, lakawan riqsinkutaqmi. *Órgano genital femenino, vagina.*

- Chinakunallapan rakan kan.
- Solo las hembras tienen vagina.

Raku. (s.t.). Suytu ruyrukunapa sayaynin. Hatun kullukunahina sayayniyuq. *Grueso.*

- Raku kullu.
- Tronco grueso.



Rakta. (s). Sinchi kayniyuq palta imakuna. *Grueso en objetos laminados.*

- Rakta kaqnintam qatanataqa rantimunki.
- Vas a comprar la frazada más gruesa.

Ranra. (s). Ñutu achka rumi. *Cascajo.*

- Ranrallañam chakraqa.
- La chacra es muy pedregosa.

Ranra ranra. (s). Achka ñutu rumiyuq allpa. Rumi rumi. Rumisapa allpa. *Pedregal.*

- Ayllu chakraqa ranra ranrallañam.
- La chacra de la comunidad es un pedregal.



Rantiy. (r). Qullqipaq imapas qatuy. *Comprar.*

- Chanin chaninwanmi wasita rantini.
- Compro la casa con mucho dinero.

Rantikuy. (r). Qullqipaq imapas runaman munachiy; qullqirayku imapas quy. *Vender.*

- Qariqa qatupim rantikun.
- El hombre vende en el mercado.



Rapi. 1. (s). Imaymana sachakunamanta rurasqa; qillqanapaqpas wankunapaqpas llañu rapra. **Papel.** 2. (s). Qillqana maytupapas qillqa maytupapas sapaqkama rapran. **Página.**

1. **Rapra** harawikunata qillqasaq.

- En un papel escribiré poesías.

2. **Qillqana** maytupa rapinqa sumaqmi.

- La hoja del cuaderno es buena.



Rapra. (s). Wallpapa pisqkunapa pawananpaq allin. Rikran. **Alas.**

- Yutupa huknin rapranta pakirqusqaku.

- Quebraron una de las alas de la perdiz.



Ratay. (r). Hukkunaman unquy mismiy, ratachiy. **Contagiar.**

- Qarachaka ñuqamanpas rataykuwanmi.

- A mí también me contagió la sarna.

Rawkana. (s). Yurakunapa kasqanman allpa chutanapaq, hatun lampayuq. Papa, sara hallmanapaq rurana. **Azadón.**

- ¡Rawkanawan papata hallmamuy!

- ¡Aporca la papa con el azadón!



Rawray. 1. (s). Ninapa rupaynin. **Fuego.**

2. (r). Imanchikpas rupaspa nanaynin; kiri nanaspan rupay. **Arder.**

1. **Nina llumpayta** rawran.

- Hay mucho fuego.

2. **¿Kunkaykichu** rawrachkan?

- ¿Acaso tu gacanta está escociendo?

Raymi. (s). Hatun ruraykunarayku llaqtapa kusikuynin, quchuchikuynin. **Fiesta.**

- Paqarimusqanrayku raymita ruranku.

- Festejan el día de su nacimiento.



Rihu. (s). Siwarahina ruru. Chaqipa.
Trigo.

- Hakutaqa rihuta kutaspa ruranku.
- Hacen harina moliendo el trigo.



Rikchapakuy. (r). Musquypihina umallapi ruray qaway. Ñawita wichqaspa umallapi chiqá kawsaypihina imapas ruray. *Imaginarse.*

- Rikchapakuyllam rikchapakun, mana munasqanta ruraspá.
- Solo se imagina, sin concretar sus ideales.

Rikchay. (r). Puñuy tukuy. *Despertar.*

- ¡Wawa rikcharikunñam!
- ¡Ya despertó el bebé!



Rikra. (s). Kunkapa waqtapa chawpinpi tarikuq tullu aycha. *Hombro.*

- Rikraymi nanawachkan.
- Me está doliendo el hombro.

Rikuy. (r). Ñawivan imapas qaway. *Ver.*

- Yachay wasiman risqaykita rikurqanim.
- Vi que fuiste a la escuela.

Rimanakuy. 1. (r). Runa masinchikwan rimay. *Dialogar.* 2. (s) Huñunakuypi achka runakunawan umanchay. *Asamblea.*

1. Yachachiqwan tayta mama rimanakunku.

- El maestro y el padre de familia dialogan.

2. Hatun rimanakuymi kachkan.

- Se está llevando a cabo una gran asamblea.



Rimay. (r). Hukkunaman allinlla imamantapas willay. *Conversar.*

- Tarpusqanchikmanta rimasun.
- Hablemos de nuestra siembra.

Rinri. (s). Umapa waqtanpi kaq uyarina. Ninri. *Oreja, oído.*

- Rinri wirachata hurqunanchikmi.
- Hay que sacarse el cerumen.



Riqsiy. (r). Imamantapas runamantapas yachay. *Conocer.*

- Wanta llaqtataqa riqsinim.
- Conozco el pueblo de Huanta.

Riti. (s). Chullunku. Rakta tikasqa yaku. *Nevada.*

- Riti achikyarqusqa urqu umanpi.
- Había amanecido con nieve el cerro.

Ritiy. (r). Lasta wichimuynin. *Nevar.*

- Chikchi para chayamuptín ritin urqkunata.
- Cuando llega la granizada se forma nieve en los cerros.



Riy. (r). Kaymanta chayman wakman puriy, kuyuy. *Ir.*

- ¡Yachay wasiman riy!
- ¡Anda a la escuela!

Rukana. (s). Maki pallqan imapas hapinapaq. *Dedo.*

- Kichkam raku rukananman tiparqun.
- Se pinchó una espina en el dedo gordo.



Rumasiru. (s). Chulli. Chiri runapa ukunman yaykurquptin yaku ñutintin ruparikustin uma nanay. *Romadizo, resfriado.*

- Wawachakuna rumasiru hapirquptinqa wañunmanmi.
- Los bebés pueden morir cuando el resfrían.

Rumi. (s). Anaqyasqa allpa. *Piedra.*

- ¡Chakramanta rumikunata wischuy!
- ¡Bota las piedras de la chacra!



Rumiyasqa, (s). Sachakunapa uywakunapa wakin rumiman tikrasqa. *Petrificado.*

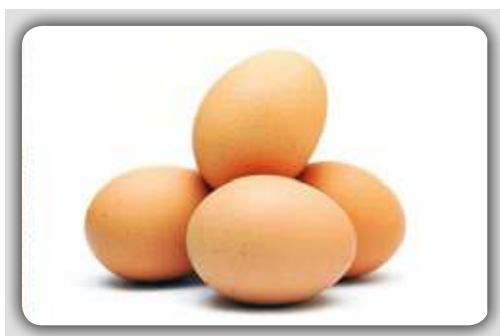
- Uywapa tullun rumiyarqusqa.
- Se había petrificado el hueso del animal.

Runa. (s). Qari warmi. *Gente, persona.*

- Achka runakunam ñanpi kan.
- En el camino hay muchas personas.

Runtu. (s). Llañu isku qarawan wankusqa yuraqwan qillu suytuniraq kawsay. *Huevo.*

- Wakin wallpakuna sapa punchawmi runtuta runtunku.
- Algunas gallinas ponen huevos diariamente.



Runtuy. (r). China pisqkunapa, wallpakunapa, urukunapa wachaynin. *Poner huevos.*

- Runtuchkanñam patukunaqa.
- Ya están poniendo huevos los patos.

Rupapakuy. (r). Rupaypi purisqa samay chinkachikuy. *Sofocarse.*

- Llumpaytam rupapakurquni.
- Me he sofocado demasiado.

Rupay. (s). Intipa kanchanmanta ninapa kanchanmanta ancha quñi rikuriynin. *Calor.*

- Llumpaytam rupamuchkan.
- Hace un fuerte calor.

Ruqu. (s). Chirimanta intimanta uma harkanapaq sumirur. Chuku. *Sombrero.*



- Wayram mamaypa ruqunta qichurqun.
- El viento quitó el sombrero a mi madre.

Ruray. (r). Llamkaspa imapas rikurichiy. Llamkay. *Hacer.*

- Kunanmi tantata ruranqa.
- Hoy hará panes.



Ruru. (s). Waytaman qatinqin sachakunapa mikuynin. Rurupi muhu tarikun. *Fruto.*

- Paqaypa rurunqa utkuhinam.
- El fruto del paca es como el algodón.

Ruru unquy. (s). Sinchita siqsichikustin puka anahina wawapa ukunpi rikurimuq. *Sarampión.*

- Wawacham wañurqun ruru unquywan.
- El bebé murió por el sarampión.

Ruru. (s). Runapa uywapa wasa ukunpi purutuhina aycha. Kaypim ispay rikurimun, yawarpas chuyachakun. *Riñón.*

- Wallpapaqa manam rurun kanchu.
- La gallina no tiene riñones.

Rutuchiy. (s). Qari wawapa ñawpa chukcha rutuynin. Ayllupi qari wawapa raymin. *Primer corte de pelo.*

- Paqarinmi sullka turiypa rutuchiynin kanqa.
- Mañana será el corte de pelo de mi hermano menor.



Rutuna. (s). Qurakuna kuchunapaq hirimanta rurasqa llamkana. *Hoz, segadora.*

- ¡Rutunata haywamuway!
- ¡Alcánzame la hoz!

Rutuy. 1. (r). Ñawchi kuchunawan uywapa millwan kuchuy. *Esquilar.* 2. (r). Kiruchasqa kuchunawan chaki mikuykuna huñuy. *Cortar.*

1. Llamapa millwantam rantikunankupaq rutunqaku.

- Van a esquilar la lana de la llama para venderla.



2. Rutunawan sarata rutumun.

- Corta el maíz con la hoz.

Ruyru. (s). Laranja ruruhina, rumpu. *Esfera.*

- Tiqsi muyu pachanchikqa ruyrum.
- La tierra tiene la forma de una esfera.





Sacha. (s). Sayayninmanhina raku kulluyuq achka kallmayuq yura. *Árbol.*

- Mulli sachamanta yantata ruranku.
- Del árbol de molle hacen leña.



Sacha sacha. (s). Pipuy pipuy sachayuq allpa. Munti. *Bosque.*

- Yunkaqa sacha sachallam.
- La selva tiene muchos árboles.

Salli. (s). Pakikuqlla qamya asnayniyuq qillu rumihina. *Azufre.*

- Kuchi wirayananpaq sallitam mikuchinku.
- Para engordar al chancho le dan de comer azufre.

Sallqa. (s). Hanay chaki chiri chiri allpakuna. Suni. *Cordillera, puna.*

- Sallqa runakunaqa chuñutam ruranku.
- Los habitantes de la puna hacen chuño.

Samay. (r). Surqaman, pulmunman, yawar chuyachanapaq wayra wischustin apaykuy hinaspa ima asnaypas muskiy. *Respirar, echar el aliento.*

- ¡Sinqanta samay ama simintaqa!
- ¡Respira por la nariz y no por la boca!



Sampa. (s). Mana llaq. Sapsa. *Liviano.*

- ¡Sampa kulluta apamuy!
- ¡Trae el tronco liviano!

Sani. (s). pukarikuqwan anqas llimpi. *Morado.*

- Sani waytata tarikamuni
- Encontré una flor morada.



Sankayu. (s). Tuqulluwaypa rurun. Qumir kaspaqa millwasapam qaran. Puqusqanmanhinaqa millwan wihin. Miskiy miskiy mikuyniyuq, ñutu yana kinuwahina muhuyuq. Wanachu. *Fruto de un cactus.*



- Miskikullanmi sankayu puqurquspanqa.
- El fruto maduro del cactus es muy rico.

Sansa. (s). Pukay pukay llimpihina rawraq killinsa; rawraq yanta. *Brasa.*

- Sansata apamuy rupachinanchikpaq.
- Trae la brasa para hacer fuego.

Sañu. (s). Mitumanta rurasqakuna. *Objeto hecho de arcilla.*

- Mitu manka.
- Olla de barro.



Sapa. (r.t.). Imapas rakinapaq rimay. *Cada.*

- Sapa punchawmi imallatapas rurana.
- Cada día debemos hacer algo.

Sapalla. (s). Huklla imatapas ruraq. *Solo.*

- Sapallan urpi pawan.
- Vuela la paloma solitaria.



Sapi. (r). Sacha allpaman hapipakusqan hatun suytu llañu kaspikuna, kaynintam sachka kawsananpaq mikuyninta suqun. *Raíz.*

- Sapin ismurquptinqa sachqaqa wañurqunmi.
- Si se pudre la raíz el árbol se muere.

Sapsa. (s.t.) Mana llasaq. Sampa. *Poroso, liviano.*

- Wak rumiqa sapsa kaspa, mana llasayniyuq.
- Aquella piedra por ser porosa es liviana.



Sara. (s). Kaspapi quruntapi ruruq yura.
Maíz.

- Imaymana rikchaq sarakunam kan.
- Existe una gran variedad de maíces.



Saruy. (r). Chakiwan ñitiy. *Pisar.*

- ¡Ama sarata saruychu!
- ¡No pises el maíz!

Sawna. (s). Puñunapi uma
samachinapaq pacha. *Almohada.*



- Puñunaypiqa manam sawnaqa kanchu.
- En mi cama no hay almohada.

Saywa. 1. (s). Huñunasqa rumi. Qurpa.
Hito. 2. (s). Karu munay. *Esperanza.*

- 1. Apachitakunapi achkam saywakuna.
- En las abras hay muchos hitos.

- 2. Saywachalláy rumi chayllapim kanki
kutimunaykama.

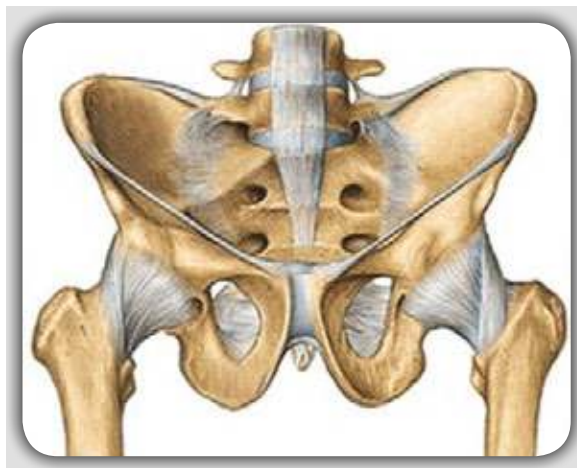
- Saywita, espero encontrarte igual a mi
retorno.

Siki. (s). Runapa qipa wiqaw urayninpi
chankawan tinkuq sinchi aycha. Tiyana,
qipa. *Posadera.*

- Iskaynin chankaqa sikipim tukun.
- Los muslos terminan en la posadera.

Siki pata. (s). Tiqui. Chankatawan wasa
huñuq tullu. *Cadera.*

- Manam puriyta atinchu siki patantam
takakurqun.
- No puede caminar porque se ha
golpeado la cadera.



Sillu. (s). Rukanapa anaq qatan. *Uña.*

- Misipahinam pisqkunapa sillunqa.
- Las uñas de las aves son como las
garras del gato.

Simi. (s). Runakunapa uywakunapa
uyanpi mikunanpaq uchku. Chaypim kiru
qallarikun. *Boca.*

- Simi wichqasqapiqa manam chuspi
yaykunchu.
- En boca cerrada no entran moscas.

Simpa. (s). Awasqa chukcha. *Trenza.*

- Simpanwanmi warmiqa sumaqcha.
- La mujer se ve hermosa con la trenza.



Simpay. (r). Chukchatapas ima qaytutapas rakispa away. *Trenzar.*

- Sapa punchawmi chukchanta simpakun.
- Todos los días se trenza el cabello.

Sinqa. (s). Urkupa simipa chawpinpi llusqirayamuq iskay uchkuquq qapru aycha, imapas muskinapaq. *Nariz.*

- Allin sinqayuqmi wak runaqa.
- Aquel hombre tiene buena nariz.

Sinriy. (r). Qati qatillapi churay. *Ordenar.*

- Kaspikunatam sinrichkani.
- Estoy ordenando los palos.



Sipas. (s). Chunka iskayniyuqmanta iskay chunka pichqayuq watayuqkama warmi. Pasña. *Mujer joven.*

- Yachay wasipi warmikunaqa sipasllaraqmi.
- Las mujeres del colegio son jóvenes todavía.



Siqay. (r). Wichayman puriy. Pampamanta hanayman riy. *Subir.*

- Altusman siqay.
- Sube al segundo piso.

Siqi. (s). Runakuna, uywakuna, imakunapas sinrillapi kaq. Sinrichakuy. *Fila, línea, dibujo.*

- Siqipi runakuna sayanku.
- Los hombres se paran en la fila.



Siqiy. (r). Siqi ruray. *Trazar una línea, dibujar.*

- Allpapim siqichkani.
- Estoy trazando una línea en el suelo.

Siqsiy. (r). Rupay, rawray. Rupariqhina miski nanay. *Escocer, dar comezón.*



- Itanaqa llumpaytam siqsichikun.
- La hortiga produce comezón.

Siquy. (s). Llanki. Waka, llama kunka qaranmanta rurasqa usuta. *Ojota.*

- Awiluypa siquynin manam tukurikunchu.
- Las ojotas de mi abuelo no se acaban.



Siratu. (s). Allinyasqa kiri. *Cicatriz.*



- Siratu uya runam.

- Es un hombre con una cicatriz en la cara.

Siray. (r). Iskay latapakunata awaykunata ima qaytuwan hukllaway. *Coser.*

- Llikisqa waraytam sirarquasqa.
- Coseré mis pantalones rotos.



Sirka. (s). Suka. Llañu chunchullhina yawar purinanpaq aycha sunquman surqaman kayninta yawar kutitiamun. *Venas.*

- Sirkanta kuchukurqun.
- Se ha cortado las venas.

Sisa. (s). Imaymana sachakunapa waytan. *Flor.*

- Hawaspa sisanta pisqu tuspachkan.
- El pájaro está picoteando las flores de las habas.

Sisi. (s). Huñunasqa allpa ukupi yachaq llamkaysapa uru. Añayllu, kuki, chaku. *Hormiga.*

- Sisim wampukuchkan chaki paqpa sikiñpi.
- Hay muchísima hormiga debajo de la cabuya seca.

Siwara. (s). Uchku kipusqakunawanhina rakisqa kaspi. Waytan rurun parwapi, rihuhina ruru. *Cebada*.



- Siwaramantam machkata ruranku.
- Hacen machka de la cebada.

Siwi. (s). Uchuy ruyru rukanaman ustuchinapaq. *Anillo*.

- Quri siwitañ rurachimuchkan warminman qunanpaq.
- Está mandando a hacer un anillo de oro para dárselo a su esposa.

Siwulla. (s). Papahina sapiyuq mikunapaq qiwa. Kuchusqa waqachikun. *Cebolla*.



- Achkatam siwullata rantikunanpaq tarpurqun.
- Ha sembrado harta cebolla para vender.

Suchu. (s). Samasqa, saykusqa. Mana chakinpas makinpas kuyuchiñ atiq runa. *Paralítico*.

- Suchuyarqunmi awiluy.
- Mi abuelo se ha vuelto paralítico.



Suchuy. (r). Kasqanmanta asukuy, anchukuy, sapaqchakuy. *Retirarse*.

- Manam kaypiqa kaymanchu suchukusaqmi.
- Me retiraré porque no podré estar aquí.

Suka. (s). Yuntawan kichasqa allpa. Wachu. *Surco*.



- Papa tarpunapaqqa hatun hatunmantam sukata kichana.
- Los surcos deben abrirse más para sembrar la papa.

Sukay. (r). Simita llukuspa waqay tuqyachiy. *Silbar.*

- Sukakustin purini.
- Camino silbando.

Sukullukuy. (s). Amaruhina umayuq, tawa chaki. Qaraywa. Sukulluway. *Lagarto, lagartija.*

- Sukullukuy rupaychakuchkan.
- La lagartija está soleándose.



Sulla. (s). Rapikunapi laqasqa ñutu yaku. *Rocío.*

- Sullapiqa manam papata hallmanachu.
- Cuando el follaje de la papa está con rocío no debe aporcarse.

Sullka. (s). Piwi churiman qatiq wawa. Kuraqman qatiq. *Hijo menor.*

- Paypa sullkanqa warmicham.
- La menor de él es una mujercita.

Sullu. (s). Wiksallapi kawsaq wawa, manaraq allin qispiyniyuq. Manaraq punchawninpi wañusqa wawapas uywapas wachasqa. *Feto, aborto.*

- Wakapa sullunqa hatunmi kasqa.
- El feto de la vaca era grande.



Sulluy. (r). Warmipas china uywapas wañusqa wawatapas uywatapas wachakuy. *Abortar.*

- Munapayay hapirquptin warmi sullurqun.
- La mujer abortó a causa de su antojo no satisfecho.

Sumaq. (s.t.) Imapas achalasqhahina qawakuq. Tuki. *Hermoso (a).*



- Sumaqmi mamayqa.
- Mi madre es hermosa.

Sumaqchay. (r). Sumaq qawakunanpaq mapas allichay. *Arreglar, embellecer.*

- Wasita sumaqchay allin kananpaq.
- Arregla la casa para que se vea bien.

Suni. (s). Kaspihina suytu. *Largo.*

- Tawnahina suni papa.

- Papa larga parecida al bastón.



Sunka. (s). Qaripa uyanpi wiñaq sapra.
Barba.

- Warmakunaqa manam sunkayuqchu.
- Los niños no tienen barba.

Sunku. (s). Yawar maqchiq mansanahina ankuyasqa uchkuquq aycha. *Corazón.*

- Uywapa sunqunta hurqurqa.
- Había sacado el corazón del animal.



Supi. (s). Wiksapi rikuriq asnaq wayra.
Pedo.

- Asnu llumpayta qipispam supita kachaykun.
- El burro que carga bastante peso arroja mucho pedo.

Suqru. (s). Qaramantaraq, hiwimantaraq, pachamantaraq ruraspa chakiman churakuna. *Calzado.*

- Suqruy matiwachkan.

- Mis zapatos me están apretando.



Suqus. (s). Rihupa turuqsunhina tulluyqu hatun yura. *Carrizo, caña hueca.*

- Suqusmanta pallanata ruranku.
- Hacen una rocogedora de tuna del carrizo.

Suqutu. (s). Chuqllupapas sarapapas luqsun. Panqa. *Panca de maíz.*

- Humintanapaq suqututa hurqusun.
- Vamos a sacar pancas para hacer humitas.

Suquy. (r). Simita sipuyachispa yakupas pusupupas upuy. *Sorber.*

- Uywanchikkunaqa yakutam suquchkanku.
- Nuestros animales están sorbiendo el agua.

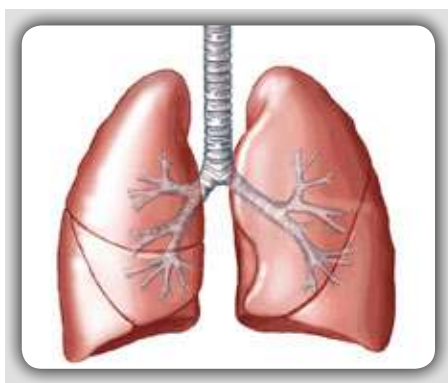
Suri. (s). Wayrahina kallpaq mana pawaq hatun pisqu. *Avestruz.*



- Suriqa sumaq sumaq puruyuqmi.
- El ñandú tiene plumas muy hermosas.

Surqa. (s). Qapsa. Qasqu ukupi iskay qapsa aycha, wayra kasqanmanhina wiñaqpas chintiqpas. Kaypim yawar chuyachakun. *Pulmones.*

- Llumpay chiri surqamanman yaykurquptinqa runaqa unqunmi.
- Si se enfrían demasiado los pulmones las personas se enferman.



Suti. (s). Llapa imapa riqsiynin. *Nombre.*

- Kay uywapa sutinga kuchim.
- El nombre de este animal es chancho.

Sutichay. (r). Llapa imapa imayna kasqanmanhina willakuy. *Describir.*

- Llaqtaykita sutchay.
- Describe a tu pueblo.

Sutuy. (r). Yaku sullahina wichi. *Gotear.*



- Yakuqa sutuchkan.
- Está goteando el agua.

Suwa. (s). Hukpa imankunata pakakuspalla apaq runa. *Ladrón.*

- Suwam kunan tuta uywata aparqun,
- El ladrón se llevó al animal esta noche.

Suway. (r). Pakakuspa hukpa imanpas apay, qichuy. *Robar.*

- Misi tuta aychata suwan.
- El gato roba la carne de noche.



Suyapakuy. (r). Kikinchikpa kallpanchikpi hapipakuspa suyay. *Tener esperanza.*

- Paqarin mincha allin runa kaytam suyapakuni.
- Tengo la esperanza de ser un hombre bueno en el futuro.

Suyay. (r). Pitapas rimanakusqamanhina maypipas waqaychay. *Esperar.*

- ¡Chayllapi suyanki!
- ¡Espera ahí!

Suysuna. I. (s). Ñutuy ñutuy uchkuyuq pacha awasqaman rikchakuq. Kutasqakunapa pusun rakinapaq rurana. Rurunmanta ñutun akllanapaq rurana.

Arniru. *Cernidor*. 2. (s) Yakupa qunchun rakinapaq rurasqa. Chumay. *Colador*.

1. *Suysunawan machkapa pusunta rakiy.*
- Con el cernidor separa el afrecho de la machca.

2. *¡Suysunata apamuy!*
- ¡Trae el colador!



Suysuy. (r). Kutanakunapa pusun rakiypas, rurukunapa ñutun akllaypas, yakupa qunchun chumaypas. *Cernir, colar*.

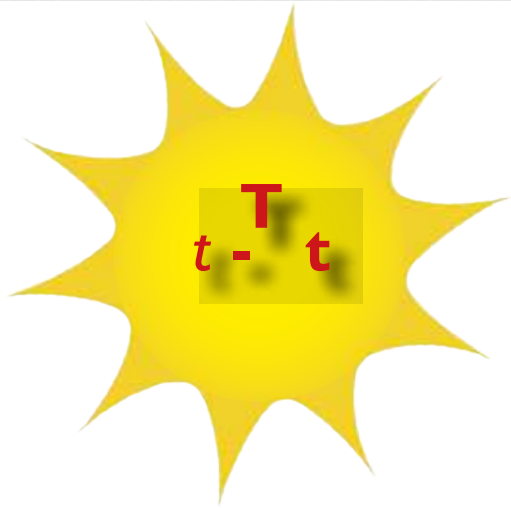
- *Machkapa pusunta suysunku.*
- *Ciernen el afrecho de la machca.*

Suyu. (s). Llaqtakunapa hatunkaray allpan. *Región, territorio*.

- *Suyunchikpa sutinga Piruwmi.*
- El nombre de nuestro territorio es Perú.

Suyucha. (s). Uchuy allpakuna. Hatun llaqtakunapa sutin. *Provincia*.

- *Suyuchanchikpa sutinga Wantam.*
- El nombre de nuestra provincia es Huanta.



Takiy. (r). Sumaq miski haylliy. *Cantar.*

- Yachay wasipi wawakuna kusikuywan takinku.
- Los niños en la escuela cantan con alegría.



Taklla. (s). Turukunawanpas chakiwanpas chakra yapunapaq kaspimanta rurasqa. *Arado.*



- Ñuqaykupa takllaykuqa lluqi kaspimantam.
- Nuestro arado es de lloque.

Taksa. (s.t.). Uchuy sayayniyuq. Uchuy. Tinri. Puchu. *Pequeño.*

- Uchuy allqutam uywani.
- Crío un perro pequeño.



Taksaniraqla. (s.t.). Uchuypa hatunpa chawpinpi kaq. Tinku. *Mediano.*

- Taksaniraqla runa hamusqa.
- Vino un hombre de estatura mediana.

Tanka. (s). Tarukapa waqranhina kaspi. Siwarapa rihupa ñutu turuqsun tikrastin wayrachinapaq kallapa umayuq kaspi. *Horqueta.*

- Tankaqa lluqi kaspimanta rurasqam karqa.
- La horqueta fue hecha del palo de lloque.



Tankayllu. (s). Llañu awhahina tupsayuc hatun chuspi; uywakunapa yawarninta suqspa kawsaq hatun chuspi. *Moscón chupador de sangre.*

- Tankayllum yawarniyta suqyta munaspa muyupayawan.
- El moscón revolotea sobre mí queriendo chuparme la sangre.

Tanqay. (r). Imatapas kasqanmanta kallpachakuspa kuyuchiy. *Empujar.*

- Tiyanata tanqasun kuchuman.
- Empujemos la silla hacia el rincón.

Tanta. (s). Kutamanta rurasqa mikuy. *Pan.*

- iTantata quqawniykiyaq rantimuy!
- ¡Compra pan para tu fiambre!

Tantiyay. (r). Hamutay. Imatapas ruranapaq allin mana allin llusqsinanmanta umanchay. *Tantear, calcular.*

- Tarpunankupaq paramunan mana paramunanmanta tantiyachkanku.
- Están calculando si lloverá o no lloverá para sembrar.

Taparaku. (s). Yana pillpintu tutallan pawaq. *Mariposa nocturna. Mariposa nocturna.*



- Taparakuhina tutallan puriq.
- Solo camina de noche como si fuera mariposa nocturna.

Taqi sara. (s). Kaspa sarapa muyuriqninpi wiñaq uchuy kaspa sarachakuna. Pasanqalla. *Rosetas de maíz.*

- Taqi saratam apamuni.
- Traigo rosetas de maíz.

Taqllakuy. (r). Kusikuymanta makita tuqyachispa tinkupayachiy. *Aplaudir.*

- Takiqta uyarispa taqllakunku.
- Aplauden después de escuchar la canción.



Taqllapay. (r). Huk makiwan pitapas kuyapayay. *Dar palmadas.*

- Masinta wasanpi taqllapayaykun.
- A su amigo le palmeó en la espalda.



Taqri. (s). Tiquy tiquy sapatuwan churakusqankrayku anaqyasqa aycha. Chullpi. *Callo*.

- Chakipa taqrin puriptin nanan.
- Cuando camina le duele el callo de los pies.



Taqya. (s). Llamapapas uwihapapas kawrapapa chaki akan. *Estiércol de ovinos, cabras y camélidos*.

- Taqyata huñunku yanukunankupa.
- Reúnen el estiércol de los camélidos.

Tarpuy. 1. (r). Allpapi muhu wiñamunanpaq pampay. *Sembrar*. 2. (s) chakrapi tarpusqa mikuy. *Siembra*.



1. Yuraq sarata tarpun.
- Siembra maíz blanco.

2. Hatunñam tarpuyniyku kachkan.
- Ya está grande nuestra siembra.

Tarqa. (s). Kullumanta waqachinapaq rurasqa qinaniraq waqachina. *Flauta de madera*.

- Yarqa aspiypi tarqata waqachinku.
- Durante la limpieza de la acequia tocan la flauta de madera.

Taruka. (s). Kawrahina uywa achka waqrayuq. Purunpi kawsan. Qusñiniraq llimpiyuq. Luwichu. *Venado*.



- Tarukapa aychanqa miskikullanmi.
- La carne de venado es muy agradable.

Tarwi. (s). Purutuhina mikuy. Chiri allpakunapi wiñan. Tarhui. *Chocho*.

- Tarwi pikantita llamkaqkunapaq yanukunku.
- Cocinan picante de chocho para los trabajadores.



Tasnuy. (r). Yaku timpuspa manka wampuynin. Yakuwan nina wañuchiy. *Rebalsar*.

- Manka tasnuchkan.
- El líquido de la olla está rebalsando.

Tatki. (s). Huk ichiykuy. Runapapas uywapapas ichistin kuyuynin maymanpas rinanpaq ichiy. *Paso.*

- Warmipa tatkinqa uchuyllam.
- Los pasos de la mujer son cortos.



Tatki. (s). Pachak pachakcha tatki. *Metro.*

- Wasiypa punkunqa iskay tatkin sayaynin.
- La puerta de mi casa mide dos metros de alto.

Tawna. (s). Uman kumuchisqa kaspi. Machuchakunapas unquqkunapas hapipakuspa purinanpaq kaspi. *Bastón.*

- Awiluypa tawnanqa lluqimantam.
- El bastón de mi abuelo es de lloque.



Tayta. (s). Churiyakuq qari. *Padre.*

- Taytanchiktaqa kuyapayanam.
- Debemos querer a nuestros padres.

Tikayasqa. (s). Rumiyaq wira; ritiyaq yaku. *Grasa congelada.*

- Tikayasqatam chupita qaramuchkan.
- Está sirviendo la sopa con grasa congelada.



Tikayay. (r). Chiriwan ritimanpas qasamanpas yakupa tikrakuynin. *Congelar.*

- Mayupa patankuna tikayarqusqa.
- Los bordes del río se habían congelado.

Tikray. (r). Imatapas pakchanpata, umanpata churay. Muyuchiy. *Voltear.*

- Champata tikrasunchik.
- Vamos a voltear la grama.

Tihras. (s). Imapas kaptanapaq iskay kuchunayuq rinriyuq qilla *Tijeras.*



- Siranapaq tihraswan awasqata kaptay.
- Corta la bayeta con las tijeras para coser.

Timpuy. (r). Ninawan quñichisqa luqyastin waspistin yaku kuyuynin. *Hervir.*

- Yaku timpuchkanñam.
- Ya está hirviendo el agua.

Tintin. (s). Arwi arwihina sacha, mikunapaq suytu ruruyuq. Qillu mikuyniyuq yana muruyuq ruru. *Tumbo.*



- Qatqiniraqmi tintinpa mikuyninqa.
- El fruto del tumbo es medio agrio.

Tinya. (s). Iskaynin uya uywa qarawan wichqasqa tuquru. Wankar. *Tambor pequeño. Tinya.*



- Uywakunapa punchawninpi tinyawan miskita takinku.
- Cantan bien tocando la tinya en el día de los animales.

Tipana. (s). Pacha hapichinapaq

awhahina hatun umayuq qilla. *Imperdible, prendedor.*

- Pulluykita hapichiy tipanawan.
- Asegura con el imperdible tu mantita.

Tipiy. (r). Sara luqsunmanta (panqanmanta) hurquy. *Despancar.*

- Hunta killapi sarata tipimusun.
- En la noche de luna llena despancaremos el maíz.

Tipllay. (r). Silluwan mikunakunapa qaranta qurquy. Siplay. Tiqpay. *Pelar.*



- Yanusqa papapa qaranta tipllay.
- Pela la cáscara de la papa cocida.

Tiqtina. (s). Qillaymanta rurasqa. Kaspihina hapikuyuq palta manka. *Sartén*

- Musuq tiqtinata rantirqamun.
- Ha comprado una sartén nuevo.



Tiqtiy. (r). Runtupas, aychapas, papapas wirapi, asiypiti yanuy. Tiqtichiy. *Freír.*

- Quqawninpaq aychata tiqtichkan.
- Está friendo la carne para su fiambre.

Tisay. (r). Millwa puchkanapaq qachankunapas tampankunapas hurqay. *Escarmenar.*

- Achka millwatam tisachkan.
- Está escarmenando harta lana.

Tisi tisi. (s). Qispi raprayuq, aqaruway sayay, purun uru; pipas chayamunanpaqmi wasipi pawakachan. Kachi kachi. *Libélula.*



- Tisi tisim wasiyan yaykurqamun.
- La libélula ingresó a mi casa.

Titi. (s). Llasaq llasaq qusñi qilla. *Plomo (metal).*



- Titiwan, ñawpa runakunaqa, umata uchkuspa wichqaqku.

- Los hombres antiguos tapaban con plomo los huecos del cráneo.

Tiyana. (s). Imapas tiyanapaq. *Asiento.*

- Qiru tiyanapim samachkan.
- Está descansando en el asiento de madera.

Tuksiy. (r). Yawriwanpas, kuchunawanpas kirichay. *Punzar, herir.*

- Kuchi wañuchinankupaq sunqunta tuksinku.
- Para matar al chanco punzan su corazón.

Tuku. (s). Pakpakamanta aswan hatun, tiksu ñawi, umasapa, tutan pawaq, aycha mikuq chiki pisqu. *Búho.*

- Tuku warakaypim paykuna purichkanku.
- Ellos caminan hondeando búhos.

Tullpa. (s). Mituntin rumintin yanukunapaq rurasqa, yanta rupan ukunpi; quncha. *Fogón.*

- iTullpaman yantata winay!
- ¡Mete leña al fogón!



Tullpuy. (r). Kasqanmanta huk llimpiman tikray. *Teñir.*

- Yuraq warata yanaman tullpuna.
- Hay que teñir de negro el pantalón blanco.

Tulumpi. (s). Qullqimantapas qurimantapas rinripi churakunapaq rurasqa achala. *Arete.*

- Warmiypa tulumpinqa qurillamantam.
- Los aretes de mi mujer son de oro.



Tumpay. (r). Mana pipas rurasqanmanta yanqapas yanqa huchachay. *Culpar, imputar.*

- Runa wañusqa rikurisqanmanta turiyta tumpaykun.
- A mi hermano lo culparon por el hombre que apareció muerto.

Tunaw. (s). Purutuhina rumi maray hawanpi imapas kutanapaq. Tunay. *Mortero, moledor.*

- Tunawqa alaymuska rumimanta rurasqam.
- El moledor del batán se hace de la piedra alaymosca.



Tunquchi. (s). Tunquri. Rimay utaq waqay tuqyachiq, kunkan hamuq uchku. Uywa waqasqan tuqyachiq. *Laringe.*

- Uywapa tunquringa hatunmi.
- La laringe del animal es grande.

Tunquri. (s). Qapsanman wayra apaykuq chunchullhina tuquru. *Tráquea.*

- Tunquriman mikuy yaykuptinqa hiqipanchikmi.
- Si es que entra la comida a la tráquea nos atoramos.

Tunta. (s). Qasasqa papamanta yuraqyasqa chuñu. *Junta.*

- Tuntaqa llampuy llampuy mikuymi.
- La tunta es una comida muy suave.



Tunu. (s). Qila, Tulla. *Tallo.*

- Hatun sachapa tununqa rakum.
- El tallo del árbol grande es grueso.



Tuspay. (r). Pisqukuna, wallpakuna tuspanwan imapas takay. Tupsa. *Picotear.*

- Wallpa uruta tuspan.
- La gallina picotea al gusano.

Tuspapayay. (r). Pisqupas wallpapas tuspanwan imapas tuspapayaynin. *Picotear una y otra vez.*

- Wallpa kuchita tuspapayan.
- La gallina le picotea frecuentemente al chancho.

Tuqay. (s). Yakuyasqa pusuquhina simipi rikuriq lawsa. Mikuy chapunapaq. *Saliva.* (r). *Escupir.*

- Tuqayniymi anchata rimaptiy chakin.
- Cuando hablo mucho mi saliva se seca.
- Ama tuqaychu.
- No escupas.

Tuquru. (s). Uchku suytu ruyru. *Cilindro, recipiente.*

- Tuqurupi yakuta wasiman apay.
- Lleva agua a la casa en el cilindro.



Turi. (s). Warmi qari sullkantapas kuraqnintapas chaywan sutichan. *Hermano de la mujer.*

- Chinapa turinga Limatam illakun.
- El hermano de la China viajó a Lima.

Turpay. (r). Kaspita utaq kulluta kuchuspalla mirmachiy. Kallay, llaqllay. *Tallar.*

- Wisllapaqmi turpachkani.
- Estoy tallando madera para hacer cucharón.

Turu. (s). Wakapa urqun. *Toro.*



- Kay turuqa kimsa watayuqñam.
- Este toro ya tiene tres años.

Tuspa. (s). Purun pisqukunapa, uywasqa hatun pisqukunapa simin. Chuspa. *Pico.*

- Utulupa tuspanqa ñawchim.
- El pico del gallo es puntiagudo.



Tusuy. 1. (r). Ima takitapas uyarispa sumaqlata uku kuyuchiy. *Bailar.* 2. (s). Huñupi qawakunapaqhina warmi qari sumaq kuyunan. *Baile.*

1. **Waynuta uyarispa warmikuna tusukuykunku.**

- Escuchando el huaino las mujeres gozaron bailando.



2. **Sapa llaqtapam imayna tusuynin kan.**
- Cada pueblo tiene bailes diferentes.

Tuta. (s). Inti siqaymanta inti llusqsimunankama pacha. Mana akchiyuq pacha. Chisi. *Noche.*

- Kunan tutaqa manam killa kanchu.
- Esta noche no hay luna.



Tutur. (s). Anchata muyuspa huqarikuq wayra. Muyuq wayra. *Remolino de viento.*

- **Paranayamuptin tutur wayra rikurimun.**
- Aparece un remolino de viento cuando está por llover.

Tuya. (s). Sumaq takiq yanawan qillu llimpiyuq pisqu. *Calandria.*



- **Chiwakuwan tuyaqa chiqninakunmi.**
- La calandria y el zorzal se odian.

Tuytuy. (r). Yakupa hawanpi uku takyachiy. *Flotar.*

- **Unay unaytam tuytun.**
- Flota por un tiempo prolongado.

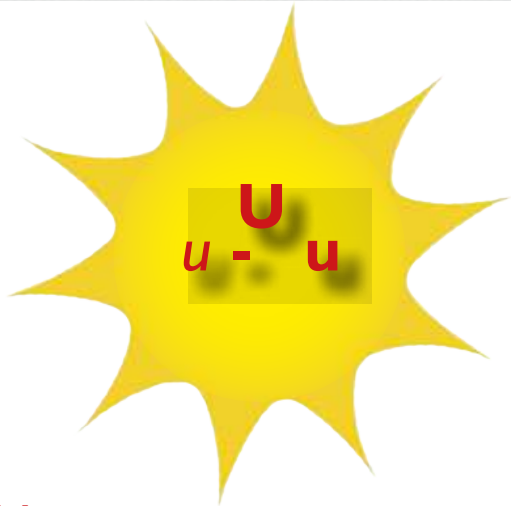
Tuyu. (s). Luku para. Wayrantin wakrintin para. *Tormenta.*

- Tuyu wichikaykamuptinqa wayquqa mikuykunatam apakun.
- Cuando llega la tormenta la avenida se lleva la sementera.

Tuyuy. 1. (r). Wampu purichinapaq tuyukuna kuyuchiy. *Remar.* 2. (r). Makita chakita kuyuchispa yakupi tuytuspa ñawpaqman riy. Waytay. *Nadar.*



1. Yunkapi yachaqkunaqa allintam tuyunku.
 - Los que viven en la selva reman muy bien.
2. Runaqa allintam mayupi tuytun.
 - La gente nada en el río muy bien.



Uchpa. (s). Kañasqa yantapa puchun. Ñutu qusñi allpamam rikchakuq. *Ceniza.*

- Uchpaqa sachapa urunkuna wañuchinapaq allinmi.
- La ceniza es buena para matar las enfermedades de las plantas.



Uchu. (s). Simita rawrachispa mikuy miskichiq ruru. *Ají.*

- Uchu kachipantinta kutay papawan mikunapaq.
- Muele el ají juntamente con el queso para comerlos con la papa.

Uchuy. (s). Imapas taksalla. *Pequeño.*

- Uchuy warata rantirqamusqanki.
- Habías comprado un pantalón pequeño.

Uhu. (s). Qapsanmanta kallpawan wayra wischupayay. *Tos.*

- Iskay punchawñam uhusqanqa.
- Ya son dos días que está tosiendo.

Uku. (r.t.). Wichqasqa, mana qawasqa. Imapapas ukunpi kaq. Uku, ukunpi. *Dentro.*

- Misiqa wasi ukupim kachkan.
- El gato está dentro de la casa.

Ukucha. (s). Sarapas, imapas kutkuq waskachupa urucha; misipa ancha munasqan purun uywa. *Ratón, pericote.*



- Ukuchatam misi qatikachachkan.
- El gato está persiguiendo al ratón.

Ukuku. (s). Millwasapa allquhina sinqayuq uywa. Aycha mikuq. Simpihina silluyuq raku chaki. *Oso.*



- Ukukuqa ritipipas, sunipipas, yunkapipas yachanmi.
- El oso vive en el ártico, en la puna o en la selva.

Ullatu. (s). Antipipas chalapipas yachaq kunturhina pisqu. Aychalla mikuq. Waman, suyuntuy, suwiqara. *Gallinazo.*

- Saqisqa aychata ullatuqa mikun.
- El gallinazo se alimenta de la carne sobrada por los carnívoros.



Ullu. (s). Qaripa qarikaynin. Lani, pisqu, urpitu. *Pene.*

- Wawapa ulluchanmi llillirqun.
- El pene del bebé se ha escaldado.

Ulluku. (s). Papa kaqla qawchi aycha kawsay. *Papa lisa, olluco.*

- Ulluku pikantita yanupuway.
- Prepárame picante de olluco.



Uma. (s). Runapa ukun hawanpi kaq runtuhina tullu aycha, uywapa ñawpanpi kaq. *Cabeza.*

- Umapim rinri, ñawi, simi, uya, sinqa kan.
- En la cabeza se encuentran: la nariz, los ojos, la boca, las orejas y la cara.

Umalliq. (s). Llaqta apaq runa. Huñunasqa runakuna pusaq, qaripas warmipas kanman. *Dirigente.*

- Llaqtanchik umalliq runaqa allin rimayniyuqmi.
- El dirigente de nuestro pueblo es muy elocuente.

Uma muyu. (s). Tampikachay uma unquy; mana sayay atiy. *Mareo.*

- Uma muyum hapirquwan.
- Me dio mareo.



Umayuq. (s). Yuyaysapa runa. Yuyayniyuq, allin umayuq runa. Yachaq. *Inteligente.*

- Uywamantaqa runaqa umayuqchu.
- A diferencia de los animales, ¿el hombre es inteligente?

Umiña. (s). Chaniyuq sumaq llipipyay rumi. *Piedra preciosa.*

- Qumir qispi umiñata maskachkani.
- Estoy buscando una esmeralda.



Umutu. (s). Puchu, tinri, tusta. Llumpay uchuy runa. *Enano.*

- Umutu allinllamanta hamuchkan.
- El enano viene lentamente.

Uña. (s). Charyaq wachasqa llullu wawa. Uywasqa uchuy uywa. *Cría.*

- Wakapa uñan pawaykachan.
- La cría de la vaca corretea.



Unancha. (s). Hatun kaspipi churasqa siñas. Suyukunapa llimpinwan pipuy pipuy awasqa siñas. *Bandera.*

- Piruw suyunchikpa unanchanqa

pukawan yuraq llimpiyuqmi.

- La bandera del Perú tiene los colores rojo y blanco.

Unku. (s). Utkumantapas millwamantapas rurasqa qaripa pachan; wiqawmanta hanayman churakuna pacha. Kutun. *Camisa.*

- Utkumanta rurasqa musuq unkutam rantimusaq.
- Compraré una camisa nueva de algodón.



Unquq. 1. (s). Mana allin ukuyuq runa. *Enfermo.* 2. (s). Wiksayuq warmi. Chichu warmi. *Embarazada.*

- 1. Warmachaqa unquchkanmi.
- El niño está enfermo.

- 2. Kimsa killatañam unquchkan.
- Ya son tres meses que está embarazada.

Unquy. 1. (s). Mana allin kay. Ukupa nanaynin. Nanay. *Enfermedad.* 2. (r). Unquyman chayay. Iquyay. *Enfermarse.*

- 1. Ratakuq unquymi hapirqun.
- Tiene una enfermedad contagiosa.

2. Hatun mamayqa unquchkanmi.

- Mi abuela se enfermó.



Upa. (s) Mana yuyayniyuq puqis, panra runa. **Tonto.** Mana uyariq runa. Mana allin uyariq. Ruqtu. **Sordo.**

1. Huk upa runam llaqtaypi kan.

- Hay un hombre tonto en mi pueblo.

2. Awiluyqa upañan kachkan.

- Mi abuelo ya no escucha.



Upakuy. (r). Yakuwan uya mayllakuy.
Lavarse la cara.



- Sapa punchawmi uyanchiktaqa upakuna.

- Todos los días debemos lavarnos la cara.

Upichu. (s). Mana allin mikusqa runa, mana ancha yawarniyuq. **Anemia.**

- Mana allinta mikuspanmi upichusqa kachkan.

- Por no alimentarse bien se encuentra anémico.

Upyay. (r). Simintakama yaku millpuy.
Beber, tomar.



- Hatun punchawkunapi runakuna upyanku.

- La gente liba en los días festivos.

Uqa. (s) Suytu papahina machkay machkay miski mikuy. Allpa ukunpi ruruq. Rupaypi masasqaqa aswan miskiyarqun. **Oca.**

- Uqata tarpuna papatahinam.

- La oca se siembra igual que la papa.



Uqi. (s). Titiman rikchakuq llimpi.
Qusñihina llimpi. *Plomo.*

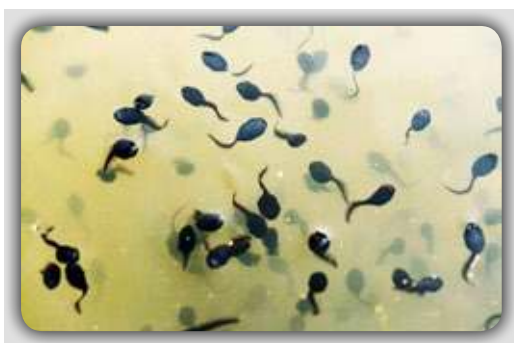
- Uqi uqi uyayuwmi chiripi chayarqamun.
- Él llegó con el rostro plumizo en el frío.

Uqiti. (s). Sikipa uchkun. Raku
chunchullpa sikipi tukuynin. *Ano.*

- Akayta tukuruspaqa allintam uqitita pichakuna.
- Después de defecar debe limpiarse bien el ano.

Uqullu. (s). Kayrapa runtunmanta
paqariq uruchakuna. Ultu. *Renacuajo.*

- Pukyupi uqulluchakunata riqsimusun.
- Vamos a estudiar a los renacuajos en el puquial.



Uqu ruru. (s). Uqu allpakunapi wiñaq
qura, qillu waytayuq, hampiq qura.
Berro.



- Uqu ruruqa allinmi ñati hampinapaq.
- El berro es bueno para curar el hígado.

Uray. (s). Imapapas chaki qatinqinman
tarikuq. *Parte baja.*

- Kallpayllam uraytaqa rin.
- Va hacia abajo corriendo.

Uraykachiy. (r). Runapas uywapas ima
apasqanta pampaman churay. *Bajar algo.*

- Qipiykita uraykachiy samanaykipaq.
- Baja tu bulto para que descanses.

Urpi. (s). Imaymana rikchaq wasipipas
purunpipas yachaq, wallpahina puriq
pisqu. *Paloma.*

- Urpiqa llampu sunquyuq hawka yachakuqmi.
- La paloma es un ave tranquila y bondadoso.

Urqu. (s). Hanayman huqarikusqa
allpantin qaq. *Cerro.*

- Chunyaq urqukunapim taruka yachan.
- El venado vive en los cerros más alejados y desolados.



Urqu. (s). Runtuyuq uywa. *Animal macho.*

- Urqu allquqa puñuchkan.
- El perro macho duerme.

Uru. (s). Aqaruway kurukuna, mikunakunapa ukunpi wiñaq urukuna. Kuru. *Gusano.*

- Sara tarpukusqaqa manchanasmi uru rikurimun.
- Aparecen muchos gusanos cuando se siembra el maíz.



Urunquy. (s). Miski ruraq uru. Tawa raprayuq, suqta chakiyuq, sikipi ulluyuq. Wayrunqu, wankuyru, wanquyru, lachiwa ninkutaqmi. *Abeja.*

- Urunquyqa achka achka huñunasqam yachan.
- La abeja vive en colmenas.

Usa. (s). Runapa uywapa ukunpi yawarninta suqustin kawsaq uru. *Piojo.*



- Uña wakata usamanta hampisun.
- Curemos a la ternera de la piojera.

Usqu misi. (s). Hatun purun misi. Titi misi. Usqullu. *Gato montés.*

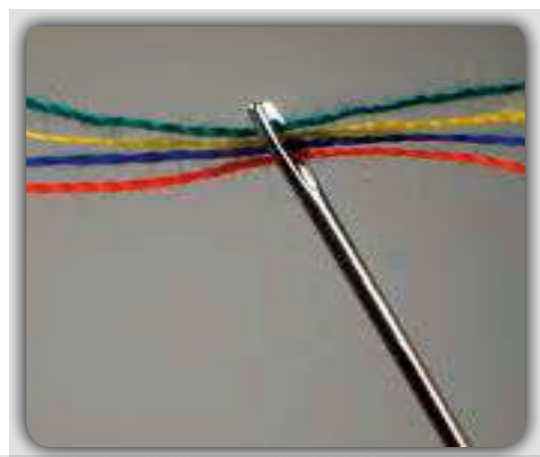


- Manam wasiman usqu misiqqa yaykumunmanchu.
- El gato montés no podría entrar a la casa.

Ustuchiy. 1. (r). Qaytuwan uchkusqa murukunata hapichiy. Suskuchiy. Ensartar. 2. (r). Uchkunta imapas winay. *Introducir.*

- 1. Sarata uchkuspa qaytuta ustuchiy.
- Ensarta el maíz con el hilo.

- 2. Qaytuta ustuchiy yawriman.
- Introduce el hilo en la aguja gruesa.



Ustuy. (r). Uchkukunaman sumaqla yaykuy. *Penetrar, deslizarse.*

- Puñunaykipaq puñunaman ustuy.
- Deslízate a la cama para que duermas.

Ususi. (s). Qaripa warmi churin. *Hija del padre.*

- Sipasñam yachachiqpa ususinga (churinga).
- Ya está joven la hija del profesor.

Usuy. (r). Imawanpas llakiy; sasachakuywan arwitakuy; wakcha kaywan mana ima atiy. *Sufrir, padecer.*

- Tayta mamay wañuptinmi ususqayta usuni.
- Sufro mucho por la muerte de mis padres.



Utku. (s). Yuraq millwahina ruruyuq sacha. Chunka pichqayuqmanta iskay chunkakaman yana muhuyuq. *Algodón.*

- Ñawpa runakunapa pachanqa utkumanta rurasqam karqa.
- La ropa de los hombres antiguos estaba confeccionada a base de algodón.



Utqay. (r.t.). Chaylla imapas ruray. Huklla kuyuypas puriypas llamkaypas. *Rápido.*

- Utqayllaman mikuy yanukunapaq yakuta apamusaq.
- Traeré rápido el agua para cocinar la comida.

Utulu. (s). Wallpapa urqun. *Gallo.*

- Puka utuluqa yana wallpata sarurqun.
- El gallo rojo ha domado a la gallina negra.

Uturunku. (s). Hatun yana misihina purun uywa. *Jaguar.*

- Uturunkuqa manam runataqa mikunchu.
- La pantera no come a las personas.

Uwiha. (s). Karnirupa chinan. Quralla mikuq millwasapa uchuy uywa. *Ovino, oveja.*

- Uwihapa aychanqa manam llumpay miskichu.
- La carne de la oveja no es muy agradable.



Uya. (s). Umapa rakin, kaypim ñawi, sinqa, urku, simi tarikun. *Cara.*

- Machuyasqa uyapa qaran sipuyanñam.
- Cuando envejecemos la piel de la cara comienza a arrugarse.



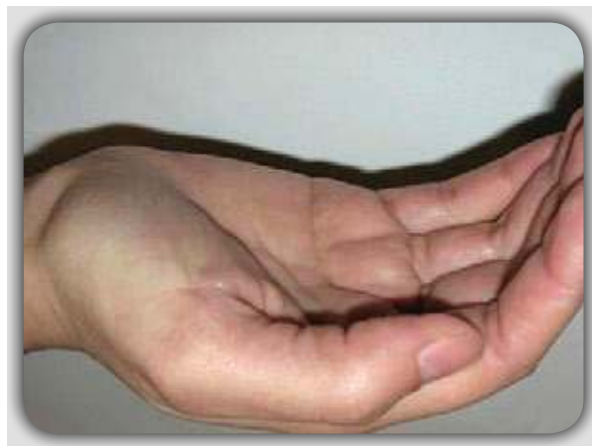
Uyariy. (r). Runapa rimasqan uywapa pisqupa waqasqan rinriwan hapiy. Ima luqyaypas musyay. *Oír.*

- Sapa punchawmi kukulipa takisqanta uyarini.

- Escucho todos los días el canto del cuculí.

Uyllay. (r). Pitapas quwananchikpaq rimapayay. *Mañay. Pedir.*

- Amahina kaspayki tantaykita quykuway.
- Por favor, dame pan.



Uytu. (s). Wallpapa, pisqukunapa kunkanpi wayaqa; Pisqukuna mikusqan taqinanpaq. Uynu, uksu, qutu. *Buche.*



- Wallpa uytuta mikunam.
- Se debe comer el buche de la gallina.

Uywa. (s). Runawan kuska yachaq huñunasqa uywakuna. *Animal.*

- Kanchantin uywatam runa suwarqun.
- El ratero robó del corral todo el ganado.



Uyway. (r). Ima uywapas mirachinapaq harkay. *Criar ganado.*

- Wasinpi wallpakunata kuchikunanta uywan.
- Cría gallinas y chanchos en su casa.





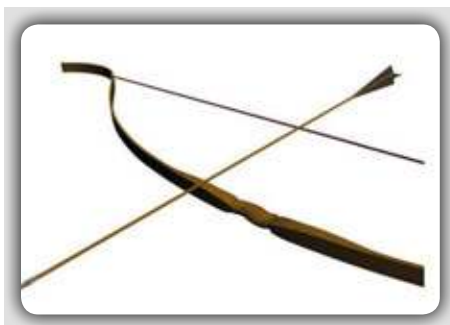
Wachakuy. (r). Llullu wawa paqarichimuy. Chichukuspa wawa, uña uywa paqarichimuy. Yurichiy. *Parir, dar a luz.*

- Warmi qari wawata wachakurqun.
- La mujer dio a luz un niño.



Wachi. (s) Uywakuna wañuchinapaq uman ñawchiyachisqa kaspi. *Flecha.*

- Wachiwan purun kuchita hapinku.
- Con la flecha cazan chanchos salvajes.



Wachu. (s). Sukahina huñunasqa allpa mikuy tarpunapaq. Waru waru ninkutaqmi. *Camellón.*

- Para quchaptin mana mikuy ismunanpaq wachuta ruranku.
- Construyen camellones para que no se pudra la comida con el exceso de lluvia.

Waka. (s). Turupa chinan. *Vaca.*

- Wakapa lichinmanta kachipata ruranku.
- De la leche de la vaca hacen quesos.



Waka mayu. (s). Hatun luruhina qillu qumir anqas llimpiyuq sumaq puruyuq pisqu. *Papagayo.*

- Waka mayuqa runa rimasqanta yachapayan.
- El guacamayo imita lo que el hombre habla.



Wakay. (r). Achka ñutu rurukunata pampaman maqchiy. *Esparcir.*

- Siwaratam wakarqusqaku.
- Habían esparcido la cebada.

Wakcha. 1. (s) Mana tayta mamayuq runa. Huérfano. 2. (s). Mana imayuq runa. *Pobre.*

1. *Qayna watakuna achkam wakcha wawakuna rikurirqa.*

- Los años anteriores aparecieron muchos niños huérfanos.



2. *Wasinkuta lluqlla aparquptin llaqta wakchayarqun.*

- Debido a la avalancha el pueblo quedó pobre.

Wakriy. (r). Paranyaptin hanay pachapi akchistin tuqyay. *Tronar.*

- Wakrimuchkanmi; luku param chayarqamunqa.
- Está tronando el cielo; va a llegar una tormenta.



Wallata. (s). Pukaniray tupsayuq chiri chiri purunkunapi yachaq pisqu. *Ganso andino.*

- Yuraqwan yanawan puruyuqmi wallataqa.
- La huallata tiene el plumaje de color blanco y negro.



Wallpa. (s). Utulupa chinan. *Gallina.*

- Wallpa aychaqa unquq warmikunapaq allinmi.
- La carne de gallina es muy buena para las parturientas.



Wallqa. (s). Hapichisqa rurukuna, mikuykuna kunkapi warkurayaq. *Collar.*

- Uywa sintachina punchaw michiqkunaman wallqata churanku.
- El día que se les pone cintas a los

animales también se les coloca collares de frutas y comida a los que pastan.

Wallwaku. (s). Rikrapa waqtapa chawpinpi kaq uchku. Rikrapa urayninpi uchku. *Axila.*



- Hatunyasqaqa wallwakupi chukcha wiñamun.
- Cuando se llega a joven crece vello en las axilas.

Waman. (s). Killin ninkutaqmi. Aycha mikuq uchuy ankahina pisqu, kallpasapa tupsayuq. *Halcón.*

- Anka pawaptin wamanchaqa qatikachan.
- Cuando vuela el gavián le persigue el halcón.



Wanachu. (s). Tuqulluwaypa rurun. Qumir kaspaqa millwasapam qaran. Puqusqanmanhinaqa millwan wichin. Miskiy miskiy mikuyniyuq ñutu, yana kinuwahina muhuyuq. Sankayu. *Fruto de un cactus.*

- Sasa sasam wanachu pallayqa, chaymi pisqkunalla mikukun.
- Es muy difícil coger el wanachu por eso solo se lo comen los pájaros.

Wanaku. (s). Llamaman rikchakuq purun uywa, yana chumpiniraq millwayuq, chiri allpakunapi yachan. *Guanaco.*



- Wanakupiqa manam qipita apachuwanachu.
- En el guanaco no se puede cargar bultos.

Wankiy. (r). Imawanpas waltay, pituy, maytuy. *Envolver, vendar.*



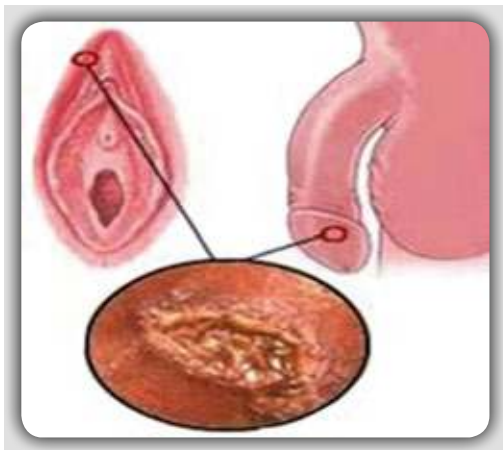
- Kay chumpiwan muqunta wankirquesaq.
- Voy a envolver su rodilla con esta faja.

Wanquyru. (s). Waylis kaqlla, yana qillu rikchayniyuq, sirapi waytakunawan miski ruraq urucha. *Abeja.*

- Wanquyruqaqmi waytakunata tarpusun.
- Vamos a sembrar flores para las abejas.

Wanti. (s). Rakapapas lanipapas unquynin. *Enfermedades venéreas.*

- Pusullu pusulluhinam wanti runapa ispakunanpi rikurimun.
- Las enfermedades venéreas aparecen en forma de úlceras en los genitales de las personas.



Wanu. (s). Mikuy ruruchinapaq imaymana uywakunapa akan huñusqa. *Estiércol extraído de corral, abono, desperdicio.*



- Quwi wanuwanqa allintam sara qispin.
- Con el abono del cuy se logra buena producción de maíz.

Wañunayaq. (s). Runapapas uywapapas wañuytaq kachkaptin kallpan chinkaynin. *Agonizante.*



- Wañunayaq runa kawsarirqamusqa.
- El hombre que estaba por morir reaccionó.

Wañuy. (r). Samay chinkay. Mana kawsayniyuq. Pachamanta chinkay. *Morir.*

- Allquqa unquywan wañun.
- El perro murió por la enfermedad.



Wanwa. (s). Yawar suquq chakisapa chuspihina uru, uquchasqa allpakunapim yachan. *Zancudo.*

- Wanwaqa tutallanmi mikuyninta maskan.

- El zancudo solo de noche busca su comida.



Wapsi. (s). Wayrawan kуска mana qawasqa puriq yaku. *Gaseoso, vaho.*

- Samasqanchik wayraqa wapsihinam tarikun.
- El aire que respiramos es un vaho.

Waqana. (s). Waqsallu. Uchuy chakiyuq, rikranpi wasanpi yana puruyuq, qasqunpiñataq yuraq puruyuq. Allpapiqa sasata purin yakupiñataq allinta wampun. *Pájaro bobo.*



- Llaqtaypiqa manam waqana kanchu.
- En mi pueblo no existe el pájaro bobo.

Waqar. (s). Hatun kaspihina chakiyuq, uchuy chukru umayuq pisqu. *Garza.*

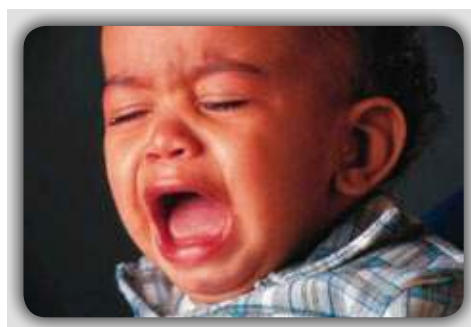
- Waqarqa mayukuna patankunapim yachan.

- La garza vive en las orillas de los ríos.



Waqati. 1. (s). Mana qawaykuna runa. Llumpay waqaq warma. *Llorón.* 2. (s). Imamantapas rimaykachaqa runa, micha runa. *Tacaño.*

- 1. Llumpay waqatim kay warmaqa.
- Es demasiado llorón este niño.



- 2. Waqatiqa manam mikuyllatapas mikuchisunkimanchu.
- El tacaño, es posible que no te invite comida.

Waqay. (r). Wiqui wichichiy. *Llorar.*

- Wawa wiksa nanaywan waqachkan.
- El bebé está llorando por dolor de estómago.

Waqaychay. (r). Imapas wichqay, harkay, allichay. *Cuidar, guardar.*

- Uwihanchikta waqaychamusun.
- Vamos a cuidar a nuestras ovejas.

Waqra. (s). Mikuynin kutipaq uywakunapa umanpi hatun raku kichkahina sayarayaq tullu. *Cuernos, asta.*

- Tarukapa waqranqa pallqa pallqam wiñan.
- Los cuernos de la taruka crecen como ramas.



Waqra pukuq. (s). Waqramanta rurasqa waqaq pankachu waqachiq runa. *Cornetero.*

- Turu pukllaypaqmi waqrata waqra pukuq waqachin.
- El cornetero toca la trompeta de cuerno en las corridas de toro.



Waqta. (s). Sayasqaniraq allpa. Kinray, qata. *Ladera.*

- Amam llumpay waqtakunaman uywata kachaykunkichu, kuchpakarqamunmanmi.
- No lleves a lugares muy inclinados a los animales, podrían rodar.

Wara. (s). Iskay uchkuyuq wiqawmanta chaki sinqakama aytuq pacha. *Pantalón.*



- Warataqa utkumantapas millwamantapas sirankum.
- El pantalón se confecciona tanto de algodón como de lana.

Waranqa. (s). Chunka kuti pachak. *Mil.*

- Llaqtanchikpi manam waranqa runapas kanchu.
- En nuestro pueblo no hay ni mil personas.

Waraqu. (s). Alpaman laqasqa mati tikrasqahina millwasapa kichka. *Especie de cacto pequeño.*

- Waraquqa manam llumpaytachu wiñan.
- El huaraco no crece muy alto.

Warmi. (s). Qariwan kуска yachaspa wachakuq. *Mujer, esposa.*

- Kuyaysapa kuyaysapam warminqa.
- Su mujer es muy cariñosa.

Wasa. (s). Kunkamanta wiqawkama qasqupa qipanpi tarikuq aycha. *Espalda.*

- ¡Wasapi yantata qipiy!
- ¡Carga la leña en la espalda!



Wasi. (s). Allpamantapas, rumimantapas runa yachananpaq rurasqa. Runapa yachanan. *Casa.*



- Uchuy llaqtakunapi tapyawan wasita ruranku.
- Edifican la casa a base de tapia en los pueblos pequeños.

Wasichay. 1. (r). Wasi ruray, wasi pirqay. *Construir casa.* 2. (r). Wasi qatay. *Tchar.*

1. Ayllu huñunakunankupaq wasichachkanku.

- Construyen la casa comunal para sus reuniones.

2. Ichuwan wasichachkanku.

- Están techando la casa con paja.

Waska. (s). Millwamantapas, chukchamantapas, paqpamantapas kawpusqa raku watu. *Soga.*



- Waskawan liyaspa yantata asnupi qipinku.
- Llevan la leña amarrada con sogas en el burro.

Wata. (s). Chunka iskayniyuq killa pacha. *Año.*

- Huk watam tiqsi pacha intita muyun.
- El planeta tierra da vueltas alrededor del sol en un año.



Watay. (r). Imapas kipuspa hapichiy, huñuy. Mana ayqinanpaq, ripunanpaq hapichiy. *Atar, amarrar.*

- **Asnuta watarqusqaku.**
- **Amarraron al burro.**



Watu. (s). Kawpusqa qaytu. *Soguilla, cordel.*

- **Kuchi watuwan wataspa aysakachanam kasqanki.**
- **Tú habías nacido para llevarte a todo lugar, siempre amarrado con soga de cuero de chancho.**

Watuchi. (s). Pukllaqhinalla musyanapaq pantachikuy. *Adivinanza.*

- **Achka watuchitam awilukuna yachanku**
- **Los abuelos conocen hartas adivinanzas.**



Watuchiy. (r). Imapas pakasqata musyachiy. Iskay rimayniyuq rimaykunata willaspa runawan musyachiy. *Hacer adivinanza.*

- **Aya ratachikuypi runakuna watuchinku.**
- **En el velorio la gente dice adivinanzas.**

Watya. (s). Uku allpapi imaymana yanusqa miski mikuy; rumita pukay pukay quñinankama kañaspa allpawan pampaspa mikuy yanuy. *Pachamanca.*



- **Hatun punchawkunapi llaqtaypi watyata ruranku.**
- **En los días festivos hacen pachamanca en mi pueblo.**

Wawa. (s). Uchuy, llullu wawa, ñuñuq warma, pisi watayuq warma. *Bebé.*

- **Unquq wawa allinñam kachkan.**
- **El niño enfermo ya se encuentra bien.**

Wawqi. (s). Huk tayta mamallamanta yuriq qaripa qarimasin. *Hermano.*



- **Wawqipura yachay wasiman rinku.**
- **Entre hermanos van a la escuela.**

Waya. (s.t.). Kacharisqa pacha; mana ancha watasqa. *Suelto, flojo.*

- Waya warawan churakarqamusqa.
- Se había puesto pantalones sueltos.

Wayanay. (s). Uchuy yana pisqu, hatun raprayuq. Kallwa. *Golondrina.*

- Mana rapranta kuyuchispallam wayanay pawan.
- Las golondrinas vuelan sin aletear.



Wayaqqa. (s). Millwamanta awasqa uchuy kustal, rikrapi warkuspa apanapaq. *Bolsa tejida.*

- Wayaqapi qillqa maytuntawan qillqana rapita sapa punchaw yachay wasiman apan.
- Todos los días lleva a la escuela su cuaderno y su libro en una bolsa.

Wayita. (s). Llamapa uwihapa millwanmanta ñutu away. *Bayeta.*



- Ñawpa runakunaqa waranta wayitamantam siraquq.

- Los hombres antiguos cosían sus pantalones de bayeta.

Waylla. (s). Lliwa lliwa pampa, qiwa qiwa pampa. *Prado, pradera.*

- ¡Wayllaman haku purikuq!
- ¡Vamos al prado a pasear!

Wayllunku. (s). Kuyuykachanapaq iskay waskawan warkusqa tiyana. *Columpio.*

- Wayllunkupi warmakuna sumaqtam pukllanku.
- Los niños juegan contentos en el columpio.

Wayqu. (s). Hatun yarqahina manchakuypaq laqa. *Barranco.*

- Wakayqa wayqutam wichiyrurqa.
- Mi vaca se cayó al barranco.

Wayta. (s). Ima sachapapas, qurapapas sisan, kaypim huk sachakuna wiñamunapaq muyan rikurimun. *Flor.*

- Hawaspa waytanqa yanawan yuraqmi.
- La flor de la haba es blanca y negra.



Waytay. (r). Makita chakita aywispa yaku hawanta kuyuy. Tuyuy. *Nadar.*

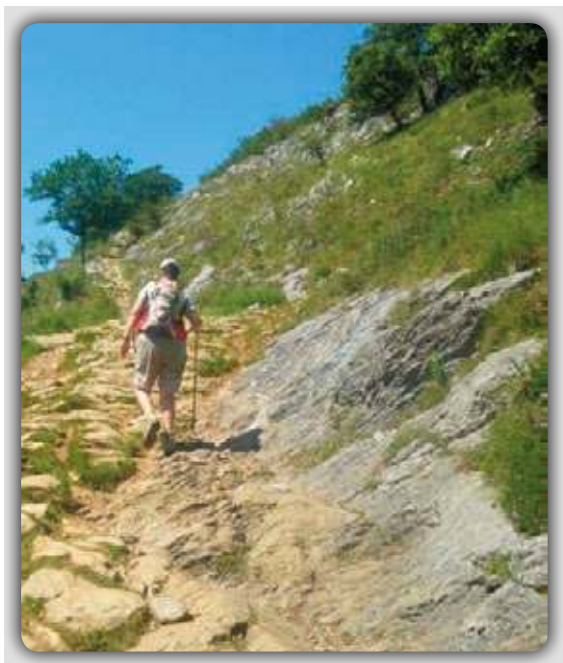
- Allintam mayupi warmakuna waytanku.
- Los niños nadan bien en el río.

Waywacha. (s). Wiskachaman rikchakuq uywa, yunka sachakunapi yachaq uywa. *Ardilla.*

- Waywachaga kuyayllapaq uywam.
- La ardilla es un animalito muy bonito.

Wichay. (s). Waqta allpa. Hanay. *Arriba.*

- Wichayman riy.
- Camina hacia arriba.



Wichqay. (r). Hawatawan ukuta mana tarichiy. Wasimanpas kanchamanpas mana pipas yaykunapaq punkupa rapranta tupanachiy. *Cerrar.*

- ¡Punkuta wichqay!
- ¡Cierra la puerta!

Wichuchu. (s). Qunquripa uraynin chakiwan tinkuq tullu. *Tobillo.*

- Wichuchuypim haytarquwan.
- Me pateó en mi tobillo.



Wiksa. (s). Qaspu urayninman qatiq pukuchuhina aycha, kaypa ukunpim chunchull, aqalli tarikun. *Barriga, estómago.*

- Manchanasta wiksan wiñarqun.
- Le ha crecido demasiado el estómago.

Wikuña. (s). Mikuynin kutipaq ñuñuq uywa. Llamaman rikchakuq uywa, sallqa chiri allpakunapi yachaq. *Vicuña.*

- Wikuñapa millwanqa sinchi chaninyuqmi.
- La lana de la vicuña tiene mucho valor.



Wilkachuqa. (s). Ñawipa unquynin, ñawita rawrachistin pukayaspa wiqtin. *Conjuntivitis.*

- Lima llaqtapi yachaq runakunaqa wilkachuqawanmi unquunku.

- Los que viven en Lima se enferman de conjuntivitis.

Willakuy. (s). Ñawpa runakunapa chiqapas mana chiqapas rurayninmanta llaqtapi yuyay. *Cuento, narración.*

- Sumaq willakuykunatam awilukuna yachan.
- Los abuelos saben cuentos hermosos.

Willapay. (r). Hukpa rurasqanmanta hukman willay. Huchachay, qumalliy. *Acusar.*

- Puriq masinmi mamayta willapaykun.
- Su amiga la alerto a mi madre.

Willay. (r). Hukpa rurasqanmantapas qawasqanmantapas hukman niy. *Avisar.*

- Pukllasqanmanta masinkunaman willan.
- Avisó a sus amigos de sus juegos.

Willka. (s). Churipa churin, wawapa wawan. *Nieto.*



- Mamankaqllañam willkan.
- Su nieto es muy parecido a su madre.

Willu. (s). Kutu maki, mana makiyuq runa. *Manco.*

- Yurisqanmantam willu masiyqa.
- Desde su nacimiento mi amigo es manco.

Winara. (s). Llapa imapa sayaynin, llapa imapa hatun kaynin. *Volumen.*

- Siwara muhutaqa winarapim tupunchik.
- La semilla de la cebada se mide en volumen.



Winku. (s). Yaku tupuna, winku yaykuq wutilla. *Litro.*

- Kimsa winkutam sapa punchaw wakamanta lichita chawan.
- Todos los días ordeña tres litros de leche.



Winti. (s). Uyaman ñitisqahina sinqa. *Ñato (a).*

- Winti sinqa warmicham chayamun.
- Llegó una mujer ñata.

Wiñapu. (s). Qurakunapa chawpinpi allpa akunpi pampaspa sapichakunankama wiñachisqa sara. *Jora para chicha.*

- Wiñapumanta miski aqatam ruranku.
- Se prepara chicha sabrosa de la jora de maíz.



Wiñariy. 1. (r). Hatunyay. *Crecer de una vez.* 2. (r). Wakchamanta llusqsiy. *Puturiy. Progresar.*

- 1. Wawakuna chaylla wiñanku.
- Los(as) niños (as) crecen pronto.



- 2. Llaqtaypi ayllukunaqa wiñarichkankuñam.
- Las familias de mi pueblo ya progresan.

Wiñay. (r). Runapapas uywapapas sachapapas hatunyaynin. *Crecer.*

- Wawakuna wiñanku.
- Los niños crecen.

Wiqaw. (s). Runapa ukunpa chawpin muyuriq, sikiya hanayninpi kaq, puputi muyuriq. *Cintura.*

- Warmiqa llañu wiqawniyuq.
- La mujer tiene una cintura delgada.

Wiqi. (s). Ñawimanta sutumuq puchqu yaku. *Lágrima, llanto.*

- Ima llakipas nanaypas rikurimuptin ñawinchikmanta wiqi sutumuyta qallaykun.
- Cuando tenemos alguna tristeza o dolor gotean lágrima de nuestros ojos.

Wiqu. (s). Qumir puru, «wiq, wiq, wiq» nispa takiq kurku tuspa pisqu. Luru, kalla. *Loro.*

- Michka saraykita wiqu tukurqusqa.
- Los loros acabaron con el maíz de la primera campaña.



Wira. (s). Yuraq llikahina aychapa hawanpi laqasqa, rupaywan chulluq. *Sebo, grasa.*

- Uywapa sunqunpipas chunchullninpipas achkam wira tarikun.
- Se encuentra harta grasa en el corazón y en el intestino de los animales.

Wira qucha. (s). Inka yawarniyuq runa, Riqsisqa runa, hatun runakunapa churin. Qapaq. Apu. *Noble, distinguido.*

- Wira qucha Tupaq Amaru wakchakunatam amacharqa.
- Túpac Amaru defendió a los pobres.

Wirpa. (s). Kiru qataq aycha, kiru harka q aycha, hawa simipa tukuynin. *Labios.*

- Pukay pukay wirpayuq purinku wakin warmikunaqa.
- Algunas mujeres caminan con sus labios muy colorados.



Wiru. (s). Miski yakuyuq sara turuqsu. *Caña de maíz.*

- Wiruta pakispa kachunku.
- Mastican rompiendo la caña de maíz.

Wischuy. (r). Ima wischuypas wikapaypas. *Botar, arrojar, perder.*

- Qullqiytam chisi wischurqusqani.
- Anoche perdí mi dinero.

Wisiy. (r). Pukyumantapas mayumantapas yaku hurquy. *Sacar agua.*

- Puyñumanta yakuta wisin.
- Saca agua del porongo.

Wiskacha. (s). Kuniyu sayayniyuq qura kutkuq uywa, chunyaq chiri ranra ranrakunapi kawsakuq. *Vizcacha.*



- Wiskachapa aychanqa miskikullanmi.
- La carne de la vizcacha es muy agradable.

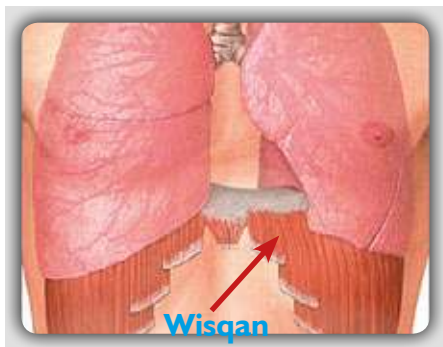
Wislla. (s). Mikuy qarakunapaq kullumanta rurasqa hatun hapikuyuq uchku pala. *Cucharón de madera.*

- Lamrasmantam wisllata ruranku.
- El cucharón de madera lo fabrican del aliso.



Wisqa. (s). Wiksamanta sunqu rakiq llañu awayhina anku aycha. *Diafragma.*

- Urayman hanayman wayra yaykusqan llusqsimusqanmanhina wisqaqa kuyun.
- El diafragma se contrae hacia arriba y se relaja hacia abajo para que entre y salga el aire (a los pulmones).



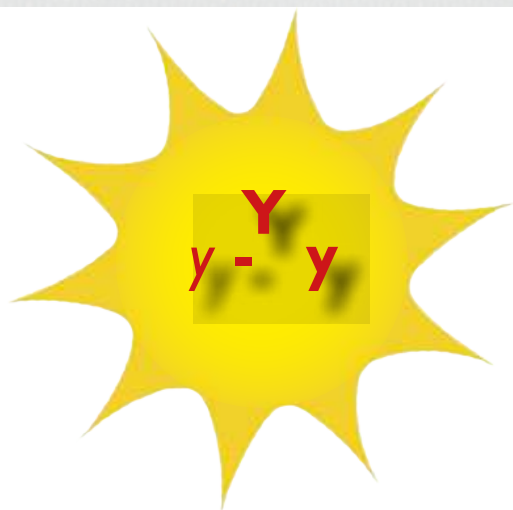
Wistu. (s). Winkutiyaspa puriq, chullan chakiwan puriq. *Cojo.*

- Wistu asnuyqa manam puriyta atinchu.
- Mi burro cojo no puede caminar.

Wituy. (r). Imapas quruy. *Mochar, talar.*

- Llapa sarata witurqusqankichik.
- Ustedes cortaron el maizal.





Yachachiq. (s). Yuyaysapa runa, allin umayuq wawakuna uman qispichiq. Amawta. *Profesor.*

- Allintam yachachin yachachiqqa.
- Enseña muy bien el profesor.



Yachakuq. (s). Yachay wasiman riq warma, ñawin kicharinanpaqpas allin umayuq kananpaqpas, yachachiqwan kуска llamkaq. Yachaq. *Alumno.*

- Karu llaqtachakunamantam yachakuqkuna hamunku.
- Los alumnos vienen de los pueblitos alejados.

Yachaq. (s). Yachaysapa machu runa. *Sabio*

- Llapa imatam yachan yachaqqa.
- Sabe de todo el sabio.

Yachay. 1. (s). Lliw runakunapa kawsananpaq mama pachamanta llusqsimuq umanchaykuna. *Conocimiento.*
2. (r). Ñutqunchikman umanchaykunata takyachiy. *Saber, aprender.*

- 1. Yachaysapan wak warmaqa.
- Aquel niño conoce mucho.

- 2. Qichwa simita allintam yachan.
- Conoce bien la lengua quechua.



Yachay wasi. (s). Yachachinapaq wasi. *Escuela.*

- Sumaq sumaqmi yachay wasiyqa.
- Es muy hermosa mi escuela.



Yaku. (s). Mana asnaq, mana hapiy atina, qispihina chuya. Unu. *Agua.*

- Yakutaqa allintam timpuchina upyanapaq.
- Debemos hacer hervir bien el agua para beber.

Yakunayay. (r). Yaku upyay munay.
Yakunayasqa chakisqa kunka. *Tener sed.*

- Yakunayay hapisuptikiqa, aqachata upyaykuy.
- Si tienes sed, bebe chichita.

Yana. (s). Tutayayhina llimpi. Yantawan yanukusqa mankapa sikhina llimpi.
Negro.

- Killimsaqa yanam.
- El carbón es negro.



Yanapay. (r). Mana sasachakunanpaq nisqanmanhina hukwan llamkay. *Ayudar, colaborar.*

- Sapa punchawmi tayta mamanchikta yanapana.
- Todos los días debemos ayudar a nuestros padres.

Yanqa. (s). Mana rurasqa, mana qispiyniyuq. Arí nispa mana rurasqa, maskaspa mana tariy. *En vano, inútil.*

- Yanqa hamuni.
- Vine en vano

Yanta. (s). Mana sasachakuyllawan rupa. Chaki kaspi, chaki kullu yanukunapaq. *Combustible, leña.*

- Yantaqa allinta rupan.
- La leña arde bien.



Yanuy. (r). Ninawan yanuspa mikuy chayachiy. *Cocinar.*

- Mikunankupaq papata yanuchkanku.
- Están cocinando papa para que coman todos.



Yapay. (r). Kasqanman chullatapas achkatapas huñuy. *Sumar o adicionar.*

- Iskay tantatawan yapaykun.
- Le agregó dos panes más.

Yarayma. (s). Harawipapas takiypapas rakiynin. *Estrofa.*

- Yachasqanchik takiqa kimsa yaraymayuqmi.
- La canción que sabemos tiene tres estrofas.

Yarqa. (s). Yaku apanapaq sukapi kichasqa allpa; pincha, sikya. *Canal, acequia.*



- ¡Yarqata aspiy chakraman yaku pusanapaq!
- ¡Abre la acequia para llevar agua a la chacra!

Yarqay. (s). Manaña imapas wiksapi kaptin mikuy munay. *Hambre.*

- Yarqay punchawkuna chayamuchkanña.
- Llegan los días de hambre.

Yawar. (s). Imaymana kallpachachikunata apastin sirkakunapi kallpaq puka quñi yaku. *Sangre.*

- Yawarnin tukurquptin wañurqun.
- Murió desangrado.

Yawri. (s). Hatun raku awha wayaqakuna siranapaq. *Aguja grande.*



- Winkuniraqmi kustal siranapaq yawriqa.
- La aguja que sirve para coser los costales es un tanto torcida.

Yaykuy. (r). Ukuman ichiykuy. *Entrar.*

- Yachay wasiman yaykuspa yachachiqta suyay.
- Entra al salón de clases y espera al profesor.

Yuka. (s). Sacha sapi mikuy, yuraqpas qillupas sunquyuq; yunkapi wiñantaq chalapi wiñantaq. Rumu, kumara. *Yuca.*

- Tiqtisqa yukaqa miskikullanmi.
- Es muy agradable la yuca frita.



Yukra. (s). Chunka chakiyuq mayupipas mama quchapipas kawsaq. Miski aychayuq mikunapaq uru. *Camarón.*



- Yukrata mama quchamanta hapispanku qatuman apanku.
- Luego de atrapar los camarones en el mar llevan al mercado.

Yumay. (r). Churiyakuy, kawsay rikurichiy. *Engendrar, procrear.*

- Tayta mamay huk qarichatawan yumarqunku.
- Mis padres engendraron un varón.

Yumay. (s). Warmipas china uywapas mirachinapaq, lawsaniraq yuraq yakuhina qaripapas urqu uywapapas ullunmanta llusquimuq. *Semen.*

- Qari runa wawallaraq kaptinqa manam yumaynin kanraqchu.
- Cuando el varón es niño no tiene semen.

Yunka. (s). Hatun quñi allpa achka achka hatun sachayuqkuna. *Selva.*

- Yunkata kakaw pallaq illanku.
- Se fueron a la selva a cosechar cacao.



Yunta. (s). Yapunapaq paris watasqa turukuna. *Masa, yunta.*



- Kimsa yuntakunawan chakraykuta yapuniku.
- Con tres yuntas sembramos nuestra chacra.

Yupay. (r). Yupakunawan imakunapa hayka kasqanta hapichiy. *Contar.*

- ¡Wallpakunata yupay!
- ¡Cuenta las gallinas!



Yupaychay. (r). Rimaspas sinchi kuyapayay, wayllupayay. *Alabar, venerar, adorar, honrar.*

- Taytachatam sinchita yupaychanku llaqtakunapi.
- Veneran demaciado al Señor en los pueblos.

Yupi. (s). Chakipa sarusqan allpa. *Huella.*

- Yupinta qatipaspam suwata tarirqamunku.
- Agarraron al ladrón siguiendo sus huellas.

Yuraq. (s). Ritiman, lichiman rikchakuq llimpi. *Blanco.*

- Runa machuyaptin chukchan ritihinam yuraqyamun.
- Cuando envejece el hombre sus

cabellos comienzan a blanquearse como la nieve.

Yuraq titi. (s). Mana llasaq llampuniraq yuraq quya qilla (miniral). Chayanta. *Estaño.*

- Yuraq titiqa allin mikuykuna waqaychanapaq.
- Los envases de estaño es bueno para conservar los alimentos.

Yura. (s). Sapinwan allpaman hapipakusqa imaymana sacha. *Planta.*

- Mulli yurata machitiwan kuchumunku.
- Cortan la planta de molle con el machete.

Yutu. (s). Panku chupa, yana chiqchi, chumpiniraq runtuyuq purun wallpa. Pisaq. *Perdiz.*



- Yututa tuqllarqusun.

- Vamos a atrapar las perdices.

Yuyay. 1. (s). Yachaykunapa ñutqu taqi. *memoria.* 2. (r). Ñawpa punchawkuna rurasqanchikmanta, yachasqanchikmanta mana qunqay. *Recordar.*

1. Yuyaysapam wakin yachachikunaqa.

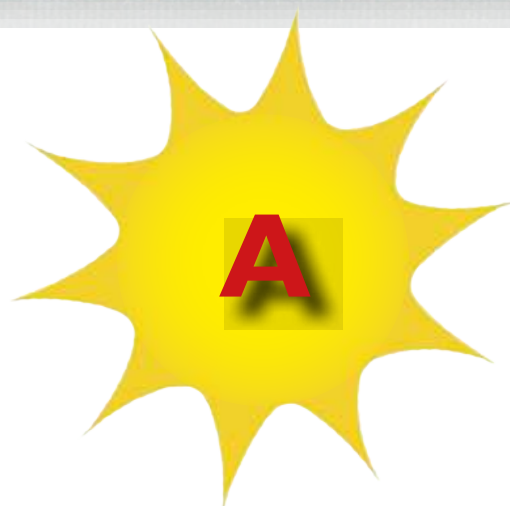
- Algunos profesores tienen buena memoria.

2. Warma kaspam rurasqanta yuyan.

- Recuerda todo lo que hizo siendo niño.



CASTELLANO QUECHUA



Ábaco
Abajo
Abecedario
Abeja
Abierto
Abofetear
Abollado
Abortar
Abortivo
Abra
Abrazar
Abrillantar
Abrir la boca
Abrir
Abstinencia
Abuela
Abuelo
Abundante
Acallar
Acariciar
Acampanado
Acarrear
Acercarse, hacia allá
Acercarse, hacia acá
Ácido
Acné
Aconsejar, orientar

Yupana
Uray
Achaha
Urunquy, wanquyru
Kichasqa.
Laqichuy, chaqllay
Taqñu
Sulluy
Sulluchiq
Qasa
Makallay
Chilluchay
Hanllariy
Kichay
Sasi
Hatun mama
Hatun tayta, apuski
Achka, sinchi
Upallachiy
Mullkkay, luluy
Pancachu
Astay
Asuykuy, anchuykuy
Asuykamuy, anchuykamuy
Qatqi
Muchi, suchi
Umanchay, hamutay

Acorralar, arrear ganado al corral

Acumular

Acurrucarse

Acusar

Acusar

Achiote

Achita, quihuicha

Adelante

Adelantarse

Adeudar

Adinerado

Adivinanza

Adolescente, varón

Adolescente, mujer

Adoptar

Adormecimiento, físico

Adornar

Adornarse

Adular

Adusto

Afeminado

Afilar

Afuera

Agacharse, subestimarse

Agarrar, tomar con las manos

Agonizante

Agotar

Agradecimiento, gratitud

Agrio

Agrupar, juntar

Agua

Aguja grande

Ahora

Ahuecar

Ají

Ajustado, apretado

Qaykuy

Taqiy

Chuychuy, unchuy

Qumalliy, tumpay

Willapay

Achuyti

Kiwicha

Ñawpa

Ñawpay

Manuchay

Qullqisapa

Watuchi

Maqta

Pasña

Apray

Susunkay

Achalay

Achalakuy

Llunkuy

Qaqchu

Maqllun, warmi ranti

Ñawchiy

Hawa

Kumuy

Hapiy

Wañunayay

Tukuy

Añachay

Puchqu

Huñuy

Yaku, unu

Yawri

Kunan, kanan

Uchkuy, tuquy

Uchu

Tiqu

Albergar
Alabar, venerar, adorar, honrar
Alacrán
Alas
Alba
Alcanzar, algo a alguien
Alcanzar, caminando
Al centro
Al costado
Alegrarse
Alegría
Alejar
Alhaja
Alga
Algarrobo
Algodón
Algunos
Alimento
Aliñar
Aliso
Al lado
Alma, espíritu
Almohada
Alpaca
Alto (estatura)
Alumno
Allá
Allí
Amanecer
Amanecer
Amargo
Amarillo
Amarillo eléctrico
Amistar
Amontonado
Ampolla por quemadura

Samachiy
Yupaychay
Atuqatuq
Rapra
Achikyay
Hayway
Haypay
Chawpinpi
Waqtanpi
Kusikuy
Kusi, kusi
Karunchay
Achala
Unqina
Waranqu
Utku
Wakin
Kawsay
Allichay
Lamras
Chirunpi
Nuna
Sawna
Paqu
Hatunkaray
Yachakuq
Wakpi
Chaypi
Paqariy
Achikyay
Qatqi
Qillu
Kanchariq qillu
Aallinpay
Qutusqa
Pusullu

Anaranjado

Anciana

Anciana

Andar

Andariego

Andenería

Anemia

Anillo

Animal

Animal macho

Animal hembra

Angosto

Ano

Anoche

Anohecer

Antes de ayer

Antes

Antes

Antojo

Anudar

Añadir

Añicos

Año

Aovar

Apacheta, abra

Apagar fuego

Apagar, con agua

Aparato urinario

Aparecer

Apariencia

Apegarse

Apestar

Apestoso

Aplanado

Aplastar con los dedos

Aplastar con un bulto o el cuerpo

Qillmu

Mamalla, mamaku

Paya

Puriy

Purinkichu

Patapata

Upichu

Siwi

Uywa

Urqu uywa

China uywa

Kichki

Uqiti, uchkiti

Chisi

Chisiyay

Qayninpa punchaw

Ñawpaq

Qayna

munapakuy

Kipuy

Yapay

Ñutu chamcha

Wata

Runtuy

Apachita

Amachay

Tasnuy

Ispana

Rikuriy

Rikchay

Ratakuy

Asnay

Asnaq, asnariq

Chapla

Llapiy

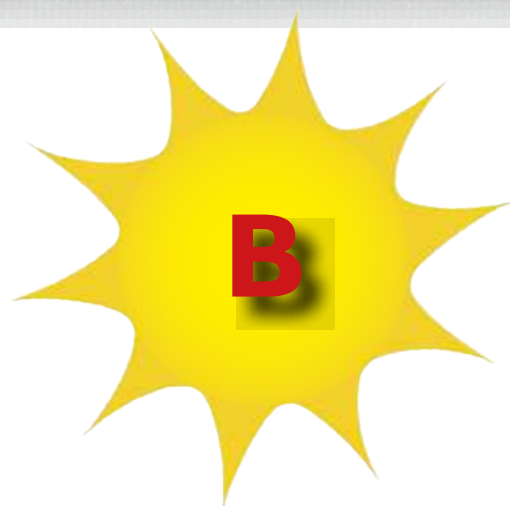
Ñitiy

Aplastar con las uñas
Aplaudir
Apenado
Apenas
Aporcar
Apostar
Aprobar
Apropiarse
Aproximarse
Apu, noble, distinguido
Apurarse
Aquel
Aquí
Arado
Araña grande
Árbol nativo del Perú
Árbol
Arcilla
Arco iris
Arder, ardor
Ardilla
Arduo
Arador
Área
Arena
Arete
Armadillo
Arraigarse
Arrebatar
Arterias, venas
Articulaciones
Arverja
Arrastrarse, reptar
Arrear
Arreglar, embellecer
Arriba

Piqay
Taqlakuy
Llakisqa
Ñakayta
Qallmay
Makipuray
Allinniy
Hapikuykuy
Asuykuy
Wiraqucha
Utqay
Wak
Kaypi
Taklla
Apanqura
Qíñwa
Sacha
Llinki
Chirapa
Rawray
Waywacha
Sasa
Rawray
Hawa tupuna (mat.)
Aqu
Tulumpi
Irkinchu
Sapinchakuy
Qichuy
Sirka
Muquchu
Alwirha
Aysakuy
Qatiy
Sumaqchay
Hanay

Arriba
Arrodillarse
Asado
Asamblea
Asfixia, ahogo
Asfixiar
Asiento, silla
Áspero
Arquearse
Astilla
Asustarse
Atado, bulto, quipe
Atado
Atar, amarrar
Atardecer
Atildarse
Atizar
Atrás
Autoridad
Ave centinela
Avergonzar
Avestruz, ñandú
Avisar
Avispa
Axila
Ayer
Ayuda, colaborar
Azadón
Azufre
Azul
Azul marino
Azulado
Azuzar

Wichay
Qunqurikuy, qunquray
Kanka
Rimanakuy
Muki
Mukiy
Tiyana
Charpa, qachqa
Millakuy
Qillpa
Manchay
Qipi
Chuqu, maytu
Watay
Chisiyay
Allichapakuy
Astiy, kunyay
Qipa
Kamachiq
Liqliqa
Pinqachiy
Suri
Willay
Waylis, apaychakcha
Wallwaku, wallwa
Qayna punchaw
Yanapay
Rawkana
Salli
Anqas
Yananiray anqas
Anqayasqa
Chuschuy



Baba
Bailar
Bailarín
Bajar algo
Balanza
Baluarte
Barrigón
Bandera
Bañarse
Barba
Barranco
Barrer
Barriga, estómago
Barro
Base
Base
Bastante
Bastón
Basura
Batán
Bautizar
Bayeta
Bebé
Beber, tomar
Beber con avidez
Beber sin detenerse

Lawta
Tusuy
Tusuq
Uraykachiy
Llasa tupuna
Pukara
Wiksasapa, punruru, punruku
Unancha
Armakuy
Sunka
Qaqa wayqu
Pichay
Wiksa
Mitu
Siki
Tiyana
Achka (mat.)
Tawna
Qupa
Maray
Ulyuy
Mayita
Wawa
Upyay
Winquy
Wiqyay

Beber sopa, caldo
Beber en exceso, derramando
Becerro
Begonia
Beriberi
Berro
Besar
Bicolor (de dos colores)
Bien
Bifurcación
Bigote
Billete
Bizco
Blanco
Blanquinegro
Bledo
Boca
Boca abierta
Bocio
Bofetada
Boleadora, laxo, flácido
Bolsa tejida
Bombo
Boquiabierto, distraído
Borracho
Bosque
Bosta
Bostezar, bostezo
Botar, arrojar, perder
Bote
Brasa
Bravo
Brazo
Brillo, brillante
Brotar
Brujo

Upuy
Luquchuy
Uña
Achanqaray
Kaqu
Uqururu
Muchay
Allqa
Allin, kusa
Pallqa
Sapra
Rapi qullqi
Lirqu
Yuraq
Allqa
Ataqu
Simi
Kaka, hanlla
Qutu
Laqichu, laqya
Liwi
Wayaq, wayqa
Hatun wankara, hatun tinya
Hakachu
Sinka, upyasa, wayrasqa
Sachasacha
Karka
Hanllapakuy
Wischuy
Wampu
Sansa
Piña
Marqa
Llipipi, llipipiy, llipiyay
Iklliy
Layqa

Bruto, poco inteligente

Buche

Búho

Bueno

Bufanda

Bulto, en la espalda

Bulto, en bandolera

Bulto, colgado sobre el hombro

Bulto, en la cintura

Burbuja

Burbujear

Burlarse

Burro

Buscador

Buscar

Asnu, tumpa yuyayniyuq

Uytu

Tuku

Allin, sumaq

Chalina

Qipi

Wachaka

Sawa

Sillwi

Puqpu

Puqpuy

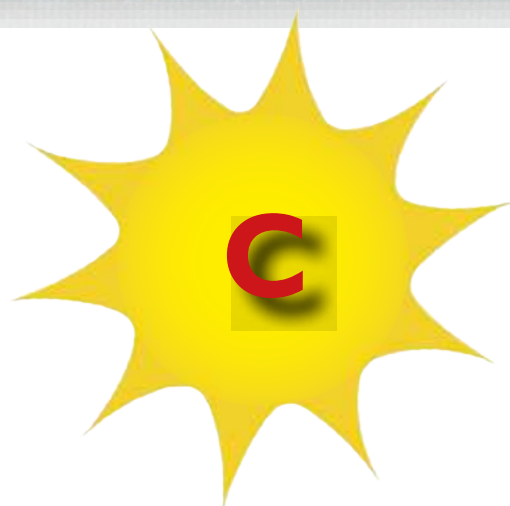
Asipayay

Asnu

Maskaq

Maskay





Caballo
Cabello, pelo
Cabeza
Caber
Cabuya
Cacto
Cada
Cadáver, muerto
Cadera
Cada vez
Caer
Cagar, defecar
Caigua
Cal, yeso
Calabaza
Calandria
Calcular
Calentar
Calendario
Caliente
Calor
Calor (fiebre)
Callapa
Callarse
Callo

Kawallu
Chukcha
Uma
Kamay, haypay
Paqpa
Waraq, sankay
Sapa
Aya
Kiti, tiqni, siki pata
Sapa kuti
Wichiy
Akay
Achuqcha, qaywa
Isku
Qalawasa, lakawiti, kalawasa
Tuya, wiyuru
Tantiyay
Quñichiy
Pacha ñiqichasqa
Quñi
Rupay
Rupapakuy
Kallapa, taqri
Upallay
Taqri

<i>Callo</i>	Chullpi
<i>Calor</i>	Rupay
<i>Calvo</i>	Paqla
<i>Calzado</i>	Sapatu
<i>Camarón</i>	Yukra
<i>Cambiar</i>	Chalay
<i>Camellón</i>	Wachu
<i>Camellones</i>	Waru waru
<i>Caminar, andar</i>	Puriy
<i>Caminar, cuesta arriba</i>	Siqay
<i>Caminar, cuesta abajo</i>	Uray
<i>Caminar con inseguridad</i>	Tamsay, tampiy
<i>Camino, vía</i>	Ñan
<i>Camisa</i>	Unku
<i>Camote</i>	Apichu
<i>Cana</i>	Suqu, suqu chukcha
<i>Canal, acequia</i>	Yarqa
<i>Canasta para llevar tunas</i>	Isanka
<i>Canasta</i>	Kanasta
<i>Canasta para llevar coca</i>	Kusuru
<i>Cancha, tostado</i>	Hamka
<i>Canjear</i>	Llankiy
<i>Cansarse</i>	Pisipay, saykuy
<i>Canciones ancestrales</i>	Harawi, haylli, qachwa
<i>Canción de carnaval</i>	Chutachuta, wayllacha
<i>Canciones típicas</i>	Pumpin, chimaycha, llaqta maqta
<i>Cantar</i>	Takiy
<i>Canto gracioso, burlón y caricaturesco; fábula</i>	Aranway
<i>Canto quejumbroso, yaraví</i>	Harawi, yarawi
<i>Canto, canción</i>	Taki
<i>Cantor/a de harawi</i>	Harawiq
<i>Cantor/a de haylli</i>	Haylli
<i>Cantor/a de qachwa</i>	Hachwaq
<i>Cantidad</i>	Hayka kasqan (mat.)
<i>Cantuta</i>	Qantu
<i>Caña de maíz</i>	Wiru

Caña para fabricar quenas

Cañihua

Capullo

Cara

Caracol

Carbón

Cardinales

Cargar en brazos

Cargar en la espalda

Cargar al hombro

Cargar al hombro, colgado

Cargar a la cintura

Cargar entre varios

Carnaval

Carne

Carnívoro

Carrizo, caña hueca

Cartílago (Anat.)

Casa

Casarse

Cascabel

Cascada, caída de agua

Cascajo

Cáscara

Catarata

Catarro, gripe

Catre

Caverna, cueva

Cavilar

Caya, oca deshidratada

Cazar

Cebolla

Cecina

Cejas

Celaje

Celeste

Mamaq

Qañiwa

Umpa

Uya

Churu

Killimsa

Sutichasqa yupakuna (mat.)

Marqay

Qipiy

Rikray

Saway

Sillwi

Wantuy, ituy

Pukllay raymi

Aycha

Aycha miku

Suqus

Kapallu

Wasi

Kasarakuy, hukllawakuy

Chanrara

Paqcha

Ranra

Qara

Paqcha

Chulli

Kawitu

Machay

Yuyaymanay

Kaya

Chakuy

Siwulla

Charki

Qinipa, pullurki

Antaqa, anta

Qusi, qamya anqas

Cementerio

Ceniza

Centro (Mat.)

Cerca

Cerdo, chancho

Cereal crudo molido

Cernícalo

Cernidor, colador

Cernir, colar

Cerrado.

Cerrar

Césped

Cinturón nativo

Cloquear

Coagularse

Cociente (Mat.)

Cobayo

Coito

Cola

Colar, adherir

Colgar

Colibrí

Colocar

Columpiar

Comadreja

Comenzar

Competencia

Completamente

Concluir

Conculcar

Condimento

Construir

Contar

Converger objetos

Converger

Convertir

Aya wasi

Uchpa

Chawpipuni

Hichpa, kaylla

Kuchi

Aqallpa

Killinchu

Suysuna

Suysuy

Wichqasqa

Wichqay

Lliwa pampa

Chumpi

Uquqyay

Tikayay

Rakisqa

Quwi

Sakway

Chupa

Laqay

Warkuy

Qinti

Churay

Wayllunkay

Unchu chuku, chumpullu, uchuqalla

Qallariy

Atipanakuy

Paqway

Tukuy, qispichiy

Sarutay

Miskipa

Ruray

Yupay

Tinkiy

Tinkuy

Tikray

Convocar
Coquetear
Corazón
Corazón, (expresión afectiva)
Cicatriz
Ciego
Cielo, firmamento
Ciempiés
Cien, centena
Cigarra
Cilindro, recipiente
Cintura
Círculo
Claridad
Clarificar
Cobarde, tímido
Cobre
Cocer cereales
Cocido
Cocido a vapor
Cocinar
Codo, ángulo
Codorniz
Cojo
Cola, rabo
Collar
Color, pintura
Colores
Columpio
Combustible
Comenzar
Comer
Comer sin masticar
Comer con prisa
Comer haciendo ruido
Comezón

Qayachiy
Asikachay, qiwikachay
Sunqu, puywan
Chunku
Siratu, sira
Ñawsa
Hanay pacha
Pachak chaki
Pachak
Qisqis
Suntur, tuquru
Wiqaw
Muyu
Akchi
Chuyayachiy
Llaqlla
Anta
Patay
Chayasqa
Pasi
Yanuy
Kuchus
Yutu
Wistu
Chupa
Wallqa
Llimpi
Llimpikuna
Wayllunku
Yanta
Qallariy
Mikuy
Rakray
Laplay
Chapchay
Siqsipakuy

Comida, comer
Cómo
Cómo así
Comparar
Compás
Compasión
Completamente
Completar
Completo
Comprar
Comunidad, familia
Cóndor
Conducir a una persona
Conducir a un animal
Congelar, solidificarse
Congregarse, reunirse
Conjuntivitis
Cono
Conocer
Conocerse, entre personas
Conocimiento, saber
Contagiar
Consentir
Contaminación, suciedad
Contaminar
Contador del inca
Contar
Conversar
Corazón
Cordel
Cordillera, puna
Cornear
Corneta, de metal
Corneta, hecha con cuernos de res
Cornetero
Corona de flores

Mikuy
Inayna, imayniraq
Imaynanpi
Tupachiy, rikchachiy
Muyu siqiq
llakipayay, kuyayapayay
Paqway
Huntachiy
Huntasqa
Rantiy
Ayllu
Kuntur
Pusay
Qatiy
Tikayay
Huñunakuy
Willkachuqa
Chuqu
Riqsiy
Riqsinakuy
Yachay
Ratay
Anri niy, awya
Qillichay
Qilliy
Kipukamayuy
Yupay
Rimanakuy , rimay
Puywan
Watu
Sallqa
Waqray
Qiqiri
Waqra pukuna
Waqra pukuq
Pillu

<i>Correr</i>	Kallpay, paway
<i>Coronta</i>	Qurunta
<i>Correo del inca</i>	Chaski
<i>Cortar papa en tajadas</i>	Ikay
<i>Cortar</i>	Kuchuy
<i>Cortar cabellos, hierba</i>	Rutuy
<i>Cortar tallos medianos</i>	Kalchay
<i>Cortar con tijeras</i>	Kaptay
<i>Cortar troncos gruesos</i>	Wituy
<i>Cosechar arvejas, quinua, cañigua, kiwicha</i>	Kallchay
<i>Coscorrón</i>	Kukachu
<i>Cosechar tubérculos</i>	Allay
<i>Coser</i>	Siray
<i>Costa</i>	Chala suyu
<i>Coxis</i>	Siki chupa
<i>Cráneo</i>	Uma puku
<i>Crecer de una vez, progreso</i>	Wiñariy
<i>Crecer, desarrollarse</i>	Puturiy
<i>Crecer</i>	Wiñay
<i>Creciente</i>	Wiñaq
<i>Creer</i>	Iñiy
<i>Crema</i>	Qamya qillu
<i>Crespo</i>	Kuti, qaspa
<i>Cría</i>	Uña
<i>Criar ganado</i>	Uyway
<i>Cristal, vidrio</i>	Qispi
<i>Cristalino</i>	Chuya
<i>Criticar</i>	Pinqay
<i>Cronómetro</i>	Pacha tupuq
<i>Cubierta, cobertor, frazada</i>	Qata
<i>Cubrir (de cobertor)</i>	Qatay
<i>Cucharón</i>	Wislla
<i>Cuchillo</i>	Kuchuna
<i>Cuchillo ceremonial</i>	Tumi
<i>Crucificar</i>	Chakatay
<i>Crudo</i>	Chawa

Cruz
Cruzar, atravesar
Cruzar, de aquí hacia allá
Cruzar, de allá hacia aquí
Cubo
Cucaracha
Cucharón de madera
Cuello, pescuezo
Cuento, narración
Cuernos, asta de animal
Cuero
Cuidar, guardar
Culebra
Culpar, imputar
Cultivar, aporcar por primera vez
Cuña
Cuy
Cuy macho
Cuy silvestre, peludo
Cuy colorado de la selva alta

Chakana
Chakatay, chakay
Chimpay
Chimpamuy
Machina
Pallaysu, apatara
Wislla
Kunka
Willakuy
Waqra
Qara
Waqaychay
Machaqway
Tumpay
Hallmay
Hampikuy
Quwi
Kututu
Purun quwi, siwa
Puka quwi



Chachacoma

Chacra de cultivo

Chala

Chamiza

Chamuscar

Chanca, confederación de pueblos

Chancaca

Chaqueta

Charango

Chicha

Chicha de cabuya

Chicha de jora

Chilla de molle

Chicha

Chicharrón

Chico, pequeño

Chirimoya

Chino

Chochoca

Choclo

Chompa

Choza

Chúcaro

Chuño blanco

Chupar

Chachas

Chakra

Panqa

Chapra

Qaspay

Chanka

Chankaka

Chakita

Charanhu

Aqa

Paqpa aqa

Sura aqa

Mulli aqa

Upi

Chicharu

Uchuycha, taksa

Chirimuya

Raqra ñawi

Chuchuqa

Chuqllu

Chumpa

Chuklla

Chukaru

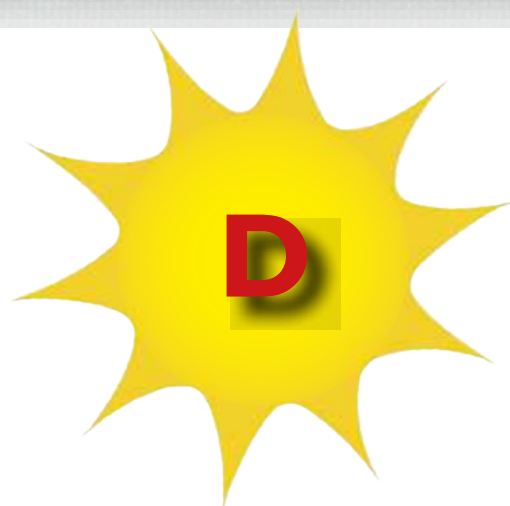
Muraya

Suqay, chunqay



Chuño, tunta
Chupe de chuño

Tunta
Chayru



Danza
Danza de pasacalle
Danza de carnavales
Danzante
Dar palmadas
Debajo
Decaer
Decimales
Decir
Declamar, cantar
Decreciente
Dedo
Defecar
Degollar
Dejar
Dejar de poner huevos
Dejar de tener hijos
Delante
Delirar
Delgado en espesor
Delgado en grosor
Delgado (persona)
Delgado
Demasiado
Demente

Tusuy
Araskaska
Witiy
Tusuq
Taqlay
Uray
Umpuyay
Chunkachasqakuna (mat.)
Niy
Harawiy
Uchuyyaq
Rukana
Akay
Nakay, kunkay
Saqiy
Taniy
Qulluy
Ñawpaq
Muspay
Llaspa
Llañu
Tullu, saqla
Llañu
Llumpay
Wita

Denso
Dentellar
Dentro
Derecho
Derretir
Derrotar
Derruir
Desabrido
Desafilado
Dasaparecer
Desatar, desanudar
Desayunar
Descalzo
Descansar
Descascarar (cáscara gruesa)
Descascarar (cáscara delgada)
Descascarar habas
Desconocido
Desear
Desechar
Describir
Desgrana
Deshierbar
Desierto (desolado)
Desinflado
Deshojar
Desmayarse
Desmoronarse
Desnudar
Desnudar con violencia
Despacio
Desparejar
Desordenar, amasar
Despancar
Despedida especial en las fiestas
Despertar

Pipu
Qaqchiy
Uku
Alliq, paña
Chulluy, yakuyay
Atipay, lluptichiy
Taqmay, tuñichiy
Qamya
Laqu
Chinkay
Paskay
Payquy, mallaqllay
Qala chaki
Samay
Tipqay
Tipllay
Ukunay
Mana riqsisqa
Munay
Wischuy
Sutichay
Iskuy
Quray
Chunniq
Lapsu
Rapichay
Illaqyay
Tuñikuy, taqmakuy
Qalatuy
Chutuy, chustiy
Allillamanta
Chullachiy
Chapuy
Tipiy
Kacharpariy
Rikchay

<i>Destetar</i>	Anukay
<i>Detener</i>	Harkay, takyachiy
<i>Detestar</i>	Chiqniy
<i>Detonar</i>	Tuqyay
<i>Deteriorado</i>	Pumpu
<i>Deuda</i>	Manu
<i>Devolverse un favor mutuamente</i>	Kutichinakuy
<i>Día</i>	Punchaw
<i>Diafragma</i>	Wisqan
<i>Dialogar</i>	Rimanakuy
<i>Diarrea</i>	Qicha
<i>Diente</i>	Kiru
<i>Diente incisivo</i>	Punku kiru
<i>Diente canino</i>	Waqsu
<i>Diente premolar</i>	Taksa waqu, ñawpaq waqu
<i>Diente molar</i>	Waqu
<i>Diez</i>	Chunka
<i>Difícilísimo, sobrecargado</i>	Atiy, atiy
<i>Diferente</i>	Hukman, huk niraq, sapaq
<i>Dios cristiano</i>	Taytacha
<i>Dios Tutelar</i>	Apu
<i>Dirigente</i>	Umalliq
<i>Disecar</i>	Chakikiy
<i>Disolver, remojar</i>	Chulluy
<i>Disperso</i>	Chiqisqa
<i>Distante</i>	Karu
<i>Distribuir</i>	Aypuy
<i>Divieso</i>	Chupu
<i>Doblar</i>	Pataray
<i>Doler, dolor</i>	Nanay
<i>Donar, regalar</i>	Llukiy, quy
<i>Dorado</i>	Quri
<i>Dorar</i>	Qurichay, parway
<i>Dormir</i>	Puñuy
<i>Drama, comedia</i>	Aranwa
<i>Duda</i>	Tunki



Dulce, miel

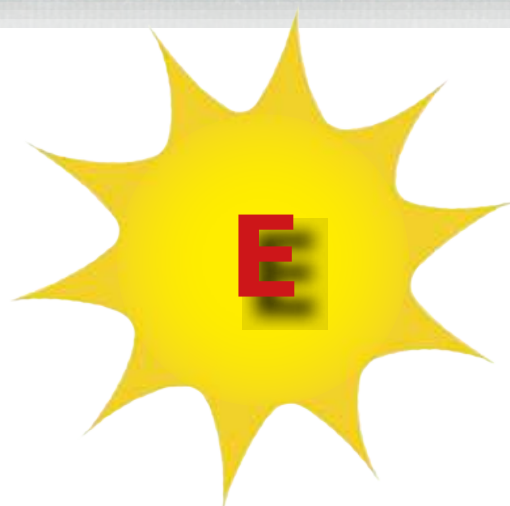
Duradero

Duro

Miski

Takyaq

Chuqru, kapka



Ebrio

Echar líquidos

Echar líquido a un recipiente de boca angosta

Echar sólidos

Echarse

Edad

Ejecutar

Él/ella

Elástico duro

Elegir

Elevar

Emanar olor

Embadurnar, untar

Embarazada

Emborracharse

Embrujar

Embudo

Embustero

Empaquetar

Empedrar

Empezar

Empinarse

Emplearse

Empollar

Emplastar

Emplumar

Machasqa, sinka

Talliy

Qillpuy

Taqtay

Siriy

Watan

Ruray

Pay

Anku

Akllay

Wicharichiy

Asnay

Llusi

Wiksayuq, unquq

Machay

Layqay

Hillpuna, sutku

Pallku

Pintuy

Rumichay

Hallariy

Hinkiy

Llamkapakuy

Uqllay

Qipichay

Puruchakuy

Empujar
En vano, inútil
Enamorado
Enano
Encargar
Encender
Encerrar
Encima
Encogido
Encontrar
Encrucijada
Encubrir
Endeudarse, fiarse
Endulzar
Enemigo, adversario
Enfermedad, enfermarse
Enfermedad venérea
Enfermo
Enflaquecer
Enfriar
Engañar
Engendrar, procrear
Engullir
Enjuagar
En medio
Ennegrecer
Enojado molesto
Enorme
Enraizar
Enredado
Ensangrentar
Ensartar, introducir
Enseñar
Ensordecer
Ensuciar
Estatura

Tanqay
Yanqa
Yana, wayna
Umutu
Kunakuy
Rupachiy
Wichqay
Hawanpi
Chintisqa
Tariy
Pallqaq ñan
Pakay
Manukuy
Miskichiy
Awqa
Unquy
Wanti
Unquq
Tulluyay
Chirichiy
Pantachiy, yukay
Yumay
Rakray
Chuyanay, aywiw
Chawpinpi
Yanayachiy
Piña
Hatun hatun, chikankaray
Sapichakuy
Arwisqa
Yawarchay
Ustuchiy
Yachachiy
Ruqtuyay, upayay
Qachachay
Sayay

<i>Enterrar</i>	Pampay
<i>Entonar triunfos</i>	Haylliy
<i>Entrar</i>	Yaykuy
<i>Entre</i>	Chawpichasqa
<i>Entregar</i>	Quy
<i>Enumerar</i>	Yupay
<i>En vano</i>	Yanqa
<i>Envejecer (varón o animal macho)</i>	Machuyay
<i>Envejecer (mujer o animal hembra)</i>	Payayay
<i>Envejecer (cosas)</i>	Mawkayay, laqlayay
<i>Enviar algo</i>	Apachiy
<i>Enviar a una persona</i>	Kachay
<i>Envolver masa con hojas</i>	Pintuy
<i>Envolver, vender</i>	Wankiy
<i>Época tiempo</i>	Mita
<i>Equivalente</i>	Kačkama
<i>Equivocarse, errar</i>	Pantay
<i>Eriazo</i>	Purun
<i>Erizo</i>	Askanku
<i>Eructar</i>	Kakyay, hapay
<i>Escaldadura</i>	Lilli
<i>Escapar, huir</i>	Ayqiy
<i>Escapar, huir</i>	Lluptiy
<i>Escarabajo</i>	Akatanqa
<i>Escarbador</i>	Kawsu
<i>Escarbar</i>	Allay
<i>Escarmenar</i>	Tisay
<i>Escozor, dar comezón</i>	Siqsay
<i>Escoger</i>	Akllay
<i>Escroto</i>	Luqsu
<i>Escribir</i>	Qillqay
<i>Escritor</i>	Qillqaq
<i>Escuadra</i>	Kuchu tupuq
<i>Escudo</i>	Pullkanqa
<i>Escuela</i>	Yachay wasi
<i>Esfera</i>	Sinku, ruyru

Esforzar, fortalecer

Espacio

Espalda

Espanta pájaros

Esparcir cereales

Esparcir

Espejo

Esperanza

Esperar

Espeso

Espiar

Espina

Esposo, marido

Esposa, mujer

Espulgar

Espuma

Esputo

Esquilar, cortar

Estaca

Estallar

Estaño

Este

Este (card.)

Estera

Estéril

Estiércol de ovinos, cabras y camélidos

Estiércol extraído de corral

Estornudar

Abono, desperdicio

Estómago

Estornudar

Estrecho

Estrella

Estreñido

Estrofa

Evaporarse

Kallpachay

Maypi kasqan

Wasa

Manchachi

Maqchiy

Chiqichiy, Wakay

Lirpu, rirpu

Suyana, saywa

Suyay

Pipu

Watiqay

Kichka

Qusa

Warmi

Pikichay

Pusuqu

Tuqay

Rutuy

Takarpu

Tuqyay

Yuraq titi

Kay

Intipa llusqimunan / Anti Suyu

Istira

Qulluq

Taqya

Wanu

Hachiy

Wanu

Wiksa

Hachiy

Kichki

Quyllur

Aka kichki

Yarayma

Waspiy

Excremento

Exprimir

Extraer

Extraviar

Extremadamente

Aka

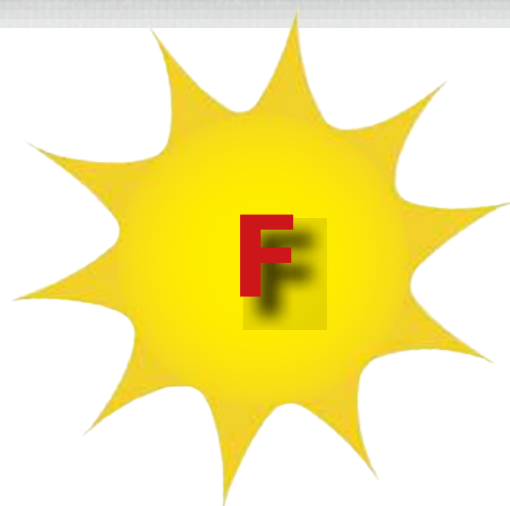
Qapiy

Aktiy, urquy

Chinkay

Pasaypaq





Falda
Fantasma
Fatigarse
Felicidad
Fenecer
Feo
Feto, aborto
Fiambre
Fiar
Fiebre
Fiesta
Fila, línea, dibujo
Flamenco
Flamear
Flauta de madera
Flauta
Flecha
Flor de maíz
Flor
Florecer
Flotar
Fogón
Fórmula (Mat.)
Fornicar
Fontanela
Fortaleza

Palika, wali
Manchachiku
Saykuy, pisipay
Sami kawsay
Wañuy
Millapa
Sullu
Quqaw
Manuy
Rupapakuy
Raymi
Siqi
Pariwana
Rapapapay
Tarqa
Pinkuyllu
Wachi
Parwa
Sisa, wayta
Waytay, sisariy
Uytuy
Tullpa
Kamachiq
Wachuy
Pukyun
Pukara

Freír

Frente

Frijol

Frío

Frotar, sobar

Fruto de un cactus

Fruta

Fruto

Fuera

Fuerte

Fuerza

Fugar

Fundar, crear

Furtivamente

Futuro (tiempo)

Tiqtiy

Urku, mati

Purutu

Chiri

Qaquy

Sankayu, wanachu

Añawi, miski ruru

Ruru

Hawa

Hanku

Kallpa

Lluptiy

Paqarichiy

Chupu

Qipa pacha



Gallina
Gallinazo
Gallo
Ganar, vencer
Gancho
Ganso andino
Garganta
Garrapata
Garrote, porra
Gariúa
Garza
Gaseoso, vaho
Gato montés
Gato
Gavilán
Gaviota
Gelatinoso
Gemir
Gente, persona
Germinar
Girar, dar vueltas
Glorioso
Glottis
Golondrina
Golosina

Wallpa
Ullatu
Utulu, chuqu
Ipay, llalliy
Simpi
Wallata
Tunquri, tunquchu
Aqta
Maqana
Ipu
Waqar
Wapsi
Usqu misi
Misi
Anka
Qiwlla
Llukllu
Anchir
Runa
Mutmuy
Muyuy
Qapaq
Pantaq
Wayanay
Añacha, miskicha

Golpear, pegar

Gorrión

Gotear

Gozo

Gozar

Gracioso

Gráfico (Geom.)

Gramo

Grande, alto

Grandísimo

Grasa congelada

Grillo

Gris

Gritar

Griterío

Grueso en objetos laminados

Grueso

Guanaco

Guardar

Guiar

Guindo

Guiñar los ojos con cólera

Guiso picante

Gusano

Gusano

Maqay

Pichiwsa

Sutuy

Quchu

Quchukuy

Asichikuq

Siqisqa

Aqnu

Hatun

Hatunkaray

Tikayasqa

Chilliku, Chuchiku

Uqi

Qapariy

Qaparkachay

Rakta

Raku

Wanaku

Waqaychay

Pusay

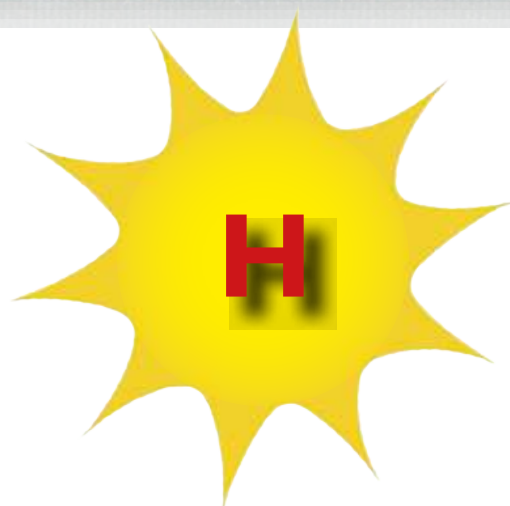
Kulli

Qimchiy

Llantan

Kuru

Uru



Habas sancochadas

Habas tostadas

Habas

Haber

Hablar

Hacer adivinanza

Hacer quesillo en forma de terrones

Hacer

Hacha

Halcón

Hallar

Hambre

Hambruna

Hambruna

Harina de cereal

Hastiar

Haces

Hechicero

Heder

Helada

Helado

Helado (golosina ayacuchana)

Helar

Helecho

Hendido

Puspu

Kaputu

Hawas

Kay

Rimay

Watuchiy

Kurpay

Ruray

Champi

Waman

Tariy

Yarqay

Muchuy

Chiraw

Machka

Amiy, millakuy

Aka

Layqa

Asnay

Qasa

Rankachu

Muyuchi

Qasay, ritiy

Raki raki

Pukru

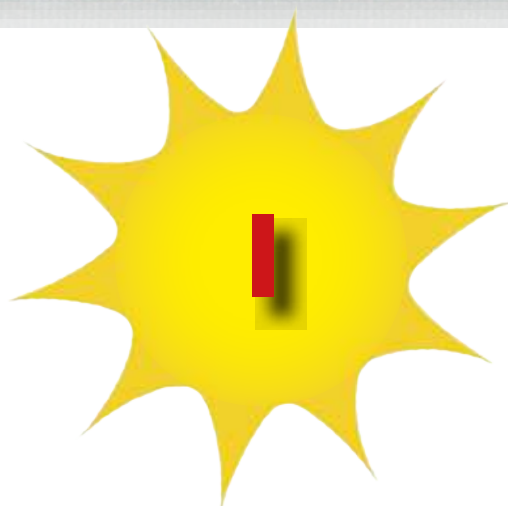
Heptágono
Herida, úlcera llaga
Hermafrodita
Hermana de la mujer
Hermana del varón
Hermano de la mujer
Hermano del varón
Hembra
Hermosear
Hermoso
Herramienta de labranza
Herramienta para la urdimbre
Hervir
Hielo, helada
Hierba, mala hierba
Hierba, pasto
Hierro
Hígado
Hija del padre
Hijo
Hijo menor
Hilar
Hilo
Himno, canto triunfal
Hincar
Hincarse
Hinchado
Hincharse
Hipócrita
Hipotenusa (Geom.)
Hipótesis (Mat.)
Horizontal (Geom.)
Hito
Hombre rico, poderoso
Hombre
Hombro

Qanchis kuchu
Kiri
Maqllun
Ñaña
Pani
Turi
Wawqi
China
Achalay
Sumaq
Churuna
Allwina
Timpuy
Chullunku
Qura
Qiwa
Qillay
Kichpa
Churi
Churi
Sullka
Puchkay
Qaytu
Haylli
Tuksi
Qunquray
Punkisqa
Punkipakuy
Iskay uya
Chakasqa
Chiqap maskanapaq
Kinray
Saywa
Apu
Qari
Rikra pata, rikra

Honda
Hondonada
Horizontal
Horizontalmente
Horizonte, través
Hormiga
Horqueta
Horrible, feo
Hortiga
Hospedaje, hostel
Hospedar
Hospital, centro de salud
Hoy, ahora
Hoy día
Hoz, segadora
Huacatay silvestre
Huaino
Huanca, confederación
Hueco
Huella
Huérfano
Hueso
Hueso del cráneo
Huesos: columna vertebral
Hueso: omóplato
Hueso: clavícula
Hueso: sacro
Huesos: coxis
Hueso: rótula
Hueso: costilla
Hueso: Húmero
Hueso: fémur
Huevo
Humear
Humita

Waraka
Pukrusqa
Hakampa
Kinrampa
Kinray
Sisi
Tanka
Millay
Itana
Samana wasi, qurpana wasi
Samachiy
Hampina wasi
Kunan
Kunan punchaw
Rutuna
Chikchimpay
Waynu
Wanka
Uchku, tuqu
Yupi
Wakcha
Tullu
Uma tullu
Wasa urqu
Qarmin
Rikra chaka tullu
Siki chaka
Siki chupa
Muqu piruru
Chakra, waqta tullu
Rikra tullu
Machi tullu
Runtu
Qusñiy
Huminta





Icosaedro (Geom.)

Icoságono (Geom.)

Identidad (Mat.)

Identificar

Idioma

Igual

Iluminar

Imagen

Imaginarse

Imitar

Impar

Impedir

Imperdible, prendedor

Inca, gobernante del incario

Inclinar

Incontable

Incorregible

Inculpar

Incurable

Informar

Ingresar

Inmediatamente

Inolvidable

Insertar

Insípido

Iskay chunka uyayuq umiña

Iskay chunka kuchu

Kuskanchachiq

Kikinchay

Simi

Kaqla, kikin

Kanchay, kanchiy

Rikchaynin

Rikchapakuy

Yachapay

Chullan

Harkay

Tipana, tipki

Inka

Kumuy, kurkuy

Mana yupay atina

Mana wanaq

Tumpay, huchachay

Mana hampiy atina

Willay, willakuy

Yaykuy

Chaylla, kunachallan

Mana qunqay atina

Ustuchiy, runkuy

Qamya

Insistir, apurar

Insultar

Inteligente

Intensamente

Intercambiar

Interés

Intestino

Inútil

Invencible

Invitar

Ir

Isaño

Izquierda

Hikutay

Kamiy

Umayuq

Nisyu

Llankikuy

Wachaynin

Chunchull

Mawla

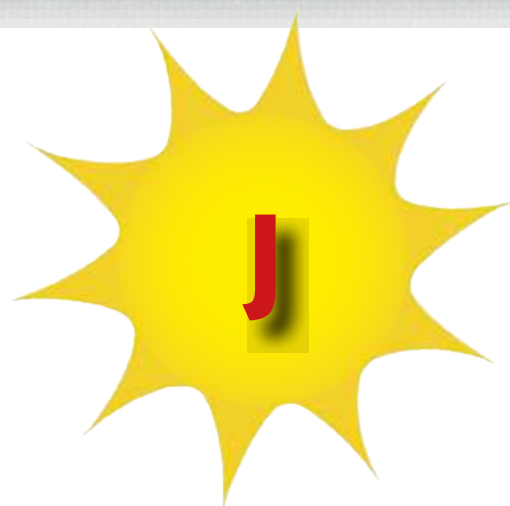
Mana puchukachikuq

Minkakuy

Riy

Maswa

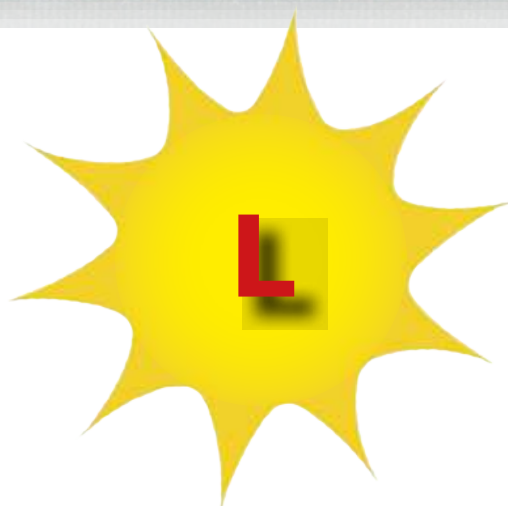
Ichuq, lluki



Jabón
Jadear
Jaguar
Jalar
Jardín
Jilguero
Jora para chicha
Joroba, jorobado
Joven varón
Joven mujer
Joven (animal)
Joven, (ave)
Jugar, juego
Juntar
Juntar cosas, personas, líquidos
Juntarse, reunirse
Junto
Justipreciar
Juzgar, hacer justicia

Hawun
Samatiyay
Uturunku, uturunqu
Aysay, chutay
Muya
Chinqu
Wiñapu
Kurku
Wayna
Sipas
Malta
Mallqu
Pukllay
Huñuy
Hukllaway
Huñunakuy
Huñusqa, kуска
Chanichay
Paqtachay





La mañana

La tarde

Labio, superior

Labio inferior

Labrar

Lado (Geom.)

Ladera, pendiente

Ladrar, reprender

Ladrón

Lagarto

Lagartija

Lago, laguna, estanque

Lágrima, llanto

Lamer

Lampión

Lana

Langosta

Lanzar, de aquí hacia allá

Lanzar, de allá hacia aquí

Lápiz, lapicero

Lateral (Geom.)

Lavador de arcilla

Lavar los cabellos, ropa

Lavar, manos, pies, objetos

Lavar, las orejas y otros

Lavarse la cara

Tutapay, achikyay

Punchaw waqtayña, chisinkuy

Sirpa

Wirpa

Llaqllay

Chiru

Qata

Anyay

Suwa

Araranka, qaraywa

Sukullukuy

Qucha

Wiqi

Llaqway

Qala uya

Millwa

Aqaruway

Chamqay

Chamqamuy

Qillqana

Waqtan

Llata

Taqsay

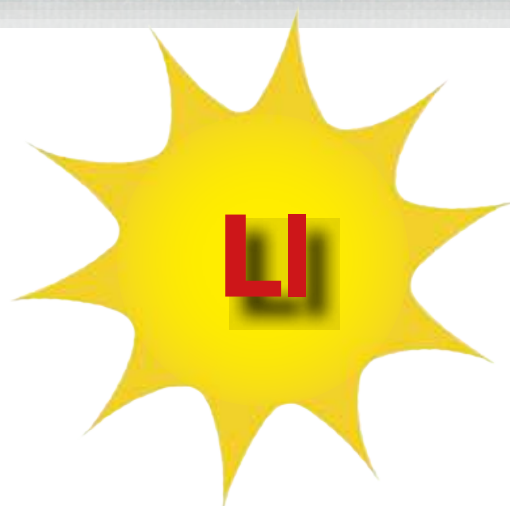
Mayllay

Aywi

Upakuy

Leche cuajada
Lechuza
Leer
Lejos
Lengua quechua
Lengua
Leña
Letra
Libélula
Libertar, zafar
Libertar
Libertador
Libro, texto
Liendre
Límite, lindero
Limpiar, pulir
Limpio
Linaje, casta
Línea (Geom.)
Liso
Litro
Liviano
Loma
Lombriz
Longitud
Loro
Luciérnaga
Lúcuma
Luxación
Luz

Llukllu
Chusiq
Ñawichay
Karu
Runa simi, qichwa
Qallu
Yanta
Qillqa
Kachi kachi, tisi tisi
Qispiy
Qispichiy, paqtachi
Qispichiq
Qillqasqa maytu
Chiya
Muyuriqnin
Kituy
Chuya
Panaka
Siqi
Lluchka
Winku
Sampa
Muqu
Lliwqa, kuwika
Sunin
Uritu, wiqru
Pinchi killa, nina uru, pinchi kuru
Lukma
Muqa
Akchi



Llama

Lllamar, invocar

Llanura, pampa

Llenar

Llegar allá

Llegar aquí

Llenar

Llenar el estómago, satisfacer

Llevar

Llevar entre varios

Llevar con la mano

Llevar, conduciendo

Lloriquear

Llorón

Llorar

Llovizna

Lluvia

Llama

Qayay, aqyay, qayakuy

Pampa

Huntay

Chayay

Chayamuy

Huntachiy

Saksay

Apay

Wantuy, ituy

Aysay

Pusay

Waqakachay

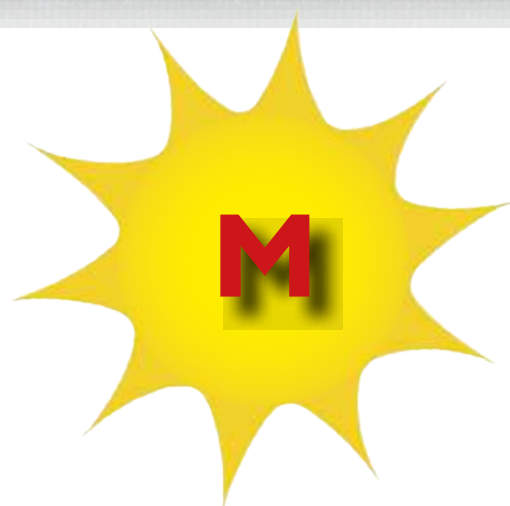
Waqati

Waqay

Ipu para

Para





Macho
Machucar
Madeja
Madre
Madrugada
Madurar, maduración
Maduro
Maguey
Maíz
Majador de batán
Majador de muchka
Malagüero
Malestar
Maloliente, apestoso
Mamar
Manantial
Manco
Mandar, enviar
Mandíbula
Maní
Manta para cargar o abrigar
Mantilla de la cabeza
Mañana, día siguiente
Marcar, señalar
Marchito

Urqu
Ñitiy, ñupuy
Kawa
Mama
Achikyay
Puquy
Puqusqa
Chuchaw
Sara
Tunaw
Qulluta, qullusta
Chiki
Hukmanyay
Asnaq
Ñuñuy
Pukyu
Willu, qumllu, quru maki
Kachay
Kakichu
Inchik
Pullu, pullukata
Chukulli
Paqarin
Chimpuy
Qawisqa

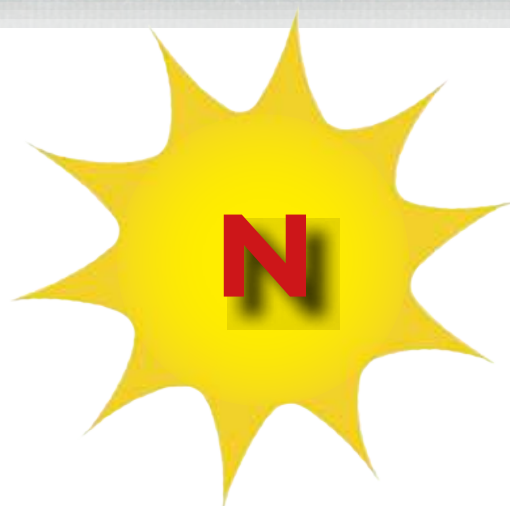
Mariposa nocturna
Mariposa
Marrón
Mate
Mayor
Mazamorra
Medias
Medida
Medidas arbitrarias
Medio
Medir
Memorial
Menos
Menstruar
Mentira, mentiroso
Menudo
Mercado, plaza de ventas
Mes, periodo menstrual
Metal
Meter, echar dentro de algo
Mezclado
Miccionar
Mil, millar
Dominico
Mirar, observar
Mitad, medio, centro
Mochar, talar
Moco
Moneda
Moler
Molestarse
Molido
Mono
Montera
Montón
Morado

Taparaku
Pillpintu
Paru
Mati
Kuraq
Api
Iskachu
Tupuna
Tupunakunapaq
Chawpi
Tupuy
Achkamanta mañakuy
Pisi
Kukuy
Llulla, pallku
Ñutu
Qatu
Killa
Chuqi
Hinay
Chaquu
Ispay
Waranqa
Aqchi
Qaway
Chawpi
Wituy
Ñuti, quña
Qullqi
Kutay
Piñakuy
Kuta
Chipi, kusillu
Muntira
Tawqasqa, huñusqa
Kulli, sani

Morder, masticar
Morfología Quechua (Ver anexo)
Morir
Mortero, molidor del batán
Mortero redondo, pequeño
Mosca
Moscón, chupador de sangre
Mote
Moteado
Muchacha, adolescente
Muchísimo
Mucho
Mudo, sordomudo
Muestra (Mat.)
Mujer escogida
Mujer joven
Mujer, esposa
Multipliación (Mat.)
Murciélagos
Muro
Murmurar

Kachuy
Runa simipa ukun
Wañuy
Tunaw
Qullusta, qulluta
Chuspi
Tankayllu
Muti
Chiqchi
Pasña
Sinchichi
Llumpay
Amu
Pisichasqa huñu
Palla
Sipas
Warmi
Miray
Masu
Pirqa
Sipsiy, rimapakuy





Nacer, brotar

Nadar

Nadie

Nariz

Nariz de animales

Náusea

Narrar

Negro

Nervio

Nevada

Nevada

Nevar

Nevar

Nido

Niebla

Nieto

Nigua

Ninguno

Niño (hasta los seis años)

Niño (desde 6 hasta los 12 años)

Niño llorón

Nobles, autoridad local

Noche

Nodriza

Nombre

Nombre propio

Paqariy

Wampuy, waytay, tuytuy

Mana pipas

Sinqa

Chuñu

Sunqu muyu

Willakuy

Yana

Anku

Lasta

Riti

Ritiy

Lastay

Qisa, qista, tapa

Puyu

Willka

Ustu piki

Mana mayqinpas

Wawa

Warma

Irqi

Qullana

Tuta

Amani

Suti

Hukpa suntin

Nombrar

Norte

Nosotros (incluyente)

Nosotros (excluyente)

Nuca

Nudo

Nuera

Nulo

Numerar

Número

Sutichay

Ñawpaqman kaq / Chinchay Suyu

Ñuqanchik

Ñuqayku

Matanka, muchu

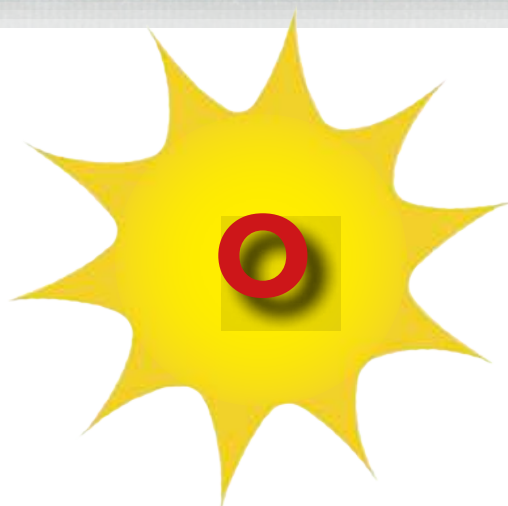
Kipu

Llumchuy, qachuni

Yanqa

Yupay

Yupa

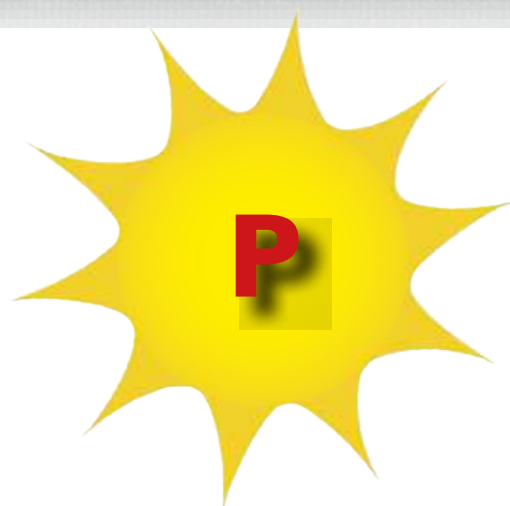


Obedecer
Obeso
Objeto hecho de arcilla
Oblongo
Observar
Obstruido
Oca
Ocho
Ochenta
Ocioso, flojo
Ocultar
Odiar, aborrecer
Oeste
Ofrecer
Ofrenda, ofrendar
Ojalá
Oír
Ojos
Ojota
Ojota
Oler, olfatear
Olla
Olluco
Olor
Olvidar
Olvidadizo

Kasukuy, uyarikuy
Liqupu
Sañu
Suytu
Rikupay
Kirpasqa
Uqa
Pusaq
Pusaq chunka
Qilla
Pakay
Chiqniy
Intipa yaykunan / Kunti Suyu
Qawachiy
Haywakuy
Amalay
Uyariy
Ñawi
Siquy
Llanki
Muskiy
Manka
Ulluku
Asna
Qunqay
Qunqay sunqu

Ombligo
Omnipotente
Once
Orbe
Orden, grado
Ordenar, normas
Ordenar
Orden (poner en)
Ordenar (Mat.)
Ordenar cosas
Ordeñar
Oreja, oído
Órgano genital femenino
Orilla
Orina
Oro
Oroya
Ortiga
Oscuridad
Oso
Ovillar
Ovillo
Ovino
Ovino, oveja
Ovoide
¡Oye!

Pupu
Tukuy atiq
Chunka hukniyuq
Tiqsi muyu
Ñiqi
Kamachiy
Sinriy
Chupqay
Ñiqichay
Siqichay
Chaway
Rinri
Raka
Pata
Ispay
Quri
Waru
Itaña
Tutayaq
Ukuku
Kururay
Kuru
Chita
Uwiha
Palta
Yaw!



Pacae
Pachamanca
Pacífico
Pachamanca
Padecer
Padre
Padres
Paja brava
Paja
Pájaro bobo
Pájaro carpintero
Pájaro, ave
Paladar
Paladear
Pálido (a)
Palmear
Palo
Paloma
Paloma, variedad grande
Paloma, variedad pequeña
Palpitar
Palta
Paludismo, malaria
Pan
Pan, variedad ayacuchana

Paqay
Watya
Hawka
Pacha manka
Ñakariy
Tayta
Tayta mama
Iru, ischu
Ischu
Waqana
Hakachu
Pisqu
Sanka
Miskichikuy, mallipay
Aya uya
Taqllay
Kaspi
Urpi, urpay
Kukuli
Kullku, quqñu
Tipukyay
Palta
Chukchu
Tanta
Chapla

Pan integral
Pan amarillo
Panca de maíz
Panecillo
Panecillo
Pantalón
Pañal del bebé
Papa
Papa amarilla
Papa nueva
Papa vieja o grande
Papa menuda
Papa harinosa
Papa verdeada
Papa que sobra en la cosecha
Papa agusanada
Papa deshidratada
Papa lisa, olluco
Papagayo
Papaya
Papel, página
Paralítico
Páramo
Pararse
Parchar
Parear
Pared
Parir, dar a luz
Parpadear
Parte baja
Parte posterior
Parte interior
Parte exterior, superior
Partir
Pasacalle
Pasado (tiempo)

Qasi
Qillu tanta
Panqa, Suqutu
Kispiñu
Puyllu
Wara
Mita
Papa
Runtus papa
Musuq papa
Paya papa
Akapa
Machka papa
Quyu papa
Kipa
Uru papa
Chuñu
Ulluku
Wakamayu
Papaya
Rapi
Suchu
Purun
Sayay
Ratapay
Iskaychay
Pirqa
Wachakuy
Qimchiy
Uray
Qipa
Uku
Hawan
Chitqay
Araskaska
Ñawpa pacha

Pasado mañana
Paso largo
Paso
Pastear
Pata
Patada, puntapié
Patear
Pati, árbol quebradino
Pecado
Pecador
Pecar
Pecho
Pedir
Pedir
Pedo
Pedorro
Pedregal
Pegar (Golpear)
Pegar (Adherir)
Peinar
Pelar
Pellizcar
Pelo
Pelota
Pene
Penetrar, deslizarse
Pensar
Pentágono (Geom.)
Pequeño
Perderse
Perdiz
Perdiz, variedad grande
Perdonar, olvidar
Perecer
Pereza
Perfumar

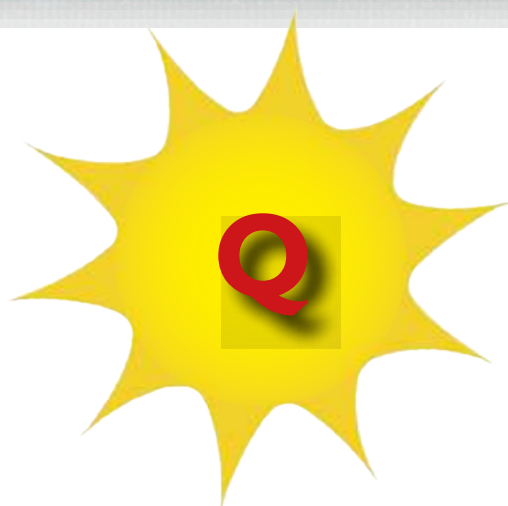
Mincha
Chankay
Tatki
Michiy
Ataka
Hayta
Haytay
Pati
Hucha
Huchallikuq
Huchakuy
Qasqu
Mañay
Uyllay
Supi
Supi siki
Ranra ranra
Maqay, panyay
Laqay
Ñaqchay
Tipllay, tipqay
Chiptiy
Chukcha
Haytana
Lani, ullu
Ustuy
Yuyaymanay
Pichqa kuchu
Uchuy
Chinkay
Yutu, pisaq
Wiruka
Pampachay
Puchukay
Qillakuy
Kuntuy

<i>Perico</i>	Challchaka
<i>Perímetro</i>	Muyuriqnin
<i>Perro</i>	Allqu
<i>Perseguir</i>	Qatikachay
<i>Pesado</i>	Llasaq
<i>Pesar</i>	Llasay
<i>Pescar</i>	Challway
<i>Pestañas</i>	Qichipra
<i>Petrificado</i>	Rumiyasqa
<i>Pez</i>	Challwa
<i>Piar</i>	Chilakyay
<i>Picaflor</i>	Qinti
<i>Picar</i>	Hayay
<i>Pico</i>	Churuna
<i>Pico</i>	Tuspa
<i>Picotear una y otra vez</i>	Tuspapayay
<i>Picotear</i>	Tuspay
<i>Pie</i>	Chaki
<i>Piedra caliza</i>	Llampu, isku rumi
<i>Piedra preciosa</i>	Umiña
<i>Piedra</i>	Rumi
<i>Piel</i>	Qara
<i>Pierna, muslo</i>	Chanka
<i>Pintar, colorear</i>	Llimpiy
<i>Pintura</i>	Llimpi
<i>Piojo</i>	Usa
<i>Piricar, edificar</i>	Pirqay
<i>Pisar</i>	Saruy
<i>Pito</i>	Akakllu
<i>Placenta, pares</i>	Paris
<i>Planta</i>	Yura
<i>Plata, dinero</i>	Qullqi
<i>Plateado</i>	Chipipiq qullqi
<i>Plato</i>	Puku, chuwa
<i>Plato de barro</i>	Chuwa
<i>Plomo (metal)</i>	Titi

<i>Plomo</i>	Uqi
<i>Pluma</i>	Puru
<i>Poblar</i>	Llaqtachay
<i>Pobre</i>	Wakcha
<i>Poema</i>	Harawi
<i>Poeta</i>	Harawiq
<i>Poco</i>	Pisi – aslla
<i>Poco a poco</i>	Pisi pisimanta, as asllamanta
<i>Poder</i>	Atiy
<i>Podrido</i>	Ismu
<i>Polilla</i>	Puyu
<i>Pollera</i>	Pullira
<i>Pollo</i>	Chiwchi
<i>Ponche</i>	Punchi
<i>Poncho</i>	Punchu
<i>Poner huevos</i>	Runtuy
<i>Poner</i>	Churay
<i>Poquito</i>	Pisichalla, aschalla
<i>Porcentaje (Mat.)</i>	Pachakchasqa
<i>Porción</i>	Taqá
<i>Poroso, liviano</i>	Sapsa
<i>Posadera</i>	Siki
<i>Prado, pradera</i>	Waylla
<i>Precio</i>	Chanin
<i>Preparar carbón</i>	Killimsay
<i>Preparar un bulto</i>	Qipichay
<i>Presente (tiempo)</i>	Kanan pacha
<i>Prestado</i>	Mañasqa
<i>Primer corte de pelo</i>	Rutuchiy
<i>Primogénito</i>	Piwi
<i>Prisma (Geom.)</i>	Qullqa
<i>Probabilidad (Mat.)</i>	Icha
<i>Problema (Mat.)</i>	Sasachakuy
<i>Procrear, engendrar</i>	Churiyay
<i>Procrear, multiplicar, desarrollar, aumentar</i>	Miray
<i>Producto (Mat.)</i>	Mirasqa

Profesor
Prohibir, impedir, vedar
Propagarse fuego
Proposición
Provincia
Pudrir, descomponerse
Pueblo
Puente
Puente de cal y piedra
Puente colgante
Puente de madera
Puente de piedra
Puente de tierra
Puñete
Puerta, entrada
Pujar
Pulga
Pulmones
Punto (Geom.)
Punzar, hincar
Punzar
Puñado
Puño
Puré de quinua
Pus

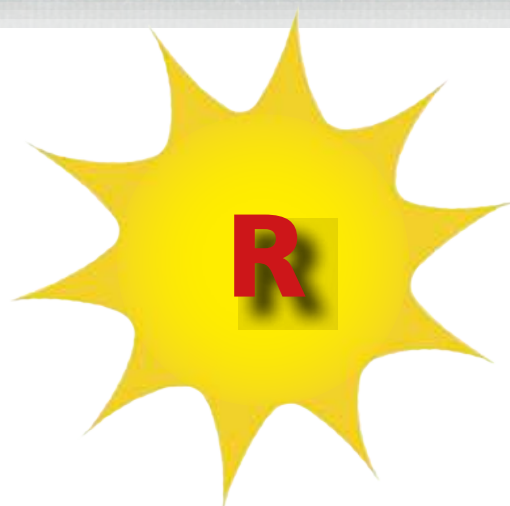
Yachachiq, amawta
Amatay
Mismi
Nisqa
Suyucha
Ismuy
Llaqta
Chaka
Isku chaka
Simpa chaka
Kullu chaka
Rumi chaka
Allpa chaka
Siku
Punku
Qamay, quqmay
Piki
Qapsa, surqa
Chusu
Istiy
Tuksiy
Aptiy
Taka, aptisqa maki
Pisqi
Qiya



Quebrada
Quebrado
Quedar
Quemar
Quena
Querer
Queso
Quién
Quiénes
Quieto
Quijada
Quince
Quinientos
Quinoa
Quipo, cifra
Quishuar (arbusto serrano)
Quitar los retoños
Quitar, restar, sustraer
Quitarse
Quitasol
Quizá

Wayqu
Pakisqa
Qipay
Kañay
Qina
Munay
Kisu
Pi
Pikuna
Qasi, qasilla
Kakichu
Chunka Pichqayuq
Pichqa pachak
Kinuwa
Kipu
Kiswar
Kituy
Qichuy
Qichunakuy
Achiwa
Icha, ichapas





Rabiar
Rabo
Racional
Radicar
Raíz
Raíz (Mat.)
Rajado
Rama
Rana
Rápido
Rapiñar
Raquitico
Rasgar
Ratón, pericote
Raya
Rayo
Razonar, Reflexionar
Real
Rebalsar
Rebelarse, defenderse
Recibir
Recibo, cargo
Recipiente grande
Reciprocidad
Reclamar con fuerza, levantamiento

Piñakuy
Chupa
Yuyayniyuq
Apinchakuy, yachay, tiyay
Sapi
Yupa sapi
Raqra
Kallma
Kayra
Utqay
Suwakuy
Raqchi
Llikiy
Ukucha
Siqi
Illapa
Hamutay
Chiqap
Tasnuy
Kutipakuy
Chaskiy
Chaskisqa
Maqma
Ayni
Huqarikuy, sayariy

Recoger, levantar, alzar

Recordar

Red

Redondo

Reducir

Reflexionar

Regar

Región, territorio

Regla (norma)

Reír

Relámpago

Reloj

Reloj solar

Remar, nadar

Remedar

Remojar

Remolino de viento

Remolino de viento

Remover, batir

Renacuajo

Repetitivo

Reprender, resondrar

Reproducir, procrear

Resbaladizo, liso

Resbalar

Resfrío

Respirar, echar el aliento

Restar

Resucitar

Resultado (Mat.)

Retaceado, con flecos

Retener algo en la boca

Retirarse

Reunir, juntar

Reventar

Reverenciar

Pallay

Yuyay

Kullancha, lluku, llika

Ruyru

Taksayachiy

Hamutay

Parquy

Suyu

Qatirina

Asiy

Llipya

Pacha qawana

Inti watana

Tuyuy

Yachapay

Nuyuchiy

Muyuq wayra

Tutur

Qaywiy

Uqullu

Kuti

Qaqchay

Mirachiy

Lluchka

Lluchkay

Chulli

Samay

Qichuy

Kawsariy

Chuyachaynin

Chillpi

Amuy

Suchuy

Huñuy

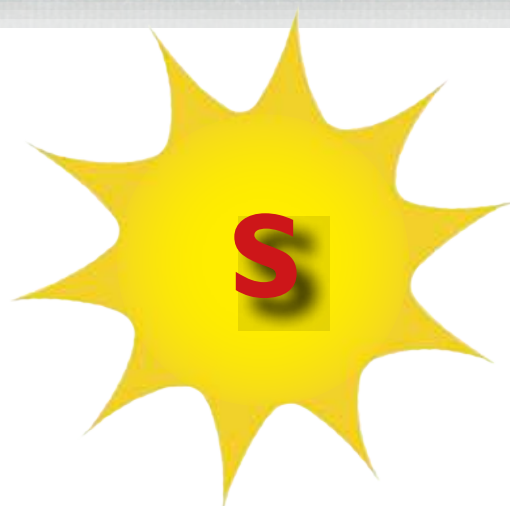
Tuqyay

Ullpuy, yupaychay

Revolcarse
Riñón
Río
Rivera
Robar
Roca
Rociar agua
Rocío
Rodar, tumbar
Rodilla
Rodilla
Roer
Rojo
Rojo eléctrico
Rojo sangre
Romadizo, resfriado
Rombo
Romper, quebrar
Romper, rasgar
Romperse, rajarse, reventarse
Roncar
Ropa
Rosado
Rosetas de maíz
Rosetas de maíz
Roto, quebrado
Roturar, barbechar, voltear la grama
Rubio
Rueca
Ruiseñor

Kuchpakuy
Rurun
Mayu
Mayu patan, qucha patan
Suway
Qaqa
Chaqchuy
Sulla
Kuchpay
Muqu
Qunquri
Kutkuy
Puka
Chiwanway puka
Yawar puka
Rumasiru
Puytu
Pakiy
Llikiy
Panchiy
Qurquryay
Pacha
Qamya puka
Pasanqalla
Taqi sara
Pakisqa
Chakmay
Paqu
Puchka
Chiqullu





Saber
Sabio, filósofo
Saborear
Sacar agua
Sacerdote
Saciar
Sacudir
Sagrado
Sal
Salado
Salida
Salir
Salitre
Saliva
Salta
Saltar
Saludar
Sancocharse
Sanguijuela
Sangre
Sapo
Salvar
Sanar
Sarampión
Sarna

Yachay
Amawta
Malliy
Wisiy
Yaya, kura
Saksay
Taspiy
Willka
Kachi
Puchqu
Lluqsina
Lluqsiy
Qullpa
Tuqay
Chintay
Wintiy
Rimakuykuy, napakuy
Chayay
Yawar suqu
Yawar
Hampatu
Qispichiy
Alliyay
Ruru unquy
Qaracha

<i>Sartén</i>	Tiqtina
<i>Sarta</i>	Killi
<i>Sauce</i>	Lamras
<i>Sebo, grasa</i>	Wira
<i>Seco</i>	Chaki
<i>Sed</i>	Yakunayay
<i>Sedimento</i>	Qunchu
<i>Segmento (Mat.)</i>	Kuqmu/taqa
<i>Segundo</i>	Iskay ñiqi
<i>Seis</i>	Suqta
<i>Seleccionar</i>	Akllay
<i>Selva</i>	Yunka
<i>Sembrar</i>	Tarpuy
<i>Semen</i>	Yuma
<i>Semilla</i>	Muhu
<i>Senda</i>	Ñan
<i>Seno</i>	Ñuñu, chichi
<i>Sentadera</i>	Siki
<i>Sentarse</i>	Tiyay
<i>Sentir</i>	Musyay
<i>Señor</i>	Tayta
<i>Señora</i>	Mama
<i>Separado</i>	Rakisqa
<i>Separar, apaciguar, defender</i>	Amachay
<i>Sequía</i>	Chiraw
<i>Ser mágico encantado</i>	Illa
<i>Ser o estar</i>	Kay
<i>Serpiente</i>	Katari, amaru
<i>Servir comida, servir</i>	Qaray
<i>Seso, cerebro</i>	Ñutqu
<i>Siete</i>	Qanchis
<i>Silbar</i>	Sukay
<i>Silbato</i>	Churchuku
<i>Siguiente</i>	Qatiq
<i>Signo (Mat.)</i>	Chiku
<i>Símbolo (Mat.)</i>	Imaymana chuku

Similar
Simpa, trenza
Sinvergüenza
Sistema (Mat.)
Sobaco
Sobar
Sobra
Sobrar o guardar comida para alguien
Sofocarse
Soga de paja
Soga
Sol
Sólido geométrico
Solo
Soltar
Sollozar
Sombra
Sombrero
Sonaja
Soñar
Soñador
Soñoliento
Sopa
Sopa, como desayuno
Sopa de trigo
Sopa
Soplador
Soplar
Sorber
Sordo
Sordomudo
Sórdido
Soso
Suave
Suavizar
Subir, escalar

Nirraq
Simpa
Kullu uya
Awa
Wallwa
Qaquy
Puchu
Chanikuy
Rupapakuy
Qiswa
Waska
Inti
Umiña
Sapalla
Kachariy
Hikikyay
Llantu
Ruqu
Chilchi
Musquy
Musquq
Puñuysan, churmichasqa
Chupi
Payqu
Patachi
Lawa
Pukuna
Pukuy
Suquy
Ruqtu
Amu, upa
Mapachasqa
Qamya
Llampu
Llampuchay
Qispiy, lluqay

Subir

Subida

Súbitamente

Submúltiplo (Mat.)

Sucesión (Mat.)

Succionar

Sucio

Sudario

Sudor

Suelto

Sueño

Sufrir, padecer

Sumando (Mat.)

Sumar o adicionar

Sumergir

Sumidero

Superficie

Suplicar

Supurar

Sur

Surco

Suspirar

Sustantivo

Sustituir

Sustracción

Suyo

Siqay

Wichay

Qunqaymanta

Sapsanpa taksankuna

Qati qatilla

Suquy

Qanra

Aya pintuna

Humpi

Waya

Musquy

Usuy

Yapana

Yapay

Challpuy

Millpuq, millpu

Hawan

Mañakuy

Qiyayay

Qipaman kaq / Qulla Suyu

Suka

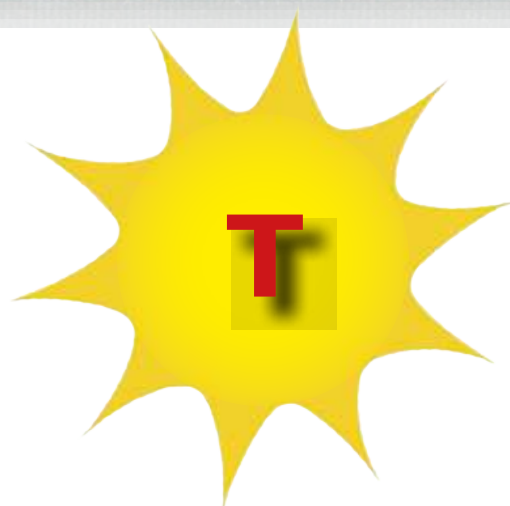
Anchiy

Suti

Rantinachiy

Qichuy

Paypa



Tábano
Tacaño
Tallar
Tallo
Talón
Tama, corral, cerco, canchón
Tambaleo, al caminar
Tamaño
Tamborcillo
Tamiz
Tapadera
Tapar
Tarántula
Tarde
Chocho
Tartamudo
Tazón
Técnica operativa (Mat.)
Techar
Tejer, urdir
Telaraña
Televisor
Temblar
Temblor
Temer

Tankayllu
Waqati, micha
Turpay
Tullutunu, kallma
Anku
Kancha
Tanki tanki, tampi tampi
Sayaynin
Tinya
Suysuna
Kirpana
Kirpay
Apasanqa, qampu
Chisi
Tarwi
Hakllu
Puku
Imayhina rurana
Wasichay
Away
Llika
Tili, haru qawana
Katatatay, katkatay
Pacha kuyuy
Manchakuy

<i>Tender</i>	Mastay
<i>Tendido</i>	Mastasqa
<i>Tendón</i>	Anku
<i>Tener esperanza</i>	Suyapakuy
<i>Teñir</i>	Tullpuy
<i>Terminar</i>	Tukuy, usyay
<i>Términos</i>	Tallqikuna
<i>Tentación</i>	Watiqay
<i>Terminar</i>	Tukuy
<i>Terrón</i>	Kurpa
<i>Testículo</i>	Quruta
<i>Teta</i>	Nuñu
<i>Textura</i>	Imayna kasqan (mat.)
<i>Tiempo</i>	Pacha
<i>Tiempo</i>	Pachapa riynin (mat.)
<i>Tierno, verde (inmaduro)</i>	Llullu
<i>Tierra</i>	Allpa
<i>Tierra suelta</i>	Qallpa
<i>Tigre amazónico</i>	Uturunqu
<i>Tijeras</i>	Tihras
<i>Tinaja</i>	Puyñu
<i>Tirar</i>	Wischuy
<i>Tiznado</i>	Qichinchasqa
<i>Tizne</i>	Qichincha
<i>Tobillo</i>	Wichuchu
<i>Tocar con la mano</i>	Llapchay
<i>Todo</i>	Lliw, qala
<i>Todos</i>	Llapan
<i>Tonto</i>	Luqlu, ruqru
<i>Torcaza</i>	Kukuli, ququtuwa
<i>Torcer lana</i>	Kawpuy
<i>Tordo</i>	Chiwillu
<i>Tormenta</i>	Tuyu
<i>Toro</i>	Turu
<i>Torrentera, aluvión</i>	Lluqla
<i>Tórtola</i>	Kullku

<i>Tortuga</i>	Charapa
<i>Tos</i>	Uhu
<i>Tostadera</i>	Kallana
<i>Tostador</i>	Tuqtu
<i>Totalmente</i>	Paqway, qalay qalay
<i>Tostar</i>	Hamkay
<i>Trabajar</i>	Llamkay
<i>Trabajo colectivo</i>	Minka
<i>Tragadero</i>	Millpu
<i>Tragar</i>	Millpuy
<i>Trama</i>	Mini
<i>Tranquilo</i>	Hawka
<i>Transportador, goniómetro</i>	Kuchu tupuq
<i>Trapo</i>	Latapa
<i>Tráquea</i>	Tunquri
<i>Trazar una línea, dibujar</i>	Siqiy
<i>Trenzar</i>	Simpay
<i>Trepar</i>	Lluqay
<i>Tres</i>	Kimsa
<i>Treinta</i>	Kimsa chunka
<i>Triángulo (Geom.)</i>	Kimsa kuchu
<i>Trigo aplastado</i>	Chaqipa
<i>Trigo</i>	Rihu
<i>Trillar</i>	Iray
<i>Tristeza</i>	Llaki
<i>Trocar, cambiar</i>	Chalay
<i>Troje</i>	Pirwa
<i>Trompeta de caracol</i>	Pututu
<i>Trompeta</i>	Kurnita
<i>Tronar</i>	Wakriy
<i>Tronco</i>	Kullu
<i>Tuerto</i>	Chuqru
<i>Tumbo</i>	Tintin
<i>Túnica de mujer</i>	Aqsu
<i>Turbio</i>	Putka





Ubre
Úlcera en los labios
Único
Unidad
Unir
Universo
Uno
Untar
Uña
Urdidera
Urdimbre
Urdir
Urinario, letrina

Ñuñu
Lliqti
Sapallan
Sapan, chulla
Hukllaway
Tiqsi muyu
Huk
Lluti, llusiy
Sillu
Allwina
Allwi
Allwi
Ispana





Vaca
Vaciar
Vacío
Vamos
Vasija de calabaza o de mate
Vagina
Valle interandino
Valor, precio
Variedad de lechuza
Varón
Vasija, cántaro
Vaso incaico de madera
Venado
Venas
Vencedor
Vencer, ganar
Vender
Veneno
Venir
Venus
Ver
Verdad, certeza
Verde
Verde caña
Verde esmeralda

Waka
Talliy, taqtay
Chusaq, illaq
Haku, hakuchik
Putu
Raka, chupi
Qichwa
Chanin
Chusiq
Qari
Chatu
Qiru
Taruka
Sirka
Atipaq
Atipay
Rantikuy
Miyu
Hamuy
Chaska
Rikuy
Chiqa
Qumir
Kanchaq qumir
Qamya qumir

Verde negro
Verde oscuro
Vertical
Vesícula biliar
Vestido
Vibora
Vicuña
Vidrio
Vieja
Viejo
Viejo, objeto
Viento
Viruela
Viscoso
Vivir
Vizcacha
Volar
Voltear
Voltear (personas, posición supina)
Voltear, boca abajo (objetos)
Voluble
Volumen
Volumen
Volver, hacia allá
Volver, hacia aquí
Vomitare

Yanayasqa qumir
Yana qumir
Sayampa
Hayaq
Pacha
Katari, uru
Wikuña
Qispi
Paya
Machu
Mawka, laqla
Wayra
Muru
Lawsa
Kawsay
Wiska, wiskacha
Paway
Tikray
Puytiy
Pakchay
Iskay Sunqu
Winara
Wiñara, tupuna (mat.)
Kutiy
Kutimuy
Kutichiy



Yacer

Yema

Yerba

Yerbas aromáticas, condimentos

Yerno

Yerro

Yeso

Yuca

Yunta

Chutarayay

Iklli

Yuyu, qura

Asnapa

Masa

Pantay

Qiqá

Yuka, rumu

Yunta





Zagal
Zambullir
Zampoña
Zancudo
Zarigüeya, muca
Zigoto
Zigzag
Zonzo
Zorzal
Zurdo

Michiq
Challpuy
Antara
Wanwa
Qara chupa
Runtu
Qinqu
Qaylaka
Chiwaku, chuchiku
Lluqi, lluqistu

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupamos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:			PROVINCIA:					
DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno.

Condición del libro:

A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.

B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.

C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.

D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

Mamallaqtanchikpaunanchankuna



Unancha



Willka Takiyn



Pullkanqa

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de

la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.- Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos, y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.